

PR
2784
852
1873
copy 2

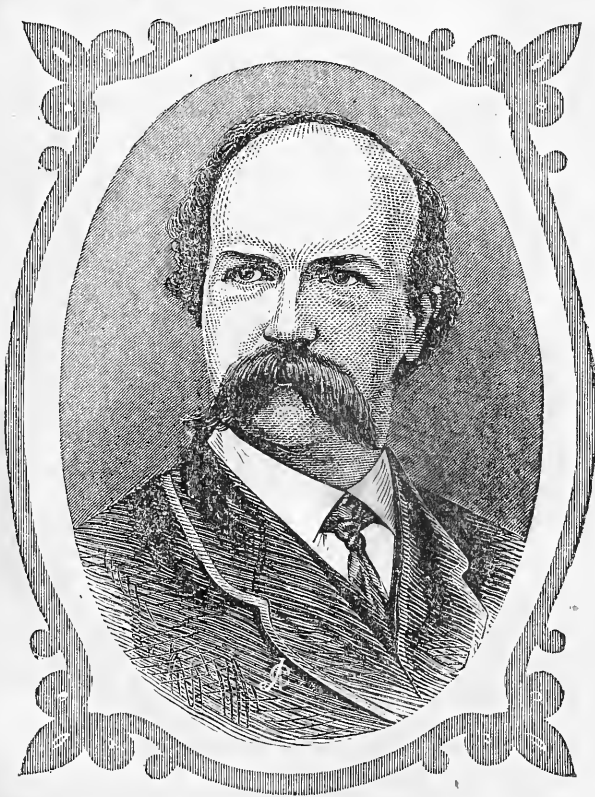


Class _____

Book _____

PRESENTED BY

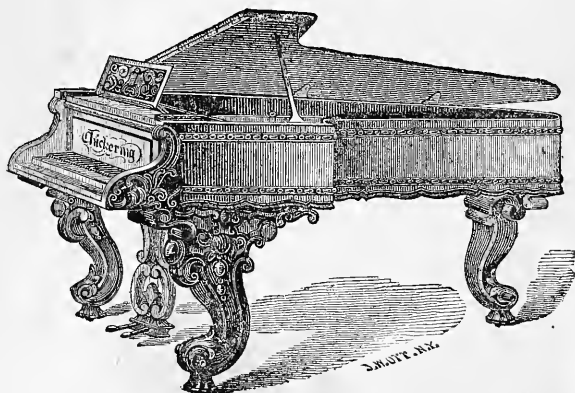
SALVINI.



OTELLO.

("OTHELLO.")

CHICKERING & SONS,
MANUFACTURERS OF
GRAND, SQUARE AND UPRIGHT
PIANO-FORTES.



Our Instruments having stood the critical test of the civilized world for the past fifty years, we take pride in the fact that they still keep the front rank beyond all competition. We made and sold **2,500** in the year 1872, and our business is steadily increasing. **43,000** made and sold up to the present time.

The Standard Piano-Fortes of the World
ARE THE Grand, Square and Uprights OF
CHICKERING & SONS.

WAREROOMS:

48 Boylston Street,
BOSTON.

11 East Fourteenth St.,
NEW YORK.

OTHELLO.

A TRAGEDY IN FIVE ACTS,

BY WM. SHAKSPEARE.

THE ITALIAN VERSION AS PERFORMED BY SIGNOR SALVINI
AND HIS ITALIAN COMPANY DURING THE
AMERICAN TOUR, UNDER THE
MANAGEMENT OF

MR. MAURICE GRAU.

Entered according to Act of Congress, in the year 1873,
By CHARLES B. BURRELL,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

NEW YORK:
GEORGE F. NESBITT & CO., PRINTERS,
CORNER OF PEARL AND PINE STREETS.

1873.

PR 2784

. O852

1873

Copy 2

GIFT

KATHERINE I. FISHER

JUNE 24 1940

DRAMATIS PERSONÆ.

THE DOGE OF VENICE.....	G. BARACCHI.
BRABANTIO (<i>Senator</i>).....	L. PICCINI.
1ST SENATOR.....	G. CASALI.
2D SENATOR.....	A. PIAMONTI.
LODOVICO (<i>Cousin of Brabantio</i>).....	E. DELLA SETA.
OTHELLO.....	T. SALVINI.
CASSIO.....	A. COLONELLO.
IAGO.....	A. SALVINI.
RODERIGO.....	A. FABBRI.
MONTANO.....	G. PESARO.
A HERALD.....	L. CARACCIOLO.
A MESSENGER.....	A. BUFFI.
1ST OFFICER.....	P. BONGINI.
2D OFFICER.....	A. MANCINI.
DESDEMONA.....	SIGNORA T. PIAMONTI.
EMILIA.....	SIGNORA A. COLONELLO.

Officers, Gentlemen, Cypriotes, Sailors.

A T T O P R I M O.

SCENA I.

*Una via di Venezia; da un lato il palazzo di Brabanzio con Verone,
dall' altro l' Albergo del Sagittario—E notte.*

ROD. Non più, sta ritto, che di tale affetto
Avevi tu sentor, tu che frugasti
Come fosse la tua, nella mia borsa,
Ei mi sa male, Iago.

IAGO. Darmi orecchio
Non vuoi, poffar! se appena mel sognai,
M'abborri.

ROD. Ei t'era in uggia, mi dicesti.

IAGO. Dove non sia, mi sprezza. A lui tre illustri
Cittadini, in persona, eransi pure
Sberrettati, onde suo primo scudiero
Ei mi nomasse: affè! quello ch'io vaglia
Me l'so; ne degno son di manco; ed egli
Ne' vanti suoi con circuir di frasi
Irte d' alte bestemmie soldatesche,
Se ne schermisce, anzi, congeda i miei
Intercessori—Elessi già, lor disse,
L'uffizial mio—chi dunque? Un Michel Cassio,
Un fiorentin, maestro a far di conto,
E in via di menar moglie e di dannarsi;
Che non trasse una schiera in campo mai,
Ne' meglio ch'una filatrice il sappia,
L'ordin mai seppe di battaglia; dotto
Per altro in teorie, non men che i nostri
Senator linguacciuti, e il suo guerresco
Saper, non è che ciancia. Ei fu l'eletto;
Ed io, dal qual, le prove, a Rodi, a Cipro,
In terra di Cristiani e d'infedeli
Ei vide, ecco, son messo alla deriva
Da cotal computista; esso in bon' ora,
Di lui sarà scudiero, ed io (che il Cielo
Il grado mi perdoni) Alfier mi veggo
Di sua moresca signoria.

ROD. Piuttosto
Vedermi il suo carnefice, per Dio!

ACT I.

SCENE I.

Venice—*A Street; on one side the Palace of Brabantio, with Verona on the other.*—*The Hostel of the Sagistary.*—*Night.*

Enter IAGO and RODERIGO, R.

- ROD. Tush, ne'er tell me, I take it much unkindly,
That thou, Iago—who hast had my purse,
As if the strings were thine,—should'st know of this.
- IAGO. You will not hear me :
If ever I did dream of such a matter,
Abhor me.
- ROD. Thou told'st me, thou didst hold him in thy hate.
- IAGO. Despise me, if I do not. Three great ones of the city.
In personal suit to make me his lieutenant,
Oft capped to him ; and, by the faith of man,
I know my price, I am worth no worse place :—
But he, as loving his own pride and purposes,
Evades them, with a bombaste circumstance,
Horribly stuffed with epithets of war ;
And, in conclusion, nonsuits
My mediators : *for, certes, say he,*
I have already chose my officer
And what was he ?
Forsooth, a great arithmetician,
One Michael Cassio, a Florentine,
A fellow almost damned in a fair wife,
That never set a squadron in the field,
Nor the division of a battle knows
More than a spinster :—
Unless the bookish theories,
Wherein the toga'd consuls can propose,
As masterly as he ; mere prattle, without practice
Is all his soldiership. But he, sir, had the election,
And I, of whom his eyes had seen the proof
At Rhodes, at Cyprus and on other grounds
Christian and infidel, must be belie'd
By such a countercaster.
He, in good time, must his lieutenant be,
And I, (heaven bless the mark !) his Moorship's Ancient.
- ROD. By heaven, I rather would have been his hangman.

- IAGO.** Non v'è rimedio, noi vediam ch'è leggo
Di portante avanzar, sol per favori.
- ROD.** In tal caso, seguirlo io non vorrei.
- IAGO.** Statevi cheto ; per servir me stesso,
A sue spese lo seguo ; [affè, non ponno
Tutti far da padroni, ne fedeli
Servi contar tutti i padroni. Molti -
Schiavi vedrai striscianti in sui ginocchi
Idoleggianti il suo servaggio, come
Somier per la profenda, e' vien cacciato
Fatto ch'è vecchio : A tali onesti schiavi,
La sferza ! Altri sommessi alla sembianza,
Se stessi fanno de' lor cuori centro ;
Sol per loro hanno il frutto, ed han l'omaggio
Appena soppannata abbian la veste ;
Un po' d'anima han questi, e sono anch'io
Del numer uno—Or ben, Rodrigo, al Moro
Servendo, io servo me ;] non per amore
Ne per dovere (il Ciel lo sa) ma sotto
A tai sembianze, e per mio proprio fine.
Quando in me l'atto esterno il cuor disveli,
Non andrà molto, che il mio cuore istesso
Sul palmo io rechi, onde vi dien di becco
Le cornacchie. . . . Io non son quello che sono.
- ROD.** E' gran fortuna inver di questo Moro
Dai grossi labbri, che cotanto ottenga !
- IAGO.** Chiama il padre di lei ; destato, manda
Del Moro in traccia ; ogni sua gioja attosca ;
Grida il suo nome per le vie ; rinfiamma
Della figlia i congiunti, e s'egli alberga
In un ciel di delizie, tu il martira
Con si fiera molestia, che scolori
Ogni sua gioja.
- ROD.** Quella è di suo padre
La casa ; i chiamo ad alta voce.
- IAGO.** Metti
Pavidi accenti, urli funesti, come
Se in alta notte, per neglette cure,
In città popolosa, il fuoco avvampi
- ROD.** Olà, Brabanzio, olà ! Messer Brabanzio, (Gridando.)
Olà Brabanzio ! A' ladri ! A casa vostra
Badate ! A vostra figlia ; a' vostri scrigni !

- LAGO.** But there's no remedy, 'tis the course of service,
Preferment goes by letter and affection.
- ROD.** I would not follow him, then.
- LAGO.** Oh, sir, content you ;
I follow him, to serve my turn upon him :
We cannot all be masters, nor all masters
Cannot be truly followed. You shall mark
Many a duteous and knee-crooking knave,
That doting on his own obsequious bondage,
Wears out his time much like his master's ass,
For nought but provender and, when, he's old cashier'd :
Whip me such honest knaves, others there are
Who trimmed in forms and visages of duty,
Keep yet their hearts attending on themselves,
Do well thrive by them, and when they have lined their
coats
Do themselves homage.—These fellows have some soul,
And such a one I do profess myself ; .
Then, Roderigo, in serving the Moor, I serve myself.
Heaven is my judge, not I for love and duty,
But seeming so, for my peculiar end ;
For when my outward action does demonstrate
The native act and figure of my heart
In compliment extern, 'tis not long after
But I will wear my heart upon my sleeve
For daws to peck at : I am not what I am.
- ROD.** What a full fortune does the thick-lips eye,
If he can carry it thus !
- LAGO.** Call up her father,
Rouse him : make after him, poison his delight
Though that his joy be joy,
Yet throw such changes of vexation on't,
As it may lose some color.
- ROD.** Here is her father's house ; I'll call aloud.
- LAGO.** Do ; with like timorous accent, and dire yell
As when, by night and negligence, the fire
Is spied in populous cities.
- ROD.** What, ho ! Brabantio ! signor Brabantio, ho !
- LAGO.** Awake ! what ho ! Brabantio ! thieves ! thieves ! thieves !
Look to your house, your daughter, and your bags !
Thieves ! thieves .

SCENA II.

BRABANZIO dal Verone e Detti,

- BRA. Che fu ? quai gridi ?
 ROD. La famiglia vostra
 È tutta in casa ?
 IAGO. Ogni porta è sprangata ?
 BRA. Come ? a che tal domanda ?
 IAGO. Ah ! derubato
 Foste, o Signore ! Spezzato è il vostro cuore,
 Perduta la metà dell'alma vostra.
 Il nero capo or tien la bianca agnella....
 BRA. Smarriste il senno ? chi siete ?
 ROD. Rodrigo.
 BRA. Mala sorte ti manda : io pur tel dissi
 Di non vagar d'intorno alle mie porte ;
 Hai da me udito, in modo onesto e schietto
 Che la figliola mia per te non era :
 Ed ora in frenesia, di cibo il ventre
 Pieno pinzo, e di vin, come questa mala
 Ribalderia vieni a turbarmi il sonno.
 ROD. Pace signor !
 BRA. Che parli tu di ladri ?
 Venezia è questa !
 IAGO. A voi rechiam servizio
 E folli ne credete ? Or bene ; a questo
 Barbaro corridor date la figlia,
 E tal genere abbiate.
 BRA. E tu, ribaldo ?...
 IAGO. Qui venni a dirvi, che la figlia vostra
 Al Moro è in braccio.
 BRA. Un infame tu sei.
 IAGO. E voi... un senator !
 ROD. Messer, di tutto
 Ch'ei disse, io pure vi rispondo Fato
 Di chiarirvi ben tosto ; e ov'ella sia
 Nelle sue stanze, o in casa, scatenate
 Contro a me la giustizia, perch'io v'abbia
 Ingannato.
 BRA. Una face ! Olà ! si chiami *(Entrando.)*
 La gente mia ! m'opprime il dubbio solo !
 Lumi ! olà ! lumi ! *(Entra del tutto.)*
 IAGO. *(A Rodrigo.)* Addio ; devo lasciarvi :
 Al grado mio non giova esser chiamato,

BRABANTIO, *above, at a window, L.*

- BRA. What is the matter there ?
- ROD. Signor, is all your family within ?
- IAGO. Are your doors locked ?
- BRA. Why, wherefore ask you this ?
- IAGO. Sir, you are robbed : your heart is burst
 You have lost half your soul
 A black wolf has got your white lamb.
 For shame, arise, arise !
 Awake the snorting citizens with the bell,
 Or else the devil will make a grandsire of you :
 Arise I say !—
- BRA. What, have lost your wits ? What are you ?
- ROD. My name is—Roderigo.
- BRA. The worse welcome :
 I have charged thee not to haunt about my doors :
 In honest plainness thou hast heard me say,
 My daughter is not for thee ; and now, in madness,
 Being full of supper, and distempering draughts,
 Upon malicious bravery, dost thou come
 To start my quiet :—
- ROD. Sir, sir, sir,—
- BRA. What tell'st thou me of robbing ? this is Venice !
- IAGO. We offer you a service and you call us mad.
 Give your daughter to a Barbary courser :
 And you will have grand children.
- BRA. Who are you, wretch ?
- IAGO. One who comes to tell you that your daughter
 Is in the Moor's arms.
- BRA. Thou art a villain.
- IAGO. You are—(*Rod. checks him*)—a senator.
- ROD. Sir, I will answer anything. But I beseech you
 Straight satisfy yourself :
 If she be in her chamber, or your house,
 Let loose on me the justice of the State
 For thus deluding you.
- BRA. Give me a taper :—call up all my people :—
 Belief oppresses me :—
 Light, I say ! light ! (*Retires.*)
- IAGO. Farewell ; for I must leave you :
 It seems not meet, nor wholesome to my place,
 To be produced (as, if I stay, I shall,)
 Against the Moor : for I do know, the state.—
 However this may gall him with some check,—

Qual sarei, se rimango, in testimone
 Contro il Moro. Bench' egli averne debber
 Forse travaglio alcun, so che il Senato
 Per la guerra che a Cipro ancor divampa,
 Non può di lui con sicurtà spacciarsi,
 Ne trovar chi l' pareggi in tanta impresa;
 Che, se al par delle pene dell' inferno
 Io l'odio, pur di mia presente vita,
 Necessità, mi tragge a far d'affette
 Mostra vèr lui, ma nulla più che mostra.
 Se il volete trovar, le deste tracce
 Avviate all'ostel del Sagittario:
 Con lui sarovvi io pure... Addio. *(Parte).*

ROD.

Così mi lascia?

SCENA III.

BBABANZIO, due servi con torce, e Detto.

BRA.

Ahi! vero è l'empio caso!
 Ella è fuggita, e a me sol resta il duolo,
 Nel tempo inonorato che m'avanza! *(A Rodrigo.)*
 L'hai tu veduta? Ahi! sciagurata figlia!
 Col Moro hai detto?... Ov'è chi brami ancora
 D'esser padre?... Ma come lo sapesti?...
 Tu m'inganni... Chi l' disse?... Orsù, recate
 Altre faci, sien desti i miei congiunti! *(Dirigendosi all' interno della casa.)*

Maritati son essi; lo credete?

ROD.

In fede mia, lo credo.

BRA.

Oh Cielo! e come

Scampò di casa! Oh sangue mio tradito! *(Escono altri due servi con quattro famigliari.)*

Ma non v'han sortileggi, onde alcun possa

Contaminar virginea giovinezza?

Non l'udisti tu pur, Rodrigo?

ROD.

È vero.

BRA.

Il fratel mio chiamate. Oh! almen l' avete. *(Parte uno dei famigliari.)*

Avuta voi! Per questa, alcuni, ed altri

Per quella via. *(Due servi e due famigliari partono alla destra.)*

ROD.

Ben io saprò scoprirla.

Cannot with safety cast him ; for he's embarked
 With such loud reason to the Cyprus' wars,
 (Which even now stand in act) that, for their souls,
 Another of his fathom they have not
 To lead their business : in which regard,
 Though I do hate him as I do hell's pains,
 Yet, for necessity of present life,
 I must show out a flag and sign of love,
 Which is indeed but sign. That you shall surely find him
 Lead to the Sagittary the raised search ;
 And there will I be with him. So, farewell. (*Exit R.*)

ROD. He leaves me thus ?

SCENE III.

Enter BRABANTIO and Servants, with torches.

BRA. It is too true an evil : gone she is !
 And what's to come of my despised time,
 Is naught but bitterness.—Now, Roderigo,
 Where didst thou see her ?—Oh, unhappy girl !—
 With the Moor, say'st thou ?—Who would be a father ?—
 How didst thou know 'twas she ?—Oh, thou deceivest me
 Past thought !—What said she to you ?—Get more tapers :
 Raise all my kindred.—Are they married, think you ?

ROD. Truly, I think they are.

BRA. Ho, Heaven !—How got she out ?—Oh, treason of the
 blood !—
 Are there not charms
 By which the property of youth and maidhood
 May be abused ? Have you not read, Roderigo,
 Of some such thing ?

ROD. Yes, sir, I have indeed.

BRA. Call up my brother.—(*Exit a Servant.*)
 Oh, that you had had her ?
 Some one way, some another.—(*Exit a Servant.*)

ROD. I think I can discover him.

BRA. Ah! voi guida mi siate. Ad ogni cosa
Griderò; comandar, se giova, io posso.
Andiam Rodrigo. Il Ciel mercè vi doni.
(Partono dalla sinistra con due servi e il familiare.)

SCENA IV.

OTELLO e IAGO.

IAGO. Nel mestiero dell'armi io n' ho freddati
Non pochi; pur sostengo esser principio
Di coscienza, il non dar mano a trame
Omicide; d' un poco di nequizia
A mio prò, talor manco. Nove o dieci
Volte, sentii la voglia di passarlo
Fra costa e costa.

OTEL. Quel ch' è stato è meglio.

IAGO. Sia; ma colui tanto piativa, e tali
All'onor vostro provocanti oltraggi
Vomitava, che a stento, con la mia
Poco bontà, seppi frenarmi. Oh! dite,
Signor, di grazia; la sposaste poi
Veramente? Il magnifico, l' abbiate
Per certo, amato è molto, e il suo possento
Voto, di quel del Doge il doppio vale;
A far divorzio saprà trarvi, o almeno
V' opprimerà con quanti inciampi e guai,
Gli fornirà la legge.

OTEL. E il suo dispetto
Disfoghi pur; più forte parleranno
Gli altri servigi che per me già furo
Resi alla signoria. Resta a far noto
(E il farò, dov' io sappia esser tal vanto
Richiesto dall'onore) che i natali
Da progenie regal trassi, e la vita;
E che, ritta la fronte, il merito mio
Può favellar coll'elevata sorte
Che m'aquistai; però che il sappi, Iago,
Se non fosse l'amor della divina
Desdemona, per quanti ha il mar tesori,
Circondar questa mia libera e cara
Nomade vita, non vorrei d' alcuna
Legge o confin. Ma là riguarda; quale
Luce a noi vien?

BRA. Pray you, lead on. At every house I'll call :
 I may command at most ;—
 On, good Roderigo ;—I'll deserve your pains. (*Exeunt, R. D.*)

SCENE IV.

OTHELLO and IAGO.

IAGO. Though in the trade of war I have slain men,
 Yet **do** I hold it very stuff o'the conscience,
 To do no contrived murder : I lack iniquity
 Sometimes, to do me service : nine or ten times
 I had thought to have yerked him here under the ribs.
(*Crosses. L.*)

OTH. 'Tis better as it is.

IAGO. Nay, but he prated,
 And spoke such scurvy and provoking terms
 Against your honor,
 That, with the little godliness I have,
 I did full hard forbear him. But, I pray, sir,
 Are you fast married? for be sure of this—
 That the magnifico is much beloved ;
 And hath, in his effect, a voice potential
 As double as the Duke's : he will divorce you ;
 Or put upon you what restraint and grievance
 The law (with all his might to enforce it on,)
 Will give him cable.

OTH. Let him do his spite :
 My services, which I have done the signory,
 Shall out-tongue his complaints. 'Tis yet to know,
 (Which, when I know that boasting is an honor,
 I shall promulgate,) I fetch my life and being
 From men of royal siege ; and my demerits
 May speak, unbonneted, to as proud a fortune
 As this that I have reached. For know, Iago,
 But that I love the gentle Desdemona,
 I would not my unhoused free condition
 Put into circumscription and confine
 For the sea's worth. But look ! what lights come yonder ?

- IAGO. Son essi ; il padre irato
Con gli aderenti suoi : quinci ritrarvi
È bene.
- OTEL. No ! m' è duopo esser trovato.
La mia tempra, il mio grado, e l'alma mia
Senza macchia, far dènno manifesto
Qual' io mi son.—Dunque son' essi ?
- IAGO. Io credo
Di no ! per Giano !

SCENA V.

CASSIO *con due servi del Senato aventi delle torcie vengono dalla destra dell' attore.*

- CAS. Il Doge vi saluta
O Capitano. E di vedervi chiede
Immantinente.
- OTEL. La cagion sapete ?
- CAS. Forse nuove di Cipro, a quel che dato
M' è indovinar : di non lieve momento
È cosa. Già non pochi Senatori
Desti e raccolti, presso al Doge stanno.
- OTEL. Bene sta. Son con voi.
- CAS. Qui per cercarvi
Viene altra gente.
- IAGO. (*Piano ad Otello.*) Egli è Brabanzio. **In guardia**
Capitano ! esso vien con tristo intento.
- OTEL. Ola ! fermate !

SCENA VI.

BRABANZIO, RODRIGO, *due servi con torce e quattro famigliari armati.*

- ROD. Ecco, Messere, il Moro.
- BRA. Egli ? S'afferri il rapitor ! (*Da ambo le parti si snudano i ferri.*)
- IAGO. Rodrigo,
Voi pure ? Or bene, sono io qui per voi.
- OTEL. Via, que' lucenti brandi deponete ;
Che non gli irruginisca la rugiada !
(*Tutti si fermano e depongono i ferri nel fodero.*)
Con gli anni, buon signor, meglio vi giova
Qui comandar, che con le spade.

- IAGO. These are the raised father and his friends :—
You were best go in.
- OTH. Not I : I must be found ;
My parts, my title, and my perfect soul
Shall manifest me rightly.—Is it they ?
- IAGO. By Janus—I think, no.

SCENE V.

Enter CASSIO with Servants.

- CAS. (L.) The Duke does greet you, general ; he requires your
appearance, on the instant,
- OTH. What is the matter, think you ?
- CAS. Something from Cyprus, as I may divine :
You have been hotly called for ;
It is an affair of moment,
Many Senators are assembled with the Duke.
- OTH. 'Tis well I go with you.
- CAS. Here comes another troop to seek for you.
- IAGO. It is Brabantio : general, be advised ;
He comes to bad intent.
- OTH. Ho! ho! stand, there !

SCENE VI.

Enter two SERVANTS, L., with torches, preceding RODERIGO,
BRABANTIO and OFFICERS.

- ROD. Signor, it is the Moor.
- BRA. Down with him, thief ! (*They draw.*)
- IAGO. You, Roderigo ! come, sir, I am for you.
- OTH. (*Crosses, c.*) Keep up your bright swords, for the dew will
rust them.—
Good signor, you shall more command with years,
Than with your weapons.

- BRA.** O infame
 Rapitor, dimmi, ov' è la figlia mia ?
 Tu, dannato, tu sol affascinasti.
 N' appello a quanti han senso : ove non fosse
 Allacciata da magiche catene,
 Fanciulla sì gentil, bella e felice,
 Si di marito schiva, che rifiuto
 Fè di più ricchi e nobili garzoni,
 Potea di tutti farsi il riso, e il caro
 Paterno asil fuggendo, abbandonarsi
 A tal, che al par di te, naque a spavento
 Non ad amor ? Ragion mi faccia il mondo,
 Se pure ha senso. Tu l'arti d'inferno
 Gittasti ad essa ; con impure droghe
 Tu l'innocenza sua contaminasti ;
 Tronca hai dei moto la virtù. Te accuso
 Seduttor d'innocenti, e di dannate
 Opres maestro. E qui prigion ti dico.
(Cassio e Iago vorrebbero invocare ma Otello li trattiene)
- OTEL.** Ognun si freni. Ove pugnar giovasse,
 Per me il saprei, senza che alcun m' inciti
 Ove bramate voi che a tale accusa
 Risposta io faccia ?
- BRA.** In carcere, fin quando
 Te il giudizio non chiami alla discolpa.
- OTEL.** Ma in qual guisa potrei, se v'obbedisco,
 Al Doge satisfar, di cui mi stanno
 Al fianco i messi, onde guidarmi a lui
 Per qualche grave affar di stato ?
- BRA.** Il Doge
 E in consiglio ? a si tarda ora di notte ? . . .
 Lo traete con voi : la causa mia
 Non è già vana. . . Il Doge ed il Senato,
 Quale a se fatto, dee sentir l'oltraggio ;
 Poichè, se vanno in libertà quest' opre,
 Dello stato, ministri a noi saranno
 Pagani e schiavi. *(Partono tutti dalla sinistra.)*

Cala il sipario per comodità della scena ma seguita l'atto primo.

SCENA VII.—*Sala del Consiglio.*

IL DOGE, SENATORI *soduti* *Ufficiali in distanza, Guardie, poco dopo*
un Messaggiere.

DOGE. In tai novelle, alcuna
 Rispondenza non è che le confermi.

BRA. Oh, thou foul thief, where hast thou stowed my daughter?
 Damned as thou art, thou hast enchanted her :
 For, I'll refer me to all things of sense,
 If she in chains of magic were not bound,
 Whether a maid—so tender, fair and happy,
 So opposite to marriage that she shunned
 The wealthy curled darlings of our nation,—
 Would ever have, to incur a general mock,
 Run from her guardage to the sooty bosom
 Of such a thing as thou : to fear, not to delight.
 Judge me the world if 'tis not gross in sense,
 That thou hast practised on her with foul charms,
 Abused her delicate youth with drugs or minerals
 That waken motion—
 I therefore apprehend, and do attach thee,
 For an abuser of the world a practicer
 Of arts inhibited and out of warrant ;—
 Lay hold upon him ; if he do resist,
 Subdue him at his peril. (*They advance on both sides.*)

OTH. Hold your hands,
 Were it my cue to fight I should have known it
 Without a prompter.—Where will you that I go
 And answer this your charge ?

BRA. To prison : till fit time
 Of law, and course of direct session,
 Call thee to answer.

OTH. What, if I do obey ?
 How may the Duke be therewith satisfied ;
 Whose messengers are here about my side,
 About some present business of the state,
 To bring me to him ?

BRA. The Duke in council !
 In this time of the night !—Bring him away :
 Mine's not an idle cause : the Duke himself,
 Or any of my brothers of the state,
 Cannot but feel this wrong, as 'twere their own ;
 For if such actions may have passage free,
 Bond-slaves and pagans shall our statesmen be.
(*Exeunt, L.*)

SCENE —VII. *Venice*—A Council Chamber.

The DUKE, **GRATIANO,** **LODOVICO,** and other Senators, seated, and
MARCO, in waiting, discovers.

DUKE. There is no composition in these news,
 That gives them credit.

- 1^o. SEN. È ver, discordi sono ; cento e sette
Galere han le mie lettere.
- DOGE. E le mie
Cento e quaranta.
- 2^o. SEN. Ed han le mie dugento.
Pur, se discorde è il numero, s'afferma
Da tutte che una flotta mussulmana
Veleggia a Cipro.
- DOGE. No, si volge a Rodi.
Che ne pensate ?
- 1^o. SEN. Falsa mostra è questa
Per condurci in inganno. Al Turco importa
Benpiù Cipro che Rodi. E come è Rodi
Di gagliarde difese e di guerresche
Cinte munita, non possiam si inetto
Il nemico estimar, che indietro lasci
La più agevole impresa, ed un periglio
Tenti, infecondo di vantaggi.
- DOGE. E certo.
Ch'esso a Rodi non move.
- 2^o. SEN. Ecco altro messo.
(*Entra il Messaggero.*)
- MESS. O nobili signori ; i mussulmani
Che drizzar le vele inverso Rodi,
A un secondo navil colà s'emiro.
- DOGE. Di quante vele ?
- MESS. Di ben tren'a : ed ora
Incontro a Cipro i suoi disegni e il corso
Volge il nemico. Ser Montano ne manda
Per me l'avviso.
- DOGE. Provveder ne giova.
Marco Lucchese è qui nella cittade ?
- 1^o. SEN. Or si trova a Firenze.
- DOGE. A lui scrivete
In nome nostro : e tosto ei venga tosto.
- 1^o. SEN. Ecco Brabanzio, e il valoroso Moro.

SCENA VIII.

BRABANZIO, OTELLO, IAGO, RODRIGO, Uffiziali e Detti.

- DOGE. O valoroso Otello, il braccio vostro,
Senza più, vuolsi usar contro il nemico
Del M' udo, l'Ottomano. (*A Brabanzio.*) Io non v'avea
Scorto o Signore: il vostro senno e il vostro
Soccorso ci mancava in questa notte.

- 1ST SEN. Indeed, they are disproportioned :
My letters say, a hundred and seven galleys.
- DUKE. And mine, a hundred and forty.
- 2D SEN. And mine, two hundred :
But though they jump not on a just account
Yet do they all confirm
A Turkish fleet, and bearing up to Cyprus.
- DUKE. Nay they turn to Rhodes.
What think you ?
- 1ST SEN. It is a false show
To lead us into snares. The importancy
Of Cyprus to the Turk is more than Rhodes. And
When we think that Rhodes
Is well defended and with warlike
Stores well found, we cannot so
The enemy lightly hold that he would leave
The more important effort, and a danger
Tempt unfruitful of gain.
- DOGE. 'Tis certain that he does not move for Rhodes.
- 2D SEN. Another messenger.
Enter MESSENGER.
- MESS. The Ottomites, reverend and gracious.
Steering with due course toward the isle of Rhodes,
Have there enjoined them with an after-fleet.
(Gives letters to Marco, who delivers them to the Duke.)
- 2D SEN. How many, as you guess !
- MESS. Of thirty sail : and now do they
Their backward course, bearing with frank appearance
Their purposes toward Cyprus.—Signior Montano,
With his duty recommends you thus.
- DUKE. Marco Lucchese, is he yet in town ?
- 1ST SEN. He is now in Florence.
- DUKE. Write him from us : that he come quick.
- 1ST SEN. Here comes Brabantio,—and the valiant Moor.
(Exit Messenger.)

SCENE VIII.

Enter BRABANTIO, OTHELLO, CASSIO, IAGO, RODERIGO.

- DUKE. Valiant Othello, we must straight employ you
Against the general enemy, Ottoman.
Welcome, gentle signor ; *[To Brabantio.]*
We lacked your counsel and your help to-night.

BRA. Uopo io pure ho di voi. La vostra Altezza
M'abbia mercè: nè il grado mio, nè avviso
Alcun di ciò che qui v'aduna, al mio
Letto mi tolse; la comune una
Me più non tocca; il mio privato affanno
Qualunque altro dolor divora e inghiotte,
E pur sempre è lo stesso.

DOGE. Che v'occorse?

BRA. Oh! la mia figlia, la mia figlia!

1^o. 2.^o SEN. Morta?

BRA. Sì, per me. Fù sedotta, a me involata,
Vinta con filtri e sortilegi arcani:
Natura, non divien sì mostruosa
Senza forza d'incanti. . . .

DOGE. Qual'ei sia

L'uomo, che con sì nere arti alla vostra
Figlia il senno rapiva, e a voi lei stessa,
Il sanguinoso libro della legge,
Fia dischiuso al giudicio; il reo, foss'anche
Il nostro proprio figlio. . . .

BRA. Umili grazie

Vi rendo. Eccovi l'uom: codesto Moro
Che or qui chiamaste per affar di stato.

DOGE e SEN. Come? Il Moro?

BRA. Egli stesso!

DOGE. (*Ad Otello.*) E che potete
Rispondere voi dunque, a vostra scusa?

BRA. Nulla, fuorchè. . . così.

OTEL. Possenti, gravi,

Venerandi patrizi e miei signori!
E ver che la sua figlia al vecchio tolsi;
E ver che la sposai. Tale è l'offesa.
Rozzo è il linguaggio mio; melate frasi
Di pace il ciel non ditemmi; poi che il nerbo
De' sette anni sentir queste mie braccia,
In sino ad oggi, fuor di nove lune
Or qui indarno consunte, il più giocondo
Ludo trovai negli attendati campi,
E del gran mondo poco chi poss'io
Che d'armi non ragioni e di battaglie;
Sicchè per me parlando, alla mia causa
Scarsa grazia darò. Pur, con la vostra
Mercè, la schietta e disadorna storia
Dell'amor mio, tutta narrarvi or voglio,

- BRA. So did I yours : good your grace, pardon me ;
 Neither my place, nor aught I heard of business,
 Hath raised me from my bed ; nor doth the general care
 Take hold on me ; for my particular grief
 Is of so flood gate and o'erbearing nature,
 That it engluts and swallows other sorrows,
 And it is still itself.
- DUKE. Why, what's the matter ?
- BRA. My daughter ! Oh, my daughter! [Weeps.
- DUKE. Dead ?
- BRA. Ay, to me ;
 She is abused, stol'n from me, and corrupted
 By spells and med'cines bought of mountebanks :
 For nature so preposterously to err,
 Sans witchcraft, could not—
- DUKE. Whoe'er he be, that in this foul proceeding
 Hath thus beguiled your daughter of herself,
 And you of her, the bloody book of law
 You shall yourself read in the bitter letter,
 After your own sense ; yea, though our proper son
 Stood in your action.
- BRA. Humbly I thank your grace—
 Here is the man, this Moor ; whom now, it seems,
 Your special mandate for the state of affairs,
 Hath hither brought.
- DUKE. How, the Moor ?
- BRA. Himself.
- DUKE. What, in your own part, can you say to this ? [To Othello.
- BRA. Nothing, but this—it is so.
- OTH. Most potent, grave, and reverend signors,
 My very noble and approved good masters,
 That I have ta'en away this old man's daughter,
 It is most true ;—true, I have married her :—
 The very head and front of my offending
 Hath this extent, no more. Rude am I in my speech,
 And little blessed with the set phrase of peace ;
 For since these arms of mine hath seven years' pith,
 Till now, some nine moons wasted, they have used
 Their dearest action in the tented field ;
 And little of this great world can I speak,
 More than pertains to feats of broil and battle ;
 And therefore little shall I grace my cause,
 In speaking for myself : yet by your gracious patience,
 I will a round unvarnished tale deliver,

E dir, gl'incanti, i filtri, e la possanza,
 (Poi che m'è posta tale accusa) ond' io
 Vincer seppi sua figlia.

BRA. (*Esasperato.*) Una fanciulla
 Timida, mite, e di sì dolce spirto
 Che arrossia di se stessa ad ogni moto,
 Tradir così potea natura, e gli anni,
 L' onor, la patria, e tutto? Oh, nol potea!
 Forza è cercarne la cagion, nell' empie
 Arti d' inferno. Ond' io qui affermo ancora
 Ch'ei con mischianze che han virtude occulta,
 Soggiogolla.

DOGE. Affermar, non è dar prove.

1° SEN. Orsù, parlate Otello—

OTEL. Io vi scongiuro,
 Per la donzella di mandar vi piaccia.
 Di suo padre al cospetto, essa qui parlò,
 E se reo mi trovate, il grado mio,
 La fede, e tutto che da voi già m'ebbi,
 Non solo mi rapite, ma la vostra
 Sentenza, cada pur sulla mia testa.

DOGE. Sia condotta Desdemona. (*A un Ufficiale.*)

OTEL. Tu stesso
 Iago, lo guida; ben conosci il loco. (*Iago e Uffe. partono.*)
 Ment'essa vien, con quel sincero labbro,
 Onde gli error miei più secreti al cielo
 Confesso, or voglio a' vostri gravi orecchi
 Spiegar com'io nel cor della vezzosa
 Donzella penetrai, dessa nel mio.

DOGE. Parlate Otello. _

OTEL. Il padre suo m'amava;
 E farmi invito solea spesso, inchiesto
 Di mia storia movendo, anno per anno;
 Gli assedj, le battaglie, e le fortune
 Per me passate. E la mia vita intera
 Da' miei giorni infantili, infino all' ora
 Ch'ei di narrarla m'imponea, ricorsi;
 E raccontai penose ardue vicende,
 Lacrimevoli casi in terra e in mare;
 Sulle mortali breccie alti perigli
 Per un punto sfuggiti, e come io fossi
 Fatto captivo dal crudel nemico
 E venduto al servaggio, e come poi
 Redento a libertà. De' miei viaggi

Of my whole course of love : what drugs, what charms,
 What conjurations, and what mighty magic,
 (For such proceedings I am charged withal,)
 I won his daughter with.

BRA. A maiden never bold ;
 Of spirit so still and quiet, that her motion
 Blushed at herself ; and she,—in spite of nature,
 Of years, of country, credit, everything,—
 To fall in love with what she feared to look on !
 I therefore vouch again,
 That with some mixtures powerful o'er the blood,
 Or with some dram conjured to this effect,
 He wrought upon her.

DUKE. To vouch this is no proof.

1ST SEN. Othello, speak !

OTH. I do beseech you,
 Send for the lady to the Sagittary,
 And let her speak of me before her father :
 If you do find me foul in her report,
 The trust, the office, I do hold of you,
 Not only take away, but let your sentence
 Even fall upon my life.

DUKE. Fetch Desdemona hither.

OTH. Ancient, conduct them : you best know the place :—
[*Exeunt Iago, Roderigo.*]

And, till she come, as truly as to heaven
 I do confess the vices of my blood,
 So justly to your grave ears I'll present
 How I did thrive in this fair lady's love,
 And she in mine.

DUKE. Say it, Othello.

OTH. Her father loved me : oft invited me ;
 Still questioned me the story of my life,
 From year to year ; the battles, sieges, fortunes,
 That I have passed.
 I ran it through, even from my boyish days,
 To the very moment that he bade me tell it :
 Wherein I spake of most disastrous chances,
 Of moving accidents, by flood and field ;
 Of hair-breadth 'scapes i'the imminent deadly breach ;
 Of being taken by the insolent foe,
 And sold to slavery ; of my redemption thence,
 And with it all my travel's history :
 " Wherein of antres vast, and deserts wild,

Or narrar seguitai : fonde caverne,
 Oziosi deserti, irte miniere,
 Roccie e monti che il ciel toccan col capo—
 E rammentai . . . poi ch' io parlar dovea,
 Cannibali onde l' un l' altro divora,
 Antropofagi, e gente a cui la testa
 Non soverchia le spalle. Al mio racconto
 Seria, intenta chinavasi la bella
 Desdemona ; ma ogn' ora in altra parte
 La conducean le casalinghe cure :
 E le adempia sollecita, poi tosto
 A me tornava, e con avido orecchio
 Stavasi a divorar le mie parole.
 Io, di ciò fatto accorto, un' opportuna
 Ora cogliendo, ritrovai la via
 Di farle uscir dal core una preghiera ;
 Che le dicessi per intero i miei
 Pellegrinaggi, cui soltanto in parte
 Udito avea, ne intendentamente mai.
 Acconsentii ; sul ciglio le scopersi
 Ben sovente le lacrime, narrando
 Qualche dura vicenda che sostenne
 La giovinezza mia. Quando il racconto
 Finì, per la mia pena essa mi diede
 Un mar di sospiri, e già scclamando :
 Oh strani casi ! e in fede mia pietosa
 Profondamente !—e bramava nel core
 Di non averli uditi, e in un bramava
 L' avesse il Ciel creato un uom simile.
 Rendeami grazie, e mi dicea ; se mai
 Un amico m' avessi che per lei
 Sentisse amor, d' apprendergli il racconto
 Della mia vita . . . che lo avrebbe amato.
 A tali de ti, anch' io parlai : per tutti
 I miei corsi perigli ella m' amava,
 Ed io 'amai per la pietà che n' ebbe.
 Questi gl' incanti far che in opra io posi :
 Ella stessa or qui viene, e a voi l' affermi.
 DOGE. E vinto avria questo racconto l cuore
 Pur di mia figlia. Buon Brabanzio, adopra
 Che si trista vicenda al meglio torni.
 L' uom più si giova d' una spada infranta
 Che d'una mano ignuda.

BRA.

Io ve ne prego,

“Rough quarries, rocks, and hills whose heads touch
heaven,

“It was my bent to speak,—such was the process,—

“And of the cannibals that each other eat,

“The Anthropophagi, and men whose heads

“Do grow beneath their shoulders.” This to hear

Would Desdemona seriously incline :

But still the house affairs would draw her thence ;

Which ever as she could with haste dispatch,

She'd come again, and with a greedy ear

Devour up my discourse : which I observing,

Took once a pliant hour ; and found good means

To draw from her a prayer of earnest heart,

That I would all my pilgrimage dilate,

Whereof by parcels she had something heard,

But not intently. I did consent ;

And often did beguile her of her tears,

When I did speak of some distressful stroke

That my youth suffered. My story being done,

She gave me for my pains a world of sighs :

She swore,—In faith, 'twas strange, 'twas passing strange

'Twas pitiful, 'twas won'drous pitiful :

She wished she had not heard it ;—yet she wished

That heaven had made her such a man : she thanked me ;

And bade me, if I had a friend that loved her,

I should but teach him how to tell my story,

And that would woo her. Upon this hint, I spake :

She loved me for the dangers I had passed ;

And I loved her, that she did pity them.

This only is the witchcraft I have used ;—

Here comes the lady, let her witness it.

DUKE. I think this tale would win my daughter too,
Good Brabantio,
Take up this mangled matter at the best ;
Men do their broken weapons rather use,
Than their bare hands.

BRA. I pray you, hear her speak :
If she confess that she was half the wooer,
Destruction light on me, if my bad blame
Light on the man !—

L'ascoltate: e dov'ella or qui confessi
 Che a parte fu di tale amor, ricada
 Sopra il mio capo il fulmine, se nuova
 Gli fo rampogna.

SCENA IX.

I PRECEDENTI, DESDEMONA, IAGO e seguito.

BRA. Accostati, o donzella;

Conosci tu qui l'uomo a cui ti lega
 Dover d'obbedienza?

DES. O padre mio!

Un duplice poter qui riconosco.
 Leganmi a voi la vita ed il costume;
 Il costume e la vita a rispettarvi
 M'apprendono. Signor del dover mio
 Voi siete, ed io fin qui fui vostra figlia.
 Ma il mio consorte io veggo pur: l'ossequio,
 Onde più a voi che al padre suo diè prova
 Mia madre un dì, mostrar mi si consenta
 Al Moro, mio signor.

BRA. Iddio ti guardi!

Ho finito! (*al Doge.*) Passiam se pur vi piace
 Alle cure di stato. Era ben meglio
 Una figlia adottar che darle vita.
 T' appressa o Moro. Io qui, con tutto il cuore
 Costei ti do, che, se già tua non fosse,
 Con tutto il cuore t' avrei negato. (*A Desd.*) Oh meglio
 Ch' altri figli non m' ebbi! la tua fuga
 Sariami stata di rigor maestra.
 Ho detto. Or dello stato
 Alle cure, ve ne prego—

DOGE. Il Turco drizza

Incontro a Cipro l' armi. Otello, a voi
 La possa di quell' isola è ben nota,
 Sebben noi vi tenghiamo un sostituto.
 D' incontrastata valentia, pur vuole
 L' opinion, sovrana delle cose,
 Porre in voi stesso il più sicuro voto.

OTEL. Senatori gravissimi, già il mio
 Ferreo letto di guerra in una coltre
 Morbida e profumata avea converso
 Abitudin tiranna: ora, quel subito
 Ardor nativo che i perigli cerca,
 In me si sveglia. Io questa guerra assumo

SCENE IX.

Enter GIOVANNI, IAGO, DESDEMONA, RODERIGO and LUCA, *L.*

Come hither, gentle mistress :—
Do you perceive, in all this noble company,
Where most you owe obedience ?

DES. My noble father,
I do perceive here a divided duty :
To you I am bound for life, and education ;
My life and education both do learn me
How to respect you ; you are the lord of duty,
I am hitherto your daughter : but here's my husband
And so much duty as my mother showed
To you, preferring you before her father,
So much I challenge that I may profess
Due to the Moor, my lord.

BRA. Heaven be with you !—I have done :
Please it your grace, on to the state affairs,
I had rather to adopt a child than get it.
Come hither, Moor ;
I here do give thee that with all my heart,
Which, but thou hast already, with all my heart
I would keep from the.— [*Othello and Des. retire.*]
I am glad at soul I have no other child.
Thy escape would teach me tyranny.
I have done.—Proceed to the affairs of state.

DUKE. The Turk with a most mighty preparation makes for
Cyprus :—Othello, the fortitude of the place is best
known to you : you must therefore be content to slubber
the gloss of your new fortunes with this more stubborn
and boisterous expedition.

OTI. The tyrant custom, most grave senators,
Hath made the flinty and steel couch of war
My thrice-driv'n bed of down : I do agnize
A natural and prompt alacrity
I find in hardness ; and do undertake
These present wars against the Ottomites.
Most humbly, therefore, bending to your state,
I crave fit disposition for my wife ;

Contro il Turco ; ma in un pregarvi ardisco
 Che si provvegga alla mia sposa, come
 Al mio grado conviensi, e a' suoi natali.

DOGE. In casa di suo padre ella avrà stanza
 Se vi piace.

BRA. Io nol voglio.

DES. Al sol vedermi, il sento,
 Da crucciose memorie egli sarebbe
 In cor turbato. (*Al Doge.*) Deh ! benigno udite,
 O Signor mio !

DOGE. Desdemona, che brami ?

DES. Che Otello amando, di seguirlo io chiegga
 E di viver con lui, lo grida al mondo
 La fuga mia, del par, che la fortuna
 Procellosa ch' io scelsi. Sol nell' alma
 D' Otello vidi il suo semblante, e solo
 Alla sua gloria, al suo valor, me stessa
 Consacrai tutta e la fortuna mia.
 Se in pace io resto, mentr' ei move in guerra,
 Que' diritti onde l' amai mi son rapiti,
 E lontana da lui, languir m' è forza
 In un immenso vuoto. Oh ! concedete
 Ch' io l' accompagni.

OTEL. Al suo desir, messeri,

Date libera via. Ne gia, vel giuro,
 A render pago il giovanile affetto,
 O l' ardente voler d' una privata
 Contentezza io vel chiedo ; a lei soltanto
 Indulgente esser vo' ! Ma tolga il Cielo
 Che nasca in voi pensier, ch' io possa mai
 Nell' amor mio smarrir la mente e l' opre,
 O solo non curar, gli alti e severi
 Incarichi vostri, perchè dessa è meco.
 Se fosse, l' elmo mio si cangi in vile
 Tegghia ; e quanti v' han danni e vituperi,
 Si scatenino pur contro mia fama.

DOGE. Decidete fra voi, s' ella qui debba
 Rimanersi o partir. Stringe l' impresa
 E vuol prontezza. Partir voi dovete
 In questa notte.

DES. In questa notte ?

DOGE. Appunto.

Otello, alcun lasciate, affinchè il nostro

Due reference of place and exhibition ;
 With such accommodation and besort
 As levels with her breeding.

DUKE. Be't at her father's.

BRA. I'll not have it so.

DES. I think 'twould, my lord !
 Put my father in impatient thoughts,
 By being in his eye.—Most gracious Duke.

DUKE. What would you, Desdemona ?

DES. That I did love the Moor to live with him,
 My downright violence and scorn of fortunes
 May trumpet to the world ; my heart's subdued
 Even to the very quality of my lord:
 I saw Othello's visage in his mind ;
 And to his honors and valiant parts.
 Did I my soul and fortunes consecrate :
 So that, dear lords, if I be left behind,
 A moth of peace, and he go to the war,
 The rights for which I love him are bereft me,
 And I a heavy interim shall support
 By his dear absence: Let me go with him.

OTH. Your voices, lords:—'beseech you, let her will
 Have a free way.
 Vouch with me, Heaven ; I therefore beg it not,
 To comply with young affection
 In my distinct and proper satisfaction.
 But to be free and bounteous to her mind,
 And Heaven defend your good souls, that you think
 I will your serious and great business scant,
 For she is with me.
 No, were it so, let my helmet change to a vile
 Covering; and let all insults and false words
 Be flung against my name.

DUKE. Be it as you shall privately determine,
 Either for stay or going: the affairs cry—haste !
 And speed must answer; you must hence to-night.

DES. To-night, my lord ?

DUKE. This night ! Othello, leave some officer behind,
 And he shall our commission bring to you;
 And such things else of quality and respect,
 As doth concern you.

- Comando poi vi rechi, e tutto quanto
Al grado vostro, e a questa cura importa.
- OTEL. L' Alfiere mio, se tal vi piace, o Doge,
Uomo onesto e leal, della mia sposa
Sarà il custode.
- DOGE. Bene stà. (*A Brabanzio.*) Se è vero
Che di bellezza ognor virtù si fregi,
Nessuno, Signor mio, vincer può il vostro
Genero al paragon. (*Parte sorretto da uno dei X.*)
- 1^o. SEN. Valente Moro
Addio. Rendi Desdemona felice—(*Parte.*)
- BRA. S' hai gli occhi aperti, su lei veglia, o Moro ;
Ingannò il padre, e può ingannar te pure. (*Parte.*)
(*I Senatori, gli Uffiziali e le guardie si ritirano.*)
- OTEL. La vita mia, per la sua fè.—Deh ! meco
O Desdemona vieni ; un ora sola
D' amor mi resta a consacrarti, un ora
Di domestiche cure e di pensieri :
Poichè obbedir bisogna al tempo.—(*Parte con Desd.*)
- ROD. Iago ?
- IAGO. Che dici nobil cuor ?
- ROD. Sai quel ch' io pensi ?
- IAGO. D irne a letto a dormir . . .
- ROD. No ; d' annegarmi.
- IAGO. Se tu lo fai, non t' amerò per certo.
Ma perchè, cervel pazzo ? Ell' è pazzia !
- ROD. Che far ? Confesso, del mio cieco affetto
Mi vergogno ; ma in me di farne emenda
Virtù non ho.
- IAGO. Virtù ? Buccia di fico !
Se questo siano o quello, e' vien soltanto
Da noi medesimi. Il nostro corpo è un campo.
N' è cultore il voler. Se a noi conviene
Piantarvi ortiche, od innestar l' issopo,
Sarchiarvi il timo, una famiglia sola
D' erbe educar, molte intricarne, o farlo
Steril coll' ozio, o col lavor fecondo ;
È del nostro voler tutta balla.
Non abbiám noi la ragion, perchè tempri
Istinti, e sensi, e brame ? A me il credete,
Che quanto voi chiamate amor . . . gli è solo
Uu germe od un innesto.
- ROD. Io tal non credo.

- OTH. Please your grace, my ancient;
A man he is of honesty and trust;
To his conveyance I assign my wife.
- DUKE. Let it be so.—
Good-night to every one.—And, noble signior,
If virtue no delighted beauty lack,
Your son-in-law is far more fair than black.
[Exeunt Duke, Lodovico and the other Senators.]
- 1ST SEN. Adieu, brave Moor. Use Desdemona well.
BRA. Look to her, Moor; have a quick eye to see;
She has deceived her father, and may thee
[Exeunt, B.]
- OTH. My life upon her faith.—Honest Iago,
My Desdemona must I leave to thee:
I pry'thee let thy wife attend on her;
And bring her after in the best advantage.--
Come, Desdemona; I have but an hour
Of love, of worldly matters and direction,
To spend with thee: we must obey the time.
[Exeunt Othello, Desdemona and Cassio, L.]
- ROD. Iago.—
- LAGO. What say'st thou, noble heart?
- ROD. What will I do, think'st thou?
- LAGO. Why, go to bed and sleep.
- ROD. I will incontinently drown myself.
- LAGO. Well, if thou dost, I shall never love thee after it.
Why, thou silly gentleman!
- ROD. What should I do? I confess it is my shame to be so fond;
But it is not in my virtue to amend it.
- LAGO. Virtue! a fig! 'tis in ourselves, that we are thus, or thus
Our bodies are our gardens,
Our will the gardener. If it please us
To plant nettles or sow lettuce,
Set hyssop or weed up thyme
To supply it with one gender of herbs
Or distract it with many. Have it sterile
With idleness or manured with industry.
All this power is in our wills—
Have we not reason to cool
Our instincts, our senses and our iusts? Believe me
That what you call love, is of this, a germ
Or scion.
- ROD. It cannot be.

IAGO. Altro non è che un ribollir del sangue,
 Una licenza del voler ; su via,
 Uom fè mostra. Annegarti? I gatti annega
 E i catellini ciechi. Amico tuo
 Son io, fedele a' meriti tuoi, ne meglio
 Potrei, che in tal momento a te dar braccio.
 Va; la borsa t' impingua, e parti in coda
 A questa guerra. Durar lungo tempo
 Non potrà di Desdemona l' amore
 Pel Moro. Impingua, dico, il tuo borsello!
 Ne, quel del Moro per costei: fu troppo
 Violento il principio, e ne vedrai
 Ben degna fin. Mutano voglia i Mori,
 La borsa impingua. Il cibo ch' or gli è dolce
 Amaro in breve gli parrà. A me il credi.
 Giovine è dessa, e dee cangiar ben presto;
 Sazia che sia di lui, vedrà di sua
 Scelta l' error! Dell' oro trova,
 Sì, dell' oro. Annegarti? Egli saria
 Come perder la bussola. Piuttosto
 Sfida il capestro, se ti par, tentando
 Di far il piacer tuo.

ROD. Di favorirmi
 Prometti?

IAGO. Fida in me. Trova dell'oro;
 Cento volte tel dissi, e te l' ridico—
 Odio il Moro, qui dentro la radice
 Ho di quest' odio: ne men forte è il tuo.
 Tentiamo uniti la vendetta nostra.
 Se tu lo inganni, a te diletto rechi,
 A me gioja. T'affretta. Eventi molti
 In grembo stan del tempo, e noi potremo
 Far che li partorisca. Or parti. Addio—
 M'intendi tu, Rodrigo?

ROD. Che vuoi dirmi?

IAGO. Annegarti, mai più! m'intendi?

ROD. Adesso

Mutai pensiero. A vender le mie terre
 lo corro.

IAGO. Vanne; e gonfia ben la borsa! (*Rodrigo parte.*)
 Così gli allocchi metto in borsa anch' io.
 L'arte in cui son maestro, e' mi parrebbe
 Di profanar, dove spendessi il tempo
 Con questo scemo, senza prò. Quel Moro

- IAGO. It is merely a lust of the blood,
 A permission of the will : Come
 Be a man? Drown thyself?
 Drown cats and blind puppies!
 I profess me thy friend, and I could never better stead thee
 than now.
 Put money in thy purse : follow these wars ;
 I say put money in thy purse.
 It cannot be, that Desdamona should long continue her love
 to the Moor,—
 Put money in thy purse !—nor he his to her :
 It was a violent commencement, and thou shalt see an
 answerable sequestration ;
 Put but money in thy purse !—
 If sanctimony and a frail vow,
 Betwixt an erring Barbarian and a super-subtle Venetian,
 Be not too hard for my wits, and all the tribe of hell,
 Thou shalt enjoy her : therefore make money.
 A plague of drowning !
 It is clean out of the way :
 Seek thou rather to be hanged in compassing thy joy,
 Than to be drowned, and go without her.
- ROD. Wilt thou be fast to my hopes, if I depend on the issue?
- IAGO. Thou art sure of me :—Go, make money :—I have told
 thee often, and I tell thee again and again, I hate the
 Moor ; my cause is hearted, thine hath no less reason.
 Let us be conjunctive in our revenge against him : If
 thou canst cuckold him, thou dost thyself a pleasure,
 and me a sport. Go to ; farewell.—Do you hear,
 Roderigo !
- ROD. What say you ?
- IAGO. No more of drowning,—do you hear ?
- ROD. I am changed ;—I'll go sell all my land. (*Exit, L.*)
- IAGO. Thus do I ever make my fool my purse :
 For I mine own gained knowledge should profane
 If I would time expend with such a snipe,
 But for my sport and profit. I hate the Moor ;
 And it is thought abroad, that 'twixt my sheets
 He has done my office : I know not if't be true :
 Yet I, for mere suspicion in that kind,
 Will do as if for surety. He holds me well ;
 The better shall my purpose work on him,
 Cassio's a proper man : Let me see now ;

Io l'odio. È voce, che in mia casa ei volle
 Far veci di marito. Che sia vero
 Non so, ma per sospetto, in simil caso,
 Io far vo', come per certezza; a lui
 Accetto son, così più certo è il colpo.
 Cassio è l'uomo: Vegghiam: trarlo di posto
 E impennar l'ale al mio voler... Ma come?
 Ecco: dopo alcun tempo, nell' orecchio
 Soffiar d' Otello, che quel Cassio troppo
 Dimestico si fa con la sua donna:
 Ed esso è tal, che alla persona, ai dolci
 Modi può dar sospetto: aperta e franca
 Indole ha il Moro; onesti ei stima, quanti
 Di onesti hanno sembianza. Ecco l'idea.
 Bella e concetta è già. Notte ed inferno
 Daranno in luce questo parto strano. (*Parte*).

FINE DELL' ATTO PRIMO.

To get his place, and to plume up my will ;
A double knavery.—How ? how ?—Let me see :—
After some time, to abuse Othello's ear,
That he is too familiar with his wife ;—
He hath a person and a smooth dispose
To be suspected ; framed to make women false :—
The Moor, a free and open nature, too,
That thinks men honest, that but seem to be so ;
I have't—it is engendered :—Hell and night
Must bring this monstrous birth to the world's light.
(Exit, L.)

END OF ACT I.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Isola di Cipro—Porto di Mare.

MONTANO e il Primo UFFICIALE.

- MON. In alto mar che discernete voi
Dal promontorio ?
- 1º. UFF. Nulla ancora, infuria
E' onda sconvolta, ne' fra cielo e mare
Scoprì puossi una vela.
- MON. E forte in terra
Ruggì il vento, mi par: giammai più negra
Procella non crollò le mura nostre.
Se in mar cotanto imperversò, qual fianco
Di quercia manterrà salde le fibre,
Ai monti d'onde che gli rompon sopra ?
Ed aspettarne che dobbiam ?
- 1º. UFF. Disperso
Il navile de' Turchi: un solo passo
Fate sul lido spumeggiante: ed ecco
Gli altri marosi flagellar le nubi—
Io mai non vidi più crudel tempesta
Sull' irato Ocean.
- MON. Se in qualche baja
Non trovò asilo il navil turco, è certo
Che andò sommerso: sostener non puossi
Tanta fortuna.
(Entra il 2º. Ufficiale.)
- 2º. UFF. Olà, novelle amici !
Finì la nostra guerra; una possente
Veneta nave, a' guasti ed al naufragio
D' una gran parte della turca armata
Fù testimonio.
- MON. È ver ?
- 2º. UFF. La nave è giunta;
Michel Cassio scendea, luogotenente
D' Otello, il Moro valoroso; ei stesso
In mar si trova; e qui ne vien col sommo
Comando in Cipro.

ACT II.

SCENE I.—*Island of Cyprus.*

MONTANO and OFFICERS.

MON. What from the cape can you discern at sea ?

1ST OFF. Nothing at all ; it is a high wrought flood,
I cannot 'twixt the heaven and the main
Descry a sail.

MON. Methinks the wind
Hath spoke aloud at land, a fuller blast
Ne'er shock our battlements.
If it hath ruffian'd so upon the sea,
What ribs of oak can hold the fibres,
When mountains of water break upon them ;
What shall we hear of this ?

1ST OFF. A segregation of the Turkish fleet—do but
Stand upon the foaming shore ;
The chiding billows seem to pelt the clouds ;
I never saw a fiercer tempest
Upon the angry ocean.

MON. If in some bay
The Turkish fleet has not found shelter, it is sure
That they are wrecked ; it is impossible
They can sustain such fortune. [*Enter Second Officer.*]

2D OFF. News, friends !
Our wars are done, a noble ship
Of Venice has come and witnessed
The shipwreck of a great part of the
Turkish fleet.

MON. Is this true ?

2D OFF. The ship is here put in ;
Michel Cassio has come ashore, lieutenant
Of Othello, the valiant Moor ; he himself's
At sea ; and is in full commission here
For Cyprus.

MON. Ne vo' heto ; è un degno
Duce. Sotto il suo cenno ho già servito ;
Ei da soldato impera. Al lido andiam. *(Per partire.)*

SCENA II.

CASSIO e i Precedenti.

CAS. Ai capi di quest' Isola guerriera,
Cui tanto il Moro apprezza, io rendo grazie
Oh ! lui protegga il Cielo ! io lo perdei
In un mar periglioso.

MON. Ha buon naviglio ?

CAS. Di salda costruttura ; ed il piloto
Un uomo esperto, consumato. Ond' io
Non lascio qui morir la mia speranza.

Voce di dentro. Una vela ! Una vela ! *(Entra il Primo Ufficiale.)*

MON. Qual rumore ?

1^o. UFF. È vuota la cittade ; il popol tutto
Sul ciglion della riva in folla tragge ;
Ognun grida—Una vela !

MON. Il Comandante,
Già raffiguro nella mia speranza. *(S' ode il cannone.)*
Ite a veder, messere : ecco la salva
D'onore.

1^o. UFF. Io corro.

MON. È ver, ditemi, o Cassio,
Che il vostro Duce s' ammogliò ?

CAS. Per somma
Sua sorte egli acquistò tal creatura
Che al paragon vien manco ogni parola ;
Che vince gli splendor d'ogni pennello ;
E d'ogni bel vestita e sì perfetta
Che onora il suo fattore. *(Al Ufficiale che torna.)*
Dite, chi viene ?

2^o. UFF. Un tale Iago, alfier del Duce nostro.

CAS. Ben fù pronto e felice il suo tragitto ;
Fin le procelle e il gonfio mare, ed i venti,
E le ammuchiate sabbie ingannatrici
Che afferrano ingojando al suo passaggio
È innocente carena, aver per lei
Parevan quasi di bellezza il senso,
E aprian sicuro il varco alla divina
Desdemona.

MON. Chi è dessa ?

MON. I am glad of it ; he is a worthy governor ;
I have served under him, and the man
Commands like a full soldier. Let's to the sea side.

SCENE II.

Enter CASSIO.

CAS. Thanks to the valiant of this warlike isle,
That so approved the Moor : Oh, let the heavens
Give him defence against the elements,
For I have lost him on a dangerous sea !

MON. Is he well shipped ?

CAS. His bark is stoutly timbered, and his pilot
Of very expert and approved allowance ;
Therefore my hope, not surfeited to death,
Stand in bold cure. [*A cannon fired.*]
(*Without.*) A sail ! a sail ! a sail !

CAS. What noise ?

Enter 1ST OFFICER.

1ST OFF. The town is empty ; on the brow o' the sea
Stand ranks of people, and they cry—a sail !

MON. My hopes do shape him for the governor,
I pray you, sir, go forth,
And give us truth, who 'tis that is arrived.

1ST OFF. I shall. [*Exit.*]

MON. But, good lieutenant, is your general wived ?

CAS. Most fortunately : he hath achieved a maid
That paragon's description and wild fame ;
One that excels the quirks of blazoning pens,
And in the essential vesture of creation,
Does bear all excellency.

Re-enter OFFICER.

Now, who has put in ?

2D OFF. 'Tis one Iago, ancient to the general.

CAS. He has had most favorable and happy speed.
Tempests themselves, high seas, and howling winds,
As having sense of beauty, do omit
Their mortal natures, letting go safely by
The divine Desdemona.

MON. What is she ?

CAS. È la regina
 Del nostro Duce illustre, che affidolla
 A questo Iago ; il suo sì pronto arrivo,
 In sette dì, precorre il pensier nostro
 Gran Dio, proteggi Otello, e la sua vela
 Col tuo possente alito, spingi! Ed ecco,
 Il tesor della nave, è sceso a riva.
 Abitanti di Cipro, al suo cospetto
 Chinatevi! Salute, o nobil donna!

SCENA III.

DESDEMONA, EMILIA, IAGO, RODRIGO e seguito.

CAS. Te segua, te circondi d'ogni lato
 Il favore del Ciel.

DES. Grazie vi rendo
 Prode Cassio ; che nuove a darmi avete
 Del signor mio ?

CAS. Non giunse ancora ; ed altro
 Non so, fuor ch'egli è salvo, e verrà tosto.

DES. Pure, io pavento. Come, e quando foste
 Da lui diviso ?

CAS. La furente lotta
 Del mar col cielo, separava i nostri
 Legni. . . .
Voce di dentro. Una vela!

CAS. Ma udite? Una vela!
(S' ode una salva di cannonate.)

U. UFF. Essi alla rocca mandano il saluto;
 Dunque altri amici son.

CAS. Ne chiedi conto. (1°. *Ufficiale parte.*)
 Buon Alfier benvenuto. E voi signora, (*ad Emilia.*)
 Non vi disgradin le accoglienze franche
 D'un uomo di mare Iago. (*Abbraccia Emilia.*)

IAGO. Affè, con essa
 Libero usate pur: sazio n'andreste
 In un giorno, com'io

CAS. Signora, è desso
 Soldato più che cortigiano, e giova
 Perdonargli—(*Va presso a Desd. e le prende la mano.*)

EMI. L'incarco io non vorrei
 Darvi di scriver le mie lodi, Iago. (*Segue Desd.*)

IAGO. (*Da se.*) Per man la prende. . . Oh meglio! nell' orecchio
 Susurrando le va! Con questa lieve

CAS. She that I spake of, our great captain's captain,
 Left in the conduct of the bold Iago.—
 Oh, behold—
 And his own quick arrival
 In seven days anticipates our thought.
 Great Jove protect Othello, and swell
 His sail with thine own powerful breath.
 Behold the riches of the ship are come on shore.
 Ye men of Cyprus, let her have your knees.
 Hail to thee, noble lady!

SCENE III.

Enter DESDEMONA, IAGO, RODERIGO, EMILIA.

CAS. And the grace of Heaven,
 Before, behind thee, and on every hand,
 Enwheel thee round!

DES. I thank you, valiant Cassio.
 What tidings can you tell me of my lord?

CAS. He is not yet arrived; nor know I aught
 But that he's well, and will be shortly here.

DES. Oh, but I fear—how lost you company?

CAS. The great contention of the sea and skies
 Parted our fellowship.— *Cannon fired, L.*
 (*Without.*) A sail! a sail!

CAS. But, hark! a sail!—

1ST OFF. They at the citadel are sending a salute,
 So are they friends.

CAS. Good ancient, you are welcome:—Welcome, mistress.
To Emilia, kissing her.
 Let it not gall your patience, good Iago,
 That I extend my manners: 'tis my breeding
 That gives me this bold show of courtesy.

IAGO. Sir, would she give you so much of her lips
 As of her tongue she oft bestows on me,
 You'd have enough.

CAS. He speaks home, madam; you may relish him more in
 the soldier, than in the scholar. [*Takes Desdemona by
 the hand, to introduce her to the Gentlemen of Cyprus; he
 talks with her during Iago's speech.*]

EMIL. I should not want the office.

IAGO. (*Aside.*) He takes her by the palm: Ay, well said,
 whisper:—As little a web as this will ensnare as great a

Tela, o Cassio, io ti colgo. Va, sorridi,
 A lei sorridi pur ; con la tua stessa
 Galanteria pigliar ti vo ? : ben dici :
 È così ! Se del tuo vantato grado
 Ti denno disbrigar sifatti lezii
 Meglio per te saria quelle tre dita
 Non andar ribaciando, che ben presto
 Far potrai da maestro. Oh ! un bacio ancora ?
 È cortesia perfetta ! Alle tue labbra
 Le dita un' altra volta ? Avvelenata
 In fè, vorrei quella tua man gentile,
 Per l' amor che ti porto. (*Suono di trombe.*)
 È il Moro : è il suono
 Della sua tromba ; io la conosco.

CAS. È vero.
 Andiamo ad incontrarlo.
 DES. Oh gioja !
 CAS. Ei viene !

SCENA IV.

I precedenti. OTELLO *con seguito.*

O TEL. Oh mia bella guerriera !
 DES. Otello mio !
 O TEL. Gioja dell' alma mia ! Mia pace e vita !
 Se alle procelle ognor deve una calma
 Seguir simile di questa, oh ! muggi il vento,
 E la mia nave travagliata s' alzi
 Su monti d' onde, poi ripiombi al fondo—
 Se in quest' ora morir dovessi, pago
 Morrei... tauta è la piena del contento
 Che l' oscuro mio fato, ugual conforto
 Più non avrà.
 DES. Che il nostro amore, e questa
 Gioja non cresca in un co' nostri giorni,
 La tolga Iddio !
 O TEL. Sante del Ciel potenze,
 L' esaudite ! A dir tanta dolcezza
 Non ho parola ; essa il respir mi tronca ;
 È soverchia la gioja ? (*Baciando Desd.*)
 IAGO. (*Da se.*) Or fate bella consonanza in vero !
 Ma di cotesta musica le corde
 Farò scattar ben' io.
 O TEL. Vieni al castello.
 Finì la guerra amici : in mar sommersi

fy as Cassio :—Ay, smile upon her, do :—I will gyve thee in thine own courtship :—You say true ; 'tis so, indeed :—If such tricks as these strip you out of your lieutenantcy, it had been better you had not kissed your three fingers so oft, which now again you are apt to play the Sir in. Ha ! another kiss. This is perfect breeding. —Once more the fingers to your lips.—Would they were poisoned for your sake. [*Cannon fired. Trumpet sounds, L.*] The Moor :—I know his trumpet.

DES. Let's meet him, and receive him. [*Advancing.*]

SCENE IV.

Enter OTHELLO, ANTONIO, LUCA, GIOVANNI, LORENZO, and Gentlemen, L.

OTH. Oh, my fair warrior !

DES. My dear Othello !

OTH. Oh, my soul's joy !—my peace and life :
If after every tempest come such calms,
May the winds blow till they have wakened death !
And let the laboring bark climb hills of seas
Olympus-high ; and duck again as low
As hell's from heaven. If it were now to die,
'Twere now to be most happy ; for, I fear,
My soul hath her content so absolute,
That not another comfort like to this
Succeeds in unknown fate.

DES. The heavens forbid,
But that our loves and comforts should increase,
Even as our days do grow !

OTH. Amen to that sweet prayer !—
I cannot speak enough of this content.
It stops me here. It is too much joy.
And this, and this. [*Embracing.*]

IAGO. (*Aside.*) Oh, you are well tuned now !
But I'll set down the pegs that make this music,
As honest as I am.

OTH. Come, let's to the castle.—
News, friends ; our wars are done, the Turks are drowned.

Sono i Turchi—I miei vecchi conoscenti
 Di Cipro, come stan? Tu mia dolcezza,
 Nell' Isola sarai la benvenuta:
 Qui trovai grande amor. Ma ve' com' io
 Godo di ciance, e nel gioir vaneggio—
 Vanne al porto, buon lago, e poni mente
 Allo sbarco. Desdemona n' andiamo.
(Tutti partono eccettuati Iago e Rodrigo.)
(Dopo accompagnato Otello; Cassio, Montano e gli Ufficiali
entrano nell' Osteria.)

IAGO. Tu al porto mi raggiungi; la ne vieni.
 Ascoltami. Vegliar Cassio stanotte
 Deve alla guardia: ma ciò sappi in pria;
 Desdemona è di Cassio innamorata.

ROD. No, possibil non è. Di lui?

IAGO. Così.
 Il dito sulla bocca, e lascia dire
 A chi ne sa. Ma qual può trovar diletto
 Un demonio guardando? A destar nuova
 Fiamma in affetto faticato, vuolsi
 L' avvenenza degli anni e del costume—
 Quel tristo coglier sa la palla al balzo,
 Sa girar gli occhi da mostrar l' impronta
 Di qualunque virtù che mai non ebbe;
 È un demonio alla fin; bello, per giunta,
 E giovane, e fornito appien di quanto
 Adeschi i cor più teneri e inquieti;
 Schiuma de' tristi, peggior della peste;
 Già la donna n' ha il saggio.

ROD. In ver, non posso
 Creder questo di lei, si benedetta
 Dalla natura....

IAGO. Benedetta, lei?
 Il vin che bee, sugo è del grappo. S' ella
 Fosse stata sì santa, non avrebbe
 Amato il Moro. Benedetta? Eh via!
 Non la vedesti lasciar con la palma
 La mano di colui? non la vedesti?

ROD. Sì, ma por mèra cortesia.

IAGO. Per mèra
 Voglia lasciva, io tel so dir; a guardia
 Sarai stanotte; io ti darò il comando.
 A Cassio tu se' ignoto; il destro cerca
 Di morderlo, o parlando in alto tuono,

How do our old acquaintance of the isle?
 Honey, you shall be well desired in Cyprus;
 I've found great love amongst them. Oh, my sweet,
 I prattle out of fashion, and I dote
 In mine own comforts.—I pry'thee, good Iago,
 Go to the bay, and disembark my coffers:
 Come Desdemona.

[*Trumpet sounds.—Exeunt all but Iago, Rod. last.*]

IAGO. (*To Roderigo.*) Do thou meet me presently at the harbor.
 Come hither: (*Roderigo returns.*) list me.—The lieutenant
 to-night watches on the court of guard:—First, I will
 tell thee this—Desdemona is directly in love with him.

ROD. With him!—why, 'tis not possible.

IAGO. Lay thy finger—thus, and let thy soul be instructed.—
 What delight shall she have looking at the devil? To
 create new force in a dulled affection she must have
 years, manners, beauties.—This wretched choice will
 bring disgust. She has but to use her eyes to show the
 want of all those qualities she most would have. Cassio
 is a devilish knave: besides he is handsome, young, and
 hath all those requisites that inflame young and unquiet
 minds. A pestilent and complete knave, and the woman
 hath found him out already.

ROD. I cannot believe that in her: she is full of most blessed
 condition.

IAGO. Blessed fig's end! the wine she drinks is made of grapes:
 if she had been blessed, she would never have loved the
 Moor. Blessed pudding! Didst thou not see her paddle
 with the palm of his hand? didst not mark that?

ROD. Yes; but that was but courtesy.

IAGO. Lechery, by this hand! an index and obscure prologue to
 the history of lust and foul thoughts.—Sir, be you ruled
 by me: I have brought you from Venice: watch you to-
 night: for the command, I'll lay't upon you; Cassio
 knows you not.—I'll not be far from you: Do you find
 some occasion to anger Cassio, either by speaking too
 loud, or tainting his discipline; or from what other
 cause you please.

O i cenni suoi pigliando a ginoco, o come
N' avrai pretesto.

ROD. Bene stà—

IAGO. Colui

È violento, ratto all' ira ; e dove
Provocato, su te levi la mano,
Basterà, perch' io spinga tutta Cipro
Alla rivolta, e per tornarla in pace
Verrà Cassio sbandito: in cotal guisa
Riman corto viaggio al tuo desire
Senz' inciampo. Fuor questa, altra speranza
Non v' è.

ROD. La buona occasion mi trova,
E il farò.

IAGO. Vieni fra poco nella rocca ;
Deggio far che si sbarchi il suo corredo.
A rivederci.

ROD. Addio. (*Parte.*)

IAGO. Che Cassio l' ami

Credo ; ch' essa d' amor lo paghi, è cosa
Acconcia e di fè degna. Un alma ha il Moro
Bench' io l' abborra oltre ogni dir, costante,
Alta, amorosa ; egli è senz' alcun dubbio,
Il marito a Desdemona più caro.
E costei l' amo anch' io, ma d' altro amore ;
D' amore che faccia mia vendetta saria :
Poich' ho vivo il sospetto, che quel Moro
Abbia fatto sua brama—in casa mia—
Questo pensier le viscere mi rode
Come arsenico fosse ; e nulla mai
Ne può, ne debbe farmi pago il core,
Fin che con me nol vegga andarne a pajo
Moglie per moglie ; o almen, se a tanto io manchi,
Finchè nol traggo a gelosia si fiera
Che ragion più nol sani. Or cotal fine,
Se quel magro segugio di Venezia,
Ch' io sguinzaglio in caccia, il fermo tiene,
Il lepratto sarà, cotesto nostro
Michel Cassio ; denigrarlo poi
Presso al Moro io saprò con tutto il garbo :
Anzi, farò che il Moro a me dia grazia,
M' ami, e m' abbia mercè d' avergli messa
Sulle spalle tal soma, e la sua piena
Pace, mutata in frenesia. Qui dentro
Il tutto sta ; ma pur confuso ; il volto
Malizia non disveli innanzi all' opra.

ROD. Well—

IAGO. Sir, he is rash, and very sudden in choler ; and haply, may strike at you :—Provoke him that he may ; for even out of that, will I cause these of Cyprus to mutiny ; whose qualification shall come into no true taste again, but by the displanting of Cassio.

ROD. I will do this, if you can bring it to any opportunity.

IAGO. I warrant thee. Meet me by and by at the citadel ; I must fetch his necessaries ashore. Farewell.

ROD. Adieu. (*Exit.*)

IAGO. That Cassio loves her, I do well believe it ;
 That she loves him, 'tis apt, and of great credit ;
 The Moore—howbeit that I endure him not—
 Is of a constant, loving, noble nature ;
 And I dare think, he'll prove to Desdemona
 A most dear husband. Now I do love her, too ;
 Not out of absolute lust, (though, peradventure,
 I stand accountant for as great a sin,)
 But partly led to diet my revenge,
 For that I do suspect the lusty Moor
 Hath leapt into my seat : the thought whereof
 Doth, like a poisonous mineral, gnaw my inwards ;
 And nothing can or shall content my soul,
 Till I am even with him,
 Wife for wife ;
 Or failing so, yet that I put the Moor
 At least into a jealousy so strong
 That judgment cannot cure. Which thing to do—
 If this poor brach of Venice, whom I track
 For his quick hunting, stand the putting on,
 I'll have our Michael Cassio on the hip ;
 Abuse him to the Moor in the rank garb—
 For I fear Cassio with my night-cap, too—
 Make the Moor thank, love me, and reward me.
 For making him egregiously an ass,
 And practising upon his peace and quiet,
 Even to madness. 'Tis here, but yet confused ;
 Knavery's plain face is never seen till used. (*Exit.*)

SCENA V.

CASSIO, MONTANO ed altri UFFICIALI.

CAS. In fè, m' han fatto tracannar già troppo—

MON. Un nulla, eh via! non più d' una misura,
Da soldato ch' io sono.IAGO. Olà del vino—(*Canta.*)

Il tintinnabolo — Lascia suonar—

Del tintinnar — Non ti curar!

Un uomo anch'esso — Non è il guerrier?

Non è la vita — Soffio legger?

Dunque il guerrier — Vuoti il bicchier—

Olà, del vin, garzoni. (*Recano del vino.*)

CAS. È per lo Cielo

Sublime la canzone.

IAGO. In Inghilterra

L' imparai ; nel cioncar sono gl' Inglesi

I più potenti in tutto il mondo—

Ch' io la ripeta?

CAS. (*Un poco alterato dal vino.*) No: dal grado è indegno!...

Chi adopra in questa guisa... Or bene... il Cielo

È sopra tutti... ma vi son quaggiuso

Anime che n' andranno a salvamento

Ed anime che andranno in perdizione.

IAGO. È vero.

CAS. In quanto a me, senza far torto

Al Capo, o ad altri, io spero d' esser salvo.

IAGO. E anch' io.

CAS. Non già messere, a me d' innanzi.

È giusto che si salvi anzi all' Alfieri

Chi all' Alfieri comanda. Ma, di questo

Non più... si faccia il dover nostro; il Cielo

Ne rimetta i peccati. Alla sua vece

Vada or ciascuno: ne si creda che brillo

Io sia: quello è l' Alfier, questa è la destra,

La manca è questa. Non son già briaco....

Mi reggo in piede e parlo bene!

TUTTI. (*Ridendo.*) È vero!

CAS. A meraviglia! Andrò per cento passi,

Sempre diritto. (*Parte.*)

MON. Allo spianato, amici;

E si pongan le scolte. (*Partono tutti gli Ufficiali.*)

IAGO. Quel compare

Vedeste? è tal, che di Cesare a paro

Saria nelle battaglie; e pur, tu il vedi,

SCENE V.

Enter CASSIO and MONTANO.

- CAS. 'Fore Heaven, they have given me a rouse already.
- MONT. Good faith, a little one ; not past a pint,
As I am a soldier.
- IAGO. Some wine, ho !
(Sings.) And let me the canakin clink, clink !
And let me the canakin clink :
A soldier's a man
A life's but a span ;
Why, then let a soldier drink.
Some wine, boys !
- CAS. 'Fore Heaven, an excellent song !
- IAGO. I learned it in England,
Where, indeed, they are most potent in potting ;
Will you have it again? (*Plies Cassio with wine.*)
- CAS. No, for I hold him unworthy of his place that does those
things—Well—Heaven's above all ; and there be souls
that must be saved, and there be souls that must not be
saved.
- IAGO. It's true, good lieutenant.
- CAS. For mine own part—no offence to the general, nor any man
of quality—I hope to be saved.
- IAGO. And so do I, too, lieutenant.
- CAS. Ay ; but, by your leave, not before me ; the lieutenant is
to be saved before the ancient. Let's have no more of
this : let's to our affairs. Forgive us our sins !—Gentle-
men, let's look to our business. Do not think, gentle-
men, I am drunk ; this is my ancient ;—this is my right
hand, and this is my left hand.—I am not drunk now ; I
can stand well enough, and speak well enough.
- ALL. Excellent well.
- CAS. Very well, then—you must not think that I am drunk.
- MON. To the platform, gentlemen, let's set the watch. (*Exeunt
all but Iago and Montano.*)
- IAGO. You see this fellow that is gone before ;
He is a soldier fit to stand by Cæsar
And give direction ; and do but see his vice.

- Ha tal difetto ; un equinozio vero
 Di sua virtù : l' un dura quanto l' altra.
 Proprio è peccato. Temo che la fede
 Che Otello ha in lui, non ponga, in qualche **accesso**
 Del suo mal, tutta l' isola in periglio.
- MON. È il suo costume ?
- IAGO. È il suo preludio al sonno—
 Il giro delle sfere in sul quadrante
 Ei vedrebbe due volte, ove l' ebbrezza
 Nol venisse a cullar.
- MON. Cosa opportuna
 Mi sembra farne accorto il Capitano.
- IAGO. (*Vedendo Rodrigo avvicinarsi gli va incontro e gli dice som-*
messo.)
 Che ? Rodrigo ? Voi quì ? ratto seguite
 Cassio, correte, orsù—(*Rodrigo parte.*)
- MON. (*Non accortosi di ciò che Iago disse a Rodrigo.*) Sarebbe
 Il fargliene parola. [onesto.]
- IAGO. Io no davvero.
 Amo Cassio, e non so quanto farei
 Per vederlo guarito ; oh, date orecchio ;
 Qual rumor ?...
- CAS. (*Di dentro.*) Tu furfante ! tu vigliacco !
- MON. Che fu !

SCENA VI.

CASSIO segnando RODRIGO e i Precedenti.

- CAS. Il maestro farmi ? A capofitto
 Ti albergo entro una botte
- ROD. Tu ?
- CAS. Ribaldo ?....
- MON. No, no, luogotenente. . . (*trattenendolo.*)
- CAS. Mi lasciate
 O vi sfregio.
- MON. Ma via ! siete briaco ?....
- CAS. Io briaco ! (*Lottano fra loro, quindi Cassio e Montano si*
Sottovoce a Rod.) Va fuor, dico, va fuori ! [battono.]
- IAGO. Grida accorr'uomo. (*Rodrigo parte.*) Ohimè ! Soccorso !
 Cessate, oibò ! non sia tanta vergogna !
- OTEL. (*Di dentro.*) Che avvenne ?
- MON. Scorre il sangue mio : ferito
 A morte io son Che muoja ei pur ! (*Sempre battendosi.*)

I fear, the trust Othello puts him in,
On some odd time of his infirmity,
Will shake this island.

MONT. But is he often thus ?

IAGO. 'Tis evermore the prologue to his sleep.

MONT. It were well

The general were put in mind of it :

Enter RODERIGO.

IAGO. How now, Roderigo !

I pray you, after the lieutenant ; go.

(Aside to Roderigo, who exits.)

MONT. It were an honest action to say so

To the Moor.

IAGO. Not I, for this fair island :

I do love Cassio well ; and would do much

To cure him of this evil.

But hark ! what noise ?

SCENE VI.

Enter CASSIO and RODERIGO.

CAS. You rogue ! you rascal !

MONT. What's the matter, lieutenant ? *(Stops Cassio.)*

CAS. A knave ! teach me my duty ?

I'll beat the knave into a wicker bottle.

ROD. Beat me !

CAS. Dost thou prate, rogue ? *(Struggling to reach Rod.)*

MONT. *(Staying him.)* Nay, good lieutenant ;

CAS. Let me go, sir,

Or I'll knock you over the mazzard.

MONT. Come, come, your drunk.

CAS. Drunk ! *(Strikes Montano.—(They draw and fight.)*

IAGO. Away, I say ! go out and cry—a mutiny.

(Aside to Roderigo, who runs out.)

Nay, good lieutenant—alas, gentlemen—

Help, ho !—Lieutenant—sir—Montano—sir :

Help, masters !—Here's a goodly watch, indeed !—

(Montano is wounded.)

MONT. Stop my blood : I am wounded to the death. Let him die
though. *(Still fighting.)*

SCENA VII.

OTELLO con seguito, i PRECEDENTI, poi DESDEMONA.

- OTEL. Fermate,
 Se la vita vi cal! Per l'onta del nome Cristiano,
 Fine al barbaro scontro! A quel di voi
 Che un solo passo muova, nulla cale
 Dell'anima; un sol moto, ed egli è morto.
 E tu, dal duol si emunto, onesto Iago,
 Di, chi mai fù il primo? . . .
- IAGO. Non so nulla; pur ora amici, o accolti
 Nel quartier, e concordi al par di due
 Sposi novelli. E al punto istesso, come
 Di senno usciti per maligno influsso,
 Sguainate le spade, al sangue corrono:
 Non saprei dir come la rea contesa
 Incominciò; così perduto in guerra
 Avessi il piede che m'ha qui condotto.
- OTEL. Così, obliaste voi medesimo o Cassio?
 CAS. Grazia io vi chiedo; ma parlar non posso—
 OTEL. Voi sempre foste di gentil costume,
 Degno Montano; tenne il mondo in pregio
 La grave e mite giovinezza vostra;
 E gittaste tal fama onde aver nome
 Di spadaccin notturno? Rispondete.
- MON. Grave è la ferita, illustre Otello;
 Quel ch'io mi sia, può farvi aperto Iago;
 Crescer parlando gli spasmi io sento. . . .
 Ma, ch'io sappia, non dissi o feci cosa
 Onde mi penta, ove non sia delitto
 Amar la vita, e schermirla dall'ire
 Violenti d'altrui.
- OTEL. Già per il Cielo!
 Sento che il sangue, la ragion m'offusca!
 Saper vo' la cagion del triste alterco.
 In tal Città di guerra, ove paura
 Trabocca in cor de' cittadini, in mezzo
 Della notte, domestiche contese
 Far nel luogo di guardia e di difesa,
 È mostruoso eccesso—Or dunque, Iago,
 Chi primo fu?
- MON. Se mai, tu per ufficio
 D'amistà, dici più del vero o mango,
 Non sei soldato.
- IAGO. Sul vivo mi tocchi.

SCENE VII.

Enter OTHELLO.

- OTH. Hold, for your lives—
Why, how now, ho!
For Christian shame, put by this barbarous brawl
He that stirs next to carve for his own rage,
Holds his soul light; he dies upon his motion.
Honest Iago, that look'st dead with grieving,
Speak, who began this?
- IAGO. I do not know; friends all but now, even now
In quarter, and in terms like bride and groom
Divesting them for bed: and then, but now
(As if some planet had unwitting men,)
Swords out, and tilting one at other's breast,
In opposition bloody. I cannot speak
Any beginning.
And, would in action glorious I had lost
These legs, that brought me to a part of it!
- OTH. How comes it, Cassio, you are thus forgot?
- CASS. I pray you, pardon me, I cannot speak.
- OTH. Worthy Montano, you were wont be civil; the world hath
noted
The gravity and stillness of your youth.
And your fame is greater
Than to have the name of a night-brawler!
Give me answer.
- MONT. Worthy Othello, I am hurt to danger;
Your officer, Iago, can inform you—
While I spare speech, which something now offends me,
Of all that I do know; nor know I aught,
By me that's said or done amiss this night,
Unless self-charity be sometimes a vice,
And to defend ourselves, it be a sin,
When violence assails us.
- OTH. Now, by Heaven,
My blood begins my safer guides to rule;
And passion having my best judgment collied,
Assays to lead the way:
What! and in a town of war,
The people's hearts brim-full of fear,
To manage private and domestic quarrel!—
In night, and on the Court, a guard of safety!—
'Tis monstrous. (*Goes to Iago.*) Iago, who began't?

Sveller la lingua io vo' pria di ferirne
 Michel Cassio, ma dicendo il vero,
 Ne vo convinto, a lui non reco offesa.
 Capitan, tale è il fatto. Io con Montano
 Qui parlava, quand' ecco si precipita
 Gridando aita, un uom fra noi; lo segue
 Cassio col ferro in pugno: a lui s' avventa
 Montano, e tenta di frenarlo; io stesso
 Con questo nobil sere impedir cerco
 Che il suo clamor non desti alto spavento;
 Ma il furibondo il mio disegno eluse:
 S'urtan le spade, e Cassio rompe in tale
 Imprecar, ch'io da lui mai non intesi
 Prima di questa notte. Quand' io giunsi,
 Che tutto fu un istante, eran già stretti
 In fiero assalto. Dir di più non posso,
 Ma l' uomo è uomo; ed il miglior talvolta
 Perde se stesso. Un moto... un gesto....

OTEL.

Io vedo,

Iago, che amore ed onesta, t' induce
 A mostrar lieve di Cassio la colpa.
 T' amo, o Cassio, ma tu più non sarai
 Ufficial mio. (*Entra Desdemona con seguito.*)
 Vedi, turbata anch' essa
 La mia diletta, si levò. M' è forza
 Dare un esempio in te.

DES.

Che accadde, amico?

OTEL.

Già tutto è in calma. (*A Montano.*) Io stesso medicarvi
 Saprò. Di qui voi lo recate intanto (*agli Ufficiali.*)
 In altra parte. Attento muovi, Iago,
 Ad acchetar, nella città, chi forse,
 Per quest' alterco, da sgomento è preso.
 O Desdemona vieni! aver da risse
 Rotti i soavi sonni, ecco il destino
 Dell' uom di guerra! (*Partono tutti tranne Iago e Cassio.*)

IAGO.

(*A Cassio che s'appoggia sulla spada.*) Voi ferito siete?....

CAS.

Il sono, e più non v' ha che mi risani!

IAGO.

Lo tolga il Cielo!

CAS.

La fama, ohime! la mia
 Fama perduta! La casa e immortale
 Parte di me medesimo io la perdei,
 E l'abbietta mi resta; Oh! la mia fama,
 Iago, la mia fama!

IAGO.

Da onest' uomo
 Qual mi son io, credea che dir voleste

MONT. If partially affined, or leagued in offi
Thou dost deliver more or less than truth,
Thou art no soldier.

IAGO. Touch me not so near:
I had rather have this tongue cut from my mouth,
Than it should do offence to Michael Cassio;
Yet I persuade myself to speak the truth
Shall nothing wrong him—Thus it is, general.
Montano and myself being in speech,
There comes a fellow crying out for help;
And Cassio following with determined sword,
To execute upon him: Sir, this gentleman
Steps in to Cassio, and entreats his pause:
Myself the crying fellow did pursue
Lest, by his clamor,—as it so fell out,—
The town might fall in fright: he, swift of foot,
Outran my purpose; and I returned, the rather,
For that I heard the clink and fall of swords,
And Cassio high in oath; which, till to-night,
I ne'er might say before: when I came back,
(For this was brief,) I found them close together,
At blow and thrust;
More of this matter can I not report:—
But men are men; the best sometimes forget:—
A look, a motion.

OTH. I know, Iago,
Thy honesty and love doth mince this matter,
Making it light to Cassio. Cassio, I love thee;
But never more be officer of mine.

Enter **DESDEMONA**.

Look if my gentle love be not raised up.
(*To Cass.*) I'll make thee an example.

DES. What's the matter, dear?

OTH. All is quiet now.
Sir, for your hurts, myself will be your surgeon:
Lead him off. [*Montano is led off.*]
Iago, look with care about the town;
And silence those whom this vile brawl distracted.
Come Desdemona 'tis the soldier's life,
To have his balmy slumbers waked with strife.

(*Exeunt into the Guard-House, all but Cassio and Iago.*)

IAGO. (*Crosses to Cassio.*) What, are you hurt, lieutenant?

CAS. Ay, past all surgery.

IAGO. Marry, heaven forbid!

D'una piaga nel corpo; e qui v'ha senso
 Ben più che nella fama; un'oziosa,
 Una buggiarda illusion, che senza
 Merto l'acquisti, o perdi. Oh dell'onore
 Nulla hai perduto, dove in te medesimo
 Non ti figuri che il perdesti. Oh! il credi
 Esser uomo bisogna, e via non manca
 Che al Capitano in grazia ti rimeni.
 Or vanne a supplicarlo. e tuo ritorna.

CAS. Invocar vorrei prima il suo disprezzo
 Che in tal guisa ingannar si nobil Duce,
 Col servizio d'un uomo, lieve com'io,
 E dedito all'ebbrezza.

IAGO. Eh via! Voi siete
 Troppo severo moralista; or giova
 Poichè quello che fù, disfar non puossi,
 Pen ar tosto all'ammenda.

CAS. Come?

IAGO. Udite.

È la moglie del Duce, il Duce nostro;
 Così posso chiamarla, poiche a lei
 Tutto se stesso ei consacrò. Potete
 Aprirvi a lei; l'importunate, ed essa
 Vi darà di tornar nel grado vostro.
 È sì pura e gentil, sì dolce e buona!
 Ella può far più saldo il nodo infranto
 Fra il suo consorte e voi.

CAS. Saggio è il consiglio.

IAGO. Zelo me l' detta, e onesta cortesia:
 Ve l' protesto.

CAS. Lo credo—Alla domane,
 Supplicherò la virtuosa donna
 Che interceda per me. Della mia sorte
 Disperato son io, se qui m' è tronco
 Il mio cammin.

IAGO. Ben dite; buona notte.
 Or la veglia noi chiama.

CAS. Onesto Iago,

Addio. (*Parte.*)

IAGO. Chi potrà dir ch'io sia d'inganni
 Artefice se a Cassio il calle insegno
 A cui cotanto anela? O inferno! allora
 Che il demòn le più nere opre comincia,
 Ne fa suggestion sotto' celesti

- CASS. Reputation, reputation, reputation! Oh, I have lost my reputation! I have lost the immortal part, sir, of myself. And what remains is bestial, my reputation, Iago, my reputation!
- IAGO. As I am an honest man, I thought you had received some bodily wound; there is more offence in that than in reputation. Reputation is an idle and most false imposition; oft got without merit, and lost without deserving. You have lost no reputation at all, unless you repute yourself such a loser. What, man! there are ways to recover the general again. Sue to him, and he's yours.
- CAS. I will rather sue to be despised, than to deceive so good a commander, with so slight, so drunken, and indiscreet an officer. Drunk?
- IAGO. Come, you are too severe a moralist; I could heartily wish this had not so befallen; but since it is as it is, mend it for your own good.
- CAS. How?
- IAGO. Listen. Our general's wife is now the general—confess yourself freely to her; importune her, she'll help to put you in your place; she is of so free, so kind, so apt, so blessed a disposition, that she holds it a vice in her goodness not to do more than she is requested.
- CAS. You advise me well.
- IAGO. I protest, in the sincerity of love and honest kindness.
- CAS. I think it freely; and, betimes in the morning, I will beseech the virtuous Desdemona to undertake for me. I am desperate of my fortunes if they check me here.
- IAGO. You are in the right. Good night, lieutenant; I must to the watch.
- CAS. Good night, honest Iago. (*Exit.*)
- IAGO. And what's he, then, that says, I play the villain,
When this advice is free, I give, and honest,
Divinity of hell!
When devils will the blackest sins put on,
They do suggest at first with heavenly shows

Colori, al par di me. Mentre cotale
Onesto alloco, di rifar sua sorte
Desdemona scongiura, e ch' ella spende
In suo prò caldi eletti oppresso al Moro,
A costui voglio un pestilente soffio
Nell' orecchio spirar, ch' essa il richiami
Per inonesto fin ; basta un sospetto.
Quanto più di giovargli ella s' adopri
E più tutta fidanza in lui disfaccia.
Tal, la virtù sua stessa fia la pece,
E fia la rete, la bontà di lei
Ond' io l' impanii tutti !

FINE DELL' ATTO SECONDO.

**As I do now ; for, while this honest fool
Plies Desdemona to repair his fortunes,
And she for him pleads strongly to the Moor,
I'll pour this pestilence into his ear,—
That she repeals him for her body's lust ;
And, by how much she strives to do him good,
She shall undo her credit with the Moor.
So will I turn her virtue into pitch ;
And out of her own goodness make the net
That shall enmesh them all.**

END OF ACT II.

ATTO TERZO.

SCENA I.

Una Galleria del Castello.

DESDEMONA, CASSIO ed EMILIA.

DES. Siate certo, buon Cassio ; in favor vostro
Quanto posso io farò.

EMIL. Deh ! il fate, o buona
Mia signora ; di ciò s'affanna anch'esso
Il mio consorte, qual di cosa sua.

CAS. Egregia donna ! Di Michele Cassio
Avvenga pur che può, voi non avrete
Che un fedel servo in lui.

DES. M'è noto, e grazie
Vi rendo. So che amate il mio consorte,
E da lunga stagion lo conoscete ;
E si buon e leal, di ricomporsi
In amistà con voi, fors' egli brama
Più che noi stessi.

CAS. Ma da se lontano
Egli mi tiene intanto. E fino a quando ?

DES. Non temete. D' Emilia alla presenza,
Del suo perdon mi fo mallevadria ;
S'io formo un voto d' amicizia, o Cassio,
Il so compir fino all'estremo ; al mio
Signor non darò tregua ; e colla veglia
Il domerò, di voi parlando, insino
Ch'io ne lo veda stanco, e cosa alcuna
Far non potrà, cui non frastorni il mio
Pregar per Cassio. State lieto. Invano
Non pregherò. La protettrice vostra
Morrà, pria di lasciarvi in abbandono.

EMIL. Ecco, signora, il vostro sposo.

CAS. Io parto.

DES. Non restate ad udir com'io gli parli ?

CAS. Ah no ! troppo a disagio qui mi trova
E mal capace di giovar me stesso.

DES. Bene stà, fate ciò che meglio parvi.

(Mentre Cassio sorte dalla scena entrano.)

ACT III.

SCENE I.

Cyprus.—A Room in the Castle.

Enter DESDEMONA, EMILIA and CASSIO,

- DES. Be thou assured, good Cassio, I will do
All my abilities in thy behalf.
- EMIL. Good madam, do ; I know it grieves my husband
As if the case were his.
- DES. Oh, that's an honest fellow.—Do not doubt, Cassio.
But I will have my lord and you again
As friendly as you were.
- CAS. Bounteous madam,
Whatever shall become of Michael Cassio,
He's never anything but your true servant.
- DES. Oh, sir, I thank you ! You do love my lord :
You've known him long ; and be you well assured,
He shall in strangeness stand no further off
Than in a politic distance.
- CAS. Ay—but, lady,
That policy may last—how long ?
- DES. Do not doubt ; before Emilia here
I give thee warrant of thy pardon. Assure thee,
If I do vow a friendship, I'll perform it
To the last article ; my lord shall never rest :
I'll watch him tame, and talk him out of patience ;
I'll intermingle every thing he does
With Cassio's suit. Therefore be merry, Cassio,
For thy solicitor shall rather die
Than give thy cause away.
- EMIL. Madam, here comes my lord.
- CAS. Madam, I'll take my leave.
- DES. Why, stay, and hear me speak.
- CAS. Madam, not now ; I am very ill at ease,
Unfit for mine own purposes.
- DES. Well, do your discretion. [Exit Cassio.]

SCENA II.

OTELLO, IAGO e le PRECEDENTI.

- IAGO. In ver, questo mi spiace! . . .
- OTEL. Che dicesti?
- IAGO. Nulla: pur non saprei! . . .
- OTEL. Di, non è Cassio
Che si diparte dalla sposa mia?
- IAGO. Cassio, signor? No certo; affè, non **credo**
Ch' egli fuggirsi voglia a un reo simile
Veggendo voi venir.
- OTEL. Ben era lui,
Cred' io.
- DES. Venite, dolce amico! Appunto
Io qui la prece udia di tal che oppresso
Langue nel vostro disfavor.
- OTEL. Chi mai?
- DES. Chi dunque? Cassio, il tuo luogotenente.
Deh! se grazia o favore amor mi serbi
Tosto con lui ti riconcilia. Oh cedi?
S' ei non è tal che veramente t'ami,
Che inesperto fallia, ma non perverso,
D' uomo onesto il semblante io non conosco—
Deh! lo richiama.
- OTEL. È lui che quinci usciva?
- DES. Desso, ma fatto così triste e umile
Che parte a me lasciò del suo cordoglio;
Ond' io soffro con lui. Diletto mio,
Deh! lo richiama!
- OTEL. Or no, cara Desdemona,
A miglior tempo.
- DES. Fra poco?
- OTEL. Al più presto,
E per te.
- DES. Dunque in questa sera, a cena?
- OTEL. Non questa sera.
- DES. Or ben, domani al pranzo.
- OTEL. Domani in casa non sarò; a convito
M' invitar nel Castello i Capitani.
- DES. Via doman sera. Oh te ne prego,
Prefiggi il tempo; non lasciar che passi
Il terzo giorno. Egli è pentito, e il suo
È tal fallo, che degno è di privata
Rampogna appena. Or quando, Otello mio,

SCENE II.

Enter OTHELLO, reading a paper, and IAGO.

- IAGO. Ha ! I like not that.—
- OTH. What dost thou say ?
- IAGO. Nothing, my lord ; or if—I know not *what*.
- OTH. Was not that Cassio parted from my wife ?
- IAGO. Cassio, my lord ! No, sure ; I cannot think *it*,
That he would steal away, so guilty-like,
Seeing you coming.
- OTH. I do believe 'twas he.
- DES. How now, my lord !
I have been talking with a suitor here,
A man that languishes in your displeasure.
- OTH. Who is't you mean ?
- DES. Why, your Lieutenant Cassio. Good my lord,
If I have any grace or power to move you,
His present reconciliation take ;
For, if he be not one that truly loves you,
That errs in ignorance, and not in cunning,
I have no judgment in an honest face :—
I pr'ythee, call him back.
- OTH. Went he hence now ?
- DES. Ay, sooth, so humbled
That he hath left part of his grief with me ;
I suffer with him :—Good love, call him back
- OTH. Not now, sweet Desdemona, some other time.
- DES. But shall't be shortly ?
- OTH. The sooner, sweet, for you.
- DES. Shall't be to-night at supper ?
- OTH. No, not to-night.
- DES. To-morrow dinner, then ?
- OTH. I shall not dine at home :
I meet the captains at the citadel.
- DES. Why, then, to-morrow night ; or Tuesday morn ;
Or Tuesday noon, or night ; or Wednesday morn :—
I pray thee, name the time ; but let it not
Exceed three days.—In faith, he's penitent :—
When shall he come ?

Venirne egli potrà? Ditelo; io cerco
 Attonita al mio cor qual vi potrei
 Negar domanda, o così starmi incerta—
 Che? per quel Cassio, che con voi venia
 Quando mi vagheggiaste, e tante volte,
 Sol ch' io di voi con disfavor parlassi,
 Figliò la vostra parte, per lui debbo
 Far tanto onde ritorni? Oh: far potrei
 Credete, ben di più. . . .

OTEL. Basta, ten prego;
 Quand' ei vuol, venga; nulla a te rifiuto.
 DES. Questo un favor non è; sarebbe come
 Se d' amarsi de' guanti, o di schermirvi
 Dal freddo io vi pregassi, o d' altra cosa
 Che torni buona a voi medesimo. Quando
 Avrò una prece che del vostro amore
 Debba far prova, sarà cosa dura,
 E grave, ed ardua al compimento.

OTEL: Nulla
 Negar ti vò; ma d' una cosa anch' io
 Ti scongiuro; deh! lasciami a me stesso
 Un istante.

DES. Negar ve lo potrei?
 Addio signor

OTEL. Mia Desdemona Addio.
 A te verrò fra poco.

DES. Andiamo Emilia. (*Poi ad Otello.*)
 Fate pur ciò che l' anima v' inspira;
 In tutto che a voi piaccia, io v' obbedisco. (*Parte con Emilia*)

OTEL. Ottima creatura! Ah sì, ch' io vada
 Se non t' amo, perduto eternamente!
 Quand' io cessi d' amarti, il Caos ritorni!
 IAGO. Nobil Signor!

OTEL. Che voi tu dirmi, Iago?

IAGO. Era egli noto a Michel Cassio, quando
 A corteggiarla vi faceste, il vostro
 Amor per la signora?

OTEL. Sì; lo seppe.
 Dal principio alla fin. Perchè mel chiedi?

IAGO. Oh! solo per far pago, un mio pensiero,
 Non già per male.

OTEL. Un tuo pensier? qual mai?

IAGO. Non credea che n' avesse conoscenza.

OTEL. Oh sì! ben' ei venia fra noi sovente.

- 'Tell me, Othello.—I wonder in my soul,
 What you could ask me, that I should deny.
 Or stand so mammering on.—What ! Michael Cassio,
 That came a-wooing with you ; and many a time,
 When i have spoken of you dispraisingly,
 Hath ta'en your part—to have so much to do
 To bring him in !—Trust me, I could do much,—
- OTH. Pr'ythee, no more ;—let him come when he will ;
 I will deny thee nothing.
- DES. Why, this is not a boon ;
 'Tis as I should entreat you wear your gloves,
 Or feed on nourishing dishes, keep you warm,
 Or sue to you to do peculiar profit
 To your own person : Nay, when I have a suit,
 Wherein I mean to touch your love, indeed,
 It shall be full of poise and difficulty,
 And fearful to be granted.
- OTH. I will deny thee nothing :
 Whereon, I do beseech thee, grant me this,
 To leave me but a little to myself.
- DES. Shall I deny you ? no ! Farewell, my lord.
- OTH. Farewell, my Desdemona. I'll come to thee straight.
- DES. Emilia, come :—Be't as your fancies teach you.
 Whate'er you be, I am obedient.
- [Exeunt Emilia and Desdemona.]*
- OTH. Excellent wench ! Perdition catch my soul,
 But I do love thee ! and when I love thee not,
 Chaos is come again.
- IAGO. My noble lord—
- OTH. What dost thou say, Iago ?
- IAGO. Did Michael Cassio, when you wooed my lady,
 Know of your love ?
- OTH. He did.
 From first to last. Why dost thou ask !
- IAGO. But for the satisfaction of my thought :
 No further harm.
- OTH. What of thy thought, Iago ?
- IAGO. I did not think he had been acquainted with her.
- OTH. Oh, yes : and went between us very oft.

- IAGO.** In vero? . . .
- OTEL.** In vero? certamente. **Alcuna**
Cosa vi scorgi? ei non è forse onesto?
- IAGO.** Onesto, signor mio?
- OTEL.** Sì: onesto, onesto.
- IAGO.** Signor, per quel che io so . . .
- OTEL.** Su via, che pensi?
- IAGO.** Che penso mio signor? . . .
- OTEL.** Signor! Che penso!
Viva Dio, mi fa l'eco; qual se dentro
Al suo pensier fosse un orrendo mostro
Che di scoprir paventa. **Alcuna cosa**
Tu accenni; e poco stante, allor che **Cassio**,
La mia sposa lasciava, io dir t' intesi
Che questo a te spiacea. Che ti spiacea?
E pur or; quando dissi ch' ei fù sempre
Di tutti i nostri amori il confidente:
In ver? gridasti, e corrugate insieme
S'aggrotrar le tue ciglia, qual se appunto
Tu cercassi occultar nel tuo cerèbro
Un orribil concetto. Se tu mi ami,
Aprimi il tuo pensier.
- IAGO.** Signor, che v' amo
- Ben sapete
- OTEL.** E te l' credo; e perchè noto
M' è che sei pieno d' onestà e d'affetto,
E le parole pesar suoli, pria
Di fidarle al respir, perciò, cotali
Reticenze mi fau maggior terrore.
So che in uom falso e disleal son esse
Usate giunterie, ma in lui ch' è retto,
Moti sono d' un cor, che far governo
Non può del proprio sdegno.
- IAGO.** In quanto a **Cassio**,
Oso giurar che onesto il credo. L' uom
Esser dovria qual sembra, o parer tale
Chi tal non è, non dovrebbe.
- OTEL.** È vero!
Esser qual sembra l' uom dovrebbe.
- IAGO.** Ond' io
- Estimo **Cassio** onesto.
- OTEL.** Altro qui **cova**.
Via, parlami, ten prego, come a' tuoi
Pensieri stessi, come a ciò che dentro

- IAGO. Indeed !
- OTH. Indeed? indeed! Discern'st thou aught in that? Is he not honest?
- IAGO. Honest, my lord?
- OTH. Honest!—ay, honest.
- IAGO. My lord, for aught I know.
- OTH. What dost thou think?
- IAGO. Think, my lord?
- OTH. Think, my lord!—
By heaven, he echoes me,
As if there were some monster in his thought,
Too hideous to be shown.—Thou dost mean something.
I heard thee say but now,—“I like not that,”—
When Cassio left my wife;—What didst not like?
And, when I told thee he was of my counsel
In my whole course of wooing, thou cried'st, “Indeed!”
And didst contract and purse thy brow together,
As if thou then hadst shut up in thy brain,
Some horrible conceit. If thou dost love me,
Show me thy thought.
- IAGO. My lord, you know I love you.
- OTH. I think thou dost;
And—for I know thou'rt full of love and honesty,
And weigh'st thy words before thou giv'st them breath,—
Therefore these stops of thine fright me the more:
For such things, in a false, disloyal knave,
Are tricks of custom; but, in a man that's just,
They're close denotements, working from the heart,
That passion cannot rule.
- IAGO. For Michael Cassio,—
I dare be sworn,—I think, that he is honest.
Men should be what they seem:
Or, those that be not, 'would they might seem none!
- OTH. Certain, men should be what they seem.
- IAGO. Why, then, I think Cassio's an honest man.
- OTH. Nay, yet there's more in this;
I pray thee, speak to me as to thy thinkings,

- Vai ruminando; e la peggiore idea
Colla peggiore tua parola esprimi.
- IAGO. Signor, perdono; benchè a voi legato
Per gli atti del dover, legato a cosa
Non sono, onde lo schiavo istesso è franco-
Come? i pensieri miei pronunziare io?
Ma dite? se mai fossero fallaci,
Ed oltraggiosi? V' ha palagio, dove
Non s'intruda talvolta ospite sozzo?
V' ha così puro sen, dove talvolta
Turpe sospetto non ponga il suo seggio?
OTEL. Contro l' amico tu congiuri, dove
Oltraggiato l'estimi, e in te l' oltraggio
Nascondi e taci.
- IAGO. Oh, ve ne prego, o mio
Signor, perch' io forse mal vidi; piaga
Quest' è, il confesso, della mia natura
Spiar per entro a' vizj, e talor, fatti
Che non son, va creando il mio sospetto:
Però, a concetti così monchi, il vostro
Buon senno non s'acconci, e sul mio vago
Investigar, non vi create affanni.
A vostra pace al vostro ben non giova,
Come al mio stato, a mia prudenza, ed amo
All'onestà che i miei pensier vi scopra.
- OTEL. E che dir vuoi?
- IAGO. Per l'uomo e per la donna
Primo tesor dell' anima è la fama:
Chi mi fura la borsa, un vil metallo
Mi fura; l'oro è qualche cosa, e nulla;
Fu mio, fu suo, schiavo di mille; invece,
Chi fama a me rapisce, un ben m' invola
Che senza arricchir lui, me fa mendico.
- OTEL. Per lo ciel! vo' saper che pensi.
- IAGO. S' amo
Teneste in mano il mio cor, nol potete.
- OTEL. Abil
- IAGO. Dalla gelosia ben vi guardate
Signore! È il mostro dai verd' occhi biechi,
Che il pasto scherme onde si ciba. Vive
L'ingannato marito ancor felice,
Se, certo del suo fato, all'infedele
Non serb amor; ma ohime! quali dannate

As thou dost ruminatè, and give thy worst of thoughts
The worst of words.

IAGO. Good, my lord, pardon me ;
Though I am bound to every act of duty,
I am not bound to that all slaves are free to,—
Utter my thoughts ! Why, say they are vile and false,—
As where's that palace whereinto foul things
Sometimes intrude not ?
Whose breast so pure that sometimes
Evil thoughts do not find a place ?

OTH. Thou dost conspire against thy friend, Iago,
If thou but think'st him wronged, and mak'st his ear
A stranger to thy thoughts.

IAGO. I do beseech you,—
(Though I, perchance, am vicious in my guess,—
As, I confess, it is my nature's plague
To spy into abuses, and, oft, my jealousy
Shapes faults that are not,)—I entreat you, then,
From one that so imperfectly conceits,—
You'd take no notice ; nor build yourself a trouble
Out of this scattering and unsure observance :—
It were not for your quiet, nor your good,
Nor for my manhood, honesty, or wisdom,
To let you know my thoughts.

OTH. What dost thou mean ?

IAGO. Good name, in man and woman, dear my lord,
Is the immediate jewel of their souls :
Who steals my purse, steals trash ; 'tis something, nothing,
'Twas mine, 'tis his, and has been slave to thousands ;
But he that filches from me my good name,
Robs me of that which not enriches him,
And makes me poor indeed.

OTH. By Heaven. I'll know thy thought !

IAGO. You cannot, if my heart were in your hand :
Nor shall not, while 'tis in my custody.

OTH. Ha !—

IAGO. Oh, beware, my lord, of jealousy ;
It is the green-eyed monster which doth make
The meat it feeds on : that cuckold lives in bliss,
Who, certain of his fate, loves not his wronger :

Ore non conta chi adora e sospetta,
Chi trema, ed idolatra! . . .

OTEL.

Oh, miserando!

IAGO.

Da gelosia salvi me stesso e i miei,
Bontà del Cielo!

OTEL.

Che intendi? Che pensi?

Ch' io menar brami vita di geloso,
E della luna seguir la vicenda,
Di sospetto in sospetto? Ah no! giammai.
S'io dubito, in quel punto ho già deciso—
Tienni qual brutto, ov'io creda a cotali
Turgide bolle del pensier, che sono
Del tuo dire il costrutto. Udir che bella
È la mia sposa, che s' adorna, ed ama
Liete brigate, e schietto parla, e canta
E suona e danza . . . non mi fa geloso;
Dove alberga virtù, virtù son queste;
E negli scarsi pregi miei, non io
Cercherò la più lieve ombra di tema
O di sospetto ch'ella siami infida:
Occhi ha pure, e me scelse: No, ti dico:
Vedere, pria di dubitar, vogl' io:
E nel dubbio la prova; e dopo questa,
Sola una cosa; amore e gelosia
Disfar per sempre.

IAGO.

Come io ne vo lieto!

L' affetto ed il dover che a voi m' unisce,
Con più liberi sensi or ni è concesso
Mostrarvi; e quanto io dico, il ricevete
Come debito mio; ma prova alcuna
Non pongo innanzi. Sulla sposa vostra
Vegliate. Allor che a lei Cassio è vicino,
Osservatela attento; e così gli occhi
Aprite, ne geloso, ne sicuro;
Non vorrei che la vostra, aperta, egregia
Natura, fosse tratta a vile inganno
Per la bontà sua stessa. Vigilate
Dunque su lei; ben del paese nostro
I costumi conosco!

OTEL.

Sarebbe il vero.

IAGO.

Ella ingannò suo padre,
Quando a voi si fè sposa; e quando i vostri
Occhi pareva causar di lor tremando,
Maggior desio n' avea.

But, oh, what damned minutes tells he o'er,
Who dotes, yet doubts ; suspects, yet strongly loves.

OTH. Oh, misery !

IAGO. Good Heaven, the souls of all my tribe defend
From jealousy !

OTH. Why, why is this ?
Think'st thou I'd make a life of jealousy,
To follow still the changes of the moon
With fresh suspicions ? No ; to be once in doubt,
Is—once to be resolved.—
Do you take me for a brute, that I could believe
In such loose reports, as those
Inferred from what you say ?
'Tis not to make me jealous,
To say—my wife is fair, loves company,
Is free of speech, sings, plays, and dances well ;
Where virtue is, these are more virtuous :
Nor from mine own weak merits will I draw
The smallest fear or doubt of her revolt :
For she had eyes, and chose me : No, Iago :
I'll see before I doubt ; when I doubt, prove ;
And, on the proof, there is no more but this,—
Away at once with love, or jealousy.

IAGO. I am glad of this ; for now I shall have reason
To show the love and duty that I bear you,
With franker spirit : therefore, as I am bound,
Receive it from me ;—I speak not yet of proof :—
Look to your wife ; observe her well with Cassio ;
Wear your eye, thus—not jealous, nor secure :
I would not have your free and noble nature,
Out of self-bounty, be abused ; look to't.
I know our country disposition well ;
In Venice they do let Heaven see the pranks.

OTH. Dost thou say so ?

IAGO. She did deceive her father, marrying you ;
And when she seemed to shake, and fear your looks,
She loved them most.

- OTEL. Tal' era appunto.
- IAGO. Or ben, coel s' giovinetta seppe
 Pigliar tale apparenza, che più duro
 Delle fibre di quercia in sui paterni
 Occhi ponea suggello; ed ei credette
 Fosser malie.—Ma troppo da voi merto
 Rampogna, e umilmente vi scongiuro
 Di perdonarmi il mio soverchio zelo.
- OTEL. Obbligo eterno anzi a te deggio.
- IAGO. Pure
 Veggo che il mio parlar, gli spiriti un poco
 V' offuscò.
- OTEL. Punto, punto.
- IAGO. Ed io lo temo.
 Il confessate via: spero vi piaccia
 Le mie parole giudicar siccome
 Dettate dall' amor. Ma non m'inganno,
 Siete commosso. Pregovi non date
 Al mio parlar soverchia conseguenza,
 Ne confin che il sospetto ecceda. È Cassio
 Mio degno amico. Ma signor, commosso
 Voi siete, il veggo.
- OTEL. Non molto commosso.
 Di Desdemona io m' ho solo un pensiero;
 Ch' è onesta donna.
- IAGO. E tale viva a lungo,
 E a lungo voi del par, con questa fede!
- OTEL. Pur . . . se natura può smarrir sua traccia. . . .
- IAGO. Oh! qui sta il punto. E per aprirmi a voi
 Arditamente; il non avere accolte
 Le profferte di nozze de' garzoni
 Che comuni con lei patria, colore,
 E grado avean (siccome suol natura
 Cercar sempre) potria voglie difformi
 Qui taluno odorar. . . . Ma, perdonate,
 D'essa appunto io non parlo; sol v' ha tema
 Che il cor vinto dal senno, or non raffronti
 L' aspetto vostro a quei del suo paese,
 E non si penta forse.
- OTEL. Addio! Se mai
 Di più scopri, a me torna, e vegli anch' essa
 Tua moglie. Iago lasciami.
- IAGO. Con vostra
 Licenza, signor mio! (*per andarsene.*)

- OTH. And so she did.
- IAGO. Why, go to, then :
 She that so young, could give out such a seeming,
 To seal her father's eyes up, close as oak,—
 He thought 'twas witchcraft :—but I am much to blame,
 I humbly do beesech you of your pardon,
 For too much loving you.
- OTH. I am bound to thee forever.
- IAGO. I see, this hath a little dashed your spirits.
- OTH. Not a jot, not a jot.
- IAGO. Trust me, I fear it has.
 I hope you will consider what is spoke,
 Comes from my love !—but, I do see, you are moved :—
 I am to pray you, not to strain my speech
 To grosser issues, nor to larger reach,
 Than to suspicion.
 Cassio's my trusty friend,—
 My lord, I see you're moved.
- OTH. No, not much moved :
 I do not think but Desdemona's honest.
- IAGO. Long live she so ! and long live you to think so !
- OTH. And yet, how nature, erring from itself,—
- IAGO. Ay, there's the point : as, to be bold with you,—
 Not to affect many proposed matches,
 Of her own clime, complexion and degree,
 Whereto, we see, in all things nature tends ;—
 Fie ! one may smell in such, a will most rank,
 But pardon me ; I do not, in position,
 Distinctly speak of her, though I may fear,
 Her will, recoiling to her better judgment,
 May fall to match you with her country forms,
 And (happily) repent.
- OTH. Farewell, farewell :—
 If more thou dost perceive, let me know more ;
 Set on thy wife to observe. Leave me, Iago.
- IAGO. My lord, I take my leave. [Exit
- OTH. Why did I marry ?—This honest creature, doubtless,
 Sees and knows more, much more, than he unfolds.

- OTEL.** Deh ! perchè velli
 Ammogliarmi ! Non dubito che questa
 Creatura dabben sappia e conosca
 Ben più, ben più che non riveli.
- IAGO.** (*Tornando.*) In tale
 Cura più addentro non frugate ; il tempo
 N'abbia pensier. S'è ben che Cassio torni
 Al suo grado, ch'ei tien con gran perizia.
 Stando un poco in sul niego, voi potreste
 Scoprir qual egli sia, quali i suoi modi
 State a veder se molte istanze adopri
 La vostra sposa al suo richiamo : e questo
 Gran lume ne darà : M'abbiate intanto
 In conto d'uom frettoso in sue paure,
 (E di tenermi tale ho gran ragione)
 Ma lei schietta stimate, io vi scongiuro.
 Non dubitar del mio contegno.
- OTEL.**
- IAGO.** Io chiedo
 Nuova licenza a voi. (*parte.*)
- OTEL.** Quest'uomo, è invero
 D'eminente onestà ; tutte egli scorge
 Col sagace pensier le differenze
 Dei fatti umani. Se restia la trovo,
 Fossero i geti onde a lei sono avvinto
 Le fibre istesse del mio cor, disciorla
 Come l'angello che al suo volo è reso,
 Vorrei per sempre. Oh ! forse perchè Moro
 Son io, ned' ho le molli arti del dire,
 Di che vantansi i dami ; e nella valle
 Degli anni scendo... non tanto ancora...
 Ella perduta : io son deluso, ed altro
 Conforto non ho più che l'abborrirla.
 Maledizion del maritaggio ! Nostre
 Nomar queste gentili creature,
 Non le lor brame ! Deh ! foss' io vil rospo ;
 Vivessi dei vapor d'umida chiostra,
 Prima che un altro di cosa a me cara
 Un breve angolo usurpi ! Eppur, di grandi
 Alme flagel quest'è, che privilegi
 Ebber delle volgari assai più scarsi.
 È al par di morte, inevitabil fato ;
 Fiamma d'inferno che s'incarna in noi
 Coll'alito primiero. Ecco, essa viene.
 Oh ! S'ella mente, il ciel se stesso irride !
 No ! crederlo non vo !

Re-enter IAGO.

IAGO. My lord,—I would I might entreat your honor
To scan this thing no further ; leave it to time :
Though it be fit that Cassio have his place,
(For sure he fills it up with great ability,)
Yet, if you please to hold him off awhile,
You shall by that perceive him and his means ;
Note if your lady strain his entertainment
With any strong or vehement importunity :
Much will be seen in that.—In the meantime
Let me be thought too busy in my fears,
(As worthy cause I have to fear—I am.)
And hold her free, I do beseech your honor.

OTH. Fear not my government.

IAGO. I once more take my leave.

[Exit.

OTH. This fellow's of exceeding honesty,
And knows all qualities, with a learned spirit,
Of human dealings—If I do prove her haggard,
Though that her jesses were my dear heart-strings,
I'd whistle her off, and let her down the wind,
To prey at fortune.—Haply,—for I am black,
And have not those soft parts of conversation
That chamberers have ;—or, for I am declined
Into the vale of years ;—yet that's not much ;
She's gone ; I am abused ; and my relief
Must be—to loathe her.—Oh, curse of marriage,
That we can call these delicate creatures ours,
And not their appetites ! I had rather be a toad,
And live upon the vapor of a dungeon,
Than keep a corner in the thing I love,
For other's uses.—Yet 'tis the plague of great ones,
Prerogated are they less than the base ;
'Tis destiny, unshunnable, like fate.
Even then this forked plague is fated to us.
Desdemona comes :—
If she be false. Oh, then, Heaven mocks itself !—
I'll not believe it.

SCENA III.

DESDEMONA ed EMILIA.

- DES. Mio caro Otello,
Venite? Attendon la presenza vostra
Il banchetto ed i nobili isolani
Che convitaste.
- OTEL. Or degno io son di biasmo.
- DES. Ond' è ma che si languido parlate?
Non vi sentite bene?
- OTEL. Acuta doglia
Alla fronte mi punge qui.
- DES. Di certo
Il vegliar fu: ma sarà duol fugace:
Solo che stretta io vi bendi la fronte
E in men d' un ora svanirà.
- OTEL. Non giova.
Il fazzoletto vostro è picciol troppo;
Lasciate il male a se. N'andiam venite.
- DES. Quanto mi duol che non ti senta bene! (*partono.*)
*(Andando via, fa per riporre nella tasca il fazzoletto ma
cade in terra.)*
- EMI. Ecco, alfine il trovai quel fazzoletto
Primo ricordo dell' amor del Moro,
Che cento volte, il mio strano marito
Ad involar mi punse. Ella sì caro
Se l' tien, dacchè il suo sposo di serbarlo
La scongiurava, che a tutt' ora il porta
Per baciarlo e parlargli: io vorrei farne
Il ricamo copiar, poi darlo a Iago.
Ma a che servir gli deye? Lo sa il cielo,
Io no; soltanto appago un suo capriccio.

SCENA IV.

IAGO e DETTA

- IAGO. Che fate qui?
- EMI. Non mi sgridate, io serbo
Una cosa per voi.
- IAGO. Cosa per certo
Assai volgar. Voi stessa forse?
- EMI. Come?
Se fosse questo fazzoletto?

SCENE III.

Enter DESDEMONA and EMILIA.

- DES. How now, my dear Othello?
Your dinner, and the generous islanders,
By you invited, do attend your presence.
- OTH. I am to blame.
- DES. Why is your speech so faint? Are you not well?
- OTH. I have a pain upon my forehead, here.
- DES. Why, that's with watching; 'twill away again:
Let me but bind it hard, within this hour
It will be well.
- OTH. Your napkin is too little:
Let it alone.—Come, I'll go in with you.
- DES. I'm very sorry that you are not well.
[Exeunt Othello and Desdemona.]
- EMIL. I am glad I have found this napkin;
This was her first remembrance from the Moor.
My wayward husband hath a hundred times
Woody me to steal it; but she so loves the token,
(For he conjured her she should ever keep it,)
That she reserves it evermore about her,
To kiss and talk to. I'll have the work ta'en out,
And give it to Iago;
What he will do with it, Heaven knows, not I;
I nothing, but to please his fantasy.

SCENE IV.

Enter IAGO.

- IAGO. How now! what do you here alone?
- EMI. Do not you chide. I have a thing for you.
- IAGO. A thing for me, a foolish thing,
Yourself perhaps?
- EMI. What will you give me now
For that same handkerchief?

- IAGO. Quale ?
 EMI. Il fazzoletto, primo don del Moro
 A Desdemona sua, che voi si spesso
 D' involar mi pregaste.
- IAGO. A me il dona.
 EMI. E a trafugarlo
 Perchè si mi spronaste ?
- IAGO. (*Togliendo il fazzoletto.*) A voi non cale !
 EMI. Se nulla importa, me l' rendete. Folle
 La signora andrà forse, ove s' avvegga
 Che lo perdè.
- IAGO. Di non saperne nulla
 Mostrate ; usarne io deggio. Or mi lasciate. (*Emi. parte.*)
 Di Cassio nelle stanze, il fazzoletto
 Vo' smarrir, perchè il trovi. Del geloso
 Agli occhi, inerzie più dell' aria lievi,
 Sono evidenze salde e forti, al paro
 Delle scritture sante ; E cosa alcuna
 Da questo deve nascere ; Il veleno
 Ch' io ti versai, già ti trasmuta, o Moro
 Sono i sospetti, in queste tempre, un toscò
 Che pria lieve disgusto appena desta ;
 Ma poi, quando nel sangue ha picciol' opra,
 Come sulfurea lava arde e consuma.
 Ben lo diss' io. Ve' ch' egli vien. Giammai
 Papavero o Mandragora, ne quante
 Ha il mondo essenze soporose, darti
 Il rimedio potran di quel soave
 Sonno che jer gustasti.

SCENA V.

OTELLO e Detto.

- OTEL. Ohi ! dessa infida !
 A me ?
- IAGO. Come signor ? . . . Non più di questo.
- OTEL. Vanne, fuggi ! alla rota del tormento
 Mi legasti. Oh ! tel giuro ; è meglio assai
 Ingannato del tutto, azi che averne
 Legger sospetto.
- IAGO. E che ?
- OTEL. De' suoi furtivi diletti
 Qual provai senso ? Non vidi,

- IAGO. What handkerchief?
- EMI. What handkerchief?
Why, that the Moor first gave to Desdemona;
That which so oft you did bid me steal.
- IAGO. Give it me.
- EMI. What will you do with't, that you've been so earnest
To have me filch it?
- IAGO. Why, what's that to you? *[Snatching it.]*
- EMI. If't be not for some purpose of import,
Give't me again. Poor lady! she'll run mad
When she shall lack it.
- IAGO. Be not you known on't; I have use for it. Go, leave me.
[Exit Emilia.]
- I will in Cassio's lodging lose this napkin,
And let him find it. Trifles, light as air,
Are, to the jealous, confirmations strong
As proofs of holy writ. This may do something.—
The Moor already changes with my poison.
Dangerous conceits are, in their natures, poisons,
Which, at the first, are scarce found to distaste;
But, with a little act upon the blood,
Burn like the mines of sulphur.—I did say so;
Look where he comes! Not poppy, nor mandragors,
Not all the drowsy syrups of the world,
Shall ever medicine thee to the sweet sleep
Which thou owd'st yesterday.

SCENE V.

Enter OTHELLO.

- OTH. Ha! ha! false to me? to me?—
- IAGO. Why, how now, general? No more of that.
- OTH. Avaunt! begone! thou'st set me on the rack:
I swear, 'tis better to be much abused,
Than but to know't a little.
- IAGO. How now, my lord?

Non sospettai, nulla sofferisi. Ieri
 Dormii tranquillo, e libero e giocondo
 Mi sentii; sul suo labbro non trovai
 Di Cassio i baci. Cui rapita è cosa
 Che non sente ne sa, nulla ha perduto.

IAGO, Ciò che ascolto, signor, m'accóra!
 OTEL. Io m'era

Ancor felice jeri... ed or per sempre
 Addio pare dell' alma, addio contento!
 Addio, falangi degli elmi piumati,
 Guerre superbe, onde virtù diviene
 L' ambizione, addio per sempre! Addio
 O nitrente corsier, canòra tromba,
 Regal bandiera, ordini, eventi e pompe
 E gloria di battaglia! E voi, di morte
 Bocche tonanti, nunzii di vittoria...
 Addio! La vece si compii d' Otello!

IAGO. Possibil mai signore?...

OTEL. Sciagurato!
 Bada ben; provar dêi che l' amor mio
 È una vil druda; a questo bada: dammi
 Ocular prova; se nol' fai ti giuro,
 A prezzo dell' eterna anima mia,
 Nascere immondo bruco erati meglio
 Che non far paga la mia rabbia! (*lo afferra.*)

IAGO. Come?

A tanto siete voi?

OTEL. Fa ch'io lo vegga
 Fa di provarlo almen, sì che la prova
 Non offra appiglio o nodo a un dubbio solo;
 O guai per la tua vita!

IAGO Alto signore...

OTEL. Se calunnia a lei poni, a me tortura,
 No, mai più non pregar, mai più rimorsi;
 A cumolo d'orrori, orrori aggiungi;
 Opre commetti, di chè pianga il Cielo
 E il mondo tutto si spaventi; nulla
 Più orrendo far potresti per la tua
 Dannazion.

IAGO. Grazia! M'assista il Cielo! (*Pausa.*)

Uomo voi siete? avete anima e sennò?...
 Dio vi guardi; il mio grado, ecco vi rendo.—
 E tu, pazzo infelice, che vivesti
 Per veder, lasso! chi t'apponga a vizio

- OTH. What sense had I of her stol'n hours of lust ?
 I saw't not, thought it not ; it harmed not me ;
 I slept the next night well ; was free and merry :
 I found not Cassio's kisses on her lips.
 He that is robbed, not wanting what is stolen,
 Let him not know't, and he's not robbed at all. [*Cross L.*]
- IAGO. I am sorry to hear this.
- OTH. I was happy yesterday ! Oh ! now, for ever,
 Farewell the tranquil mind ! farewell content !
 Farewell the plumed troop, and the big wars,
 That make ambition virtue ! Oh, farewell !
 Farewell the neighing steed and the shrill trump,
 The spirit-stirring drum, the ear-piercing fife,
 The royal banner ; and all quality,
 Pride, pomp, and circumstance of glorious war :
 And, oh ! ye mortal engines, whose rude throats
 The immortal Jove's dread clamors counterfeited,
 Farewell ! Othello's occupation's gone !
- IAGO. Is it possible ? My lord—
- OTH. Villain ! be sure thou prove my love a whore !
 Be sure of it—give me the ocular proof—
 Or, by the worth of my eternal soul,
 Thou hadst better have been born a dog, Iago,
 Than answer my waked wrath.
- IAGO. Is't come to this ?
- OTH. Make me to see't ; or (at the least) so prove ;
 That the probation bear no hinge, nor loop,
 To hang a doubt on ; or, woe upon thy life !
- IAGO. My noble lord—
- OTH. If thou dost slander her, and torture me,
 Never pray more ; abandon all remorse ;
 On horror's head, horrors accumulate ;
 Do deeds to make heaven weep, all earth amazed,
 For nothing canst thou to damnation add
 Greater than that.
- IAGO. O grace ! Oh heaven defend me !
 Are you a man,
 Have you a soul, or sense ?
 Heaven be wi' you ; mine office take.—Oh, wretched fool,
 That liv'st to make thine honesty a vice !—

L'onestà tua! Perverso mondo, vedi,
 Vedi o mondo, e da me, non uscir salvo
 Colui che retto e onesto adopri, impara.
 Or, grazie a voi che mi sgaunate; amici
 Da quest'ora cercar non vo' più mai,
 Poi che tal onta dell'affetto è figlia, (*per andare.*)

OTEL. No... qui rimani. Questo esser dovrete.

IAGO. Accorto, dite; è l'onestà follia
 Che guida a male, chi per lei fatica.

OTEL. Per l'Universo! io penso che innocente
 È la mia donna, e penso che nol sia;
 Penso che tu se' onesto, e penso in una
 Che tal non sei. No qualche prova. Il suo
 Volto al par dell'aspetto di Diana,
 Candido in pria, s'è fatto oscuro e bujo
 Come il mio volto. Se laccio, o pugnale,
 Affogante vapor, fiamma, veleno
 Debba sfidar, nol patirò. Pur io
 Farmi certo vorrei.

IAGO. Signor, vi rode
 Passion violenta, e ch'io l'accesi
 Assai mi duol.

OTEL. Vorrei, che dico? il voglio—

IAGO. E il potete! Ma come farvi certo?...
 Esser voi stesso testimone?... Vederli
 L'una, in braccio dell'altro?...

OTEL. Morte e inferno?

Oh! oh!—

IAGO. Tal parte non anco; pur si lunge
 Da mal cauta onestà, dal troppo zelo
 Ormai mi veggo, che a seguir son pronto.
 Non ha molto, io posava a Cassio accanto,
 Ne potea trovar sonno. V'han taluni
 D'alma sciolti così, che d'ogni cura
 Van sussurando in sogno; un di costoro
 È Cassio. Or io l'intesi che dormente
 Ei diceva: Siam cauti; i nostri amori
 Occultiam, mia Desdemona diletta....
 E metteva sospiri....e....Maledetto
 Destin, seguia, che ti concesse al Moro!
 Oh cosa mostruosa!

OTEL. Altro che un sogno

IAGO. Non fu, signor.

- O monstrous world ! Take note, take note, O world.
To be direct and honest is not safe.—
I thank you for this profit ; and, from hence,
I'll love no friend, since love breeds such offence. (*Going.*)
- OTH. Nay, stay. Thou should'st be honest.
- IAGO. I should be wise ; for honesty's a fool,
And loses that it works for.
- OTH. By the world,
I think my wife be honest, and think she's not ;
I think that thou'rt just, and think thou'rt not.
I'll have some proof : her name, that was as fresh
As Dian's visage, is now begrim'd, and black
As mine own face.—
Would I were satisfied :
- IAGO. I see, sir, you are eaten up with passion .
I do repent me that I put it to you.—
You would be satisfied ?
- OTH. Would ? nay, I will !
- IAGO. And may : but how ? how satisfied, my lord ?
Would you, the supervisor, grossly gape on ?
Behold her—
- OTH. Death and damnation ! Oh !
- IAGO. I do not like the office ;
But, sith I am entered in this cause so far,
Pricked to't by foolish honesty and love,—
I will go on. I lay with Cassio lately ;
I could not sleep.
There are a kind of men so loose of soul,
That in their sleep will mutter their affairs :
One of this kind is Cassio ;
In sleep I heard him say—*Sweet Desdemona,*
Let us be wary, let us hide our loves.
And then, sir, would he sigh,
And cry—*Cursed fate, that gave thee to the Moor.*
- OTH. Oh, monstrous ! monstrous !
- IAGO. Nay, this was but his dream.

- OTEL. Ma pur rivela un fatto
Che il precedea. Tremendo indizio è questo.
- IAGO. E forse, prove oltre più fiacche, ei salda.
- OTEL. Io lacerarla giuro.
- IAGO. Oh, saggio siate:
Non è ben certo il fatto; ella innocente
È forse—Sol mi dite; un fazzoletto
Trapunto a fiori e fraghe, nol vedeste
Talora in man di vostra moglie? . . .
- OTEL. Io stesso
Glielo donava: fu il primier mio dono.
- IAGO. Nol so; ma con un simil fazzoletto . . .
(Certo era quello della sposa vostra.)
Oggi Cassio vid' io tergersi il volto.
- OTEL. Se quel fosse?
- IAGO. Se quello, ovver qualunque
Che le appartenga, un'altra prova è questa
Che contra ad essa parla.
- OTEL. Oh! almen l' infame
Avesse mille e mille vite! È poca,
Poca una sola, e misera alla mia
Vendetta. Or si che veggo il vero: Iago,
Guardami; vedi come tutto esalo
Il tenero amor mio? Sparì—Ti leva
Negra vendetta dell' abisso. All' odio
Tiranno or cedi, amor, dell' alma il trono;
Ti gonfia o petto mio, che tante chiudi
D' aspidi lingue.
- IAGO. Ah no! vi raffrenate!
- OTEL. Oh! sangue, Iago, sangue.
- IAGO. Pazienza!
Mutar consiglio voi potreste ancora!
- OTEL. No, Iago, mai! Come il gelato gorgo
Del mar Pontico volge impetuoso
Ne sente più l' indietreggiar del flusso,
Così, sospinti i miei pensier di sangue
S' urtan l' un l' altro: e rifluir non ponno
Verso l' amile amore, in fin che tutti
Conscia e vasta vendetta non l' inghiotta.
Or, per quella del Ciel marmorea vòlta,
Alta promessa io fo. (*S' inginocchia.*)
- IAGO. Deh! non v' alzate. (*Inginocchiandosi ei pure.*)
Voi testimonii, o di perpetua luce
Astri sovrani, testimonii voi

- OTH. But this denoted a foregone conclusion.
- IAGO. 'Tis a shrewd doubt, though it be but a dream.
- OTH. I'll tear her all to pieces.
- IAGO. Nay, but be wise:—yet we see nothing done :
She may be honest yet. Tell me but this :
Have you not sometimes seen a handkerchief,
Spotted with strawberries, in your wife's hand ?
- OTH. I gave her such a one : 'twas my first gift.
- IAGO. I know not that ; but such a handkerchief,
(I am sure it was your wife's,) did I to-day
See Cassio wipe his beard with.
- OTH. If it be that—
- IAGO. If it be that, or any that was hers,
It speaks against her, with the other proofs.
- OTH. Oh, that the slave had forty thousand lives !
One is too poor, too weak for my revenge ! *[Crosses.*
Now do I see 'tis true. Look here, Iago :
All my fond love thus do I blow to heaven :—
'Tis gone !
Arise, black vengeance, from thy hollow cell !
Yield up, O love, thy crown and hearted throne,
To tyrannous hate ! Swell, bosom, with thy fraught,
For 'tis of aspicks' tongues !
- IAGO. Pray, be content.
- OTH. Oh ! blood, Iago, blood ! *[Crosses.*
- IAGO. Patience, I say ; your mind, perhaps, may change.
- OTH. Never, Iago ! *[He kneels.*
Like the Pontic Sea,
Whose compulsive course
Ne'er feels retiring ebb ;
Even so my bloody thoughts with violent pace
Shall ne'er look back, ne'er ebb to humble love,
Till that a capable and wide revenge swallow them up ;
By yon marble heaven,
I here engage my words.
- IAGO. Do not rise yet. *[Crosses and kneels by his side.*
Witness, ye ever-burning lights above,
You elements that clip us round about,
Witness, that here Iago doth give up
The execution of his wit, hand, heart,

Elementi onde stam qui circumfusi,
 Consacra Iago, ingegno, e braccio, e cora,
 Tutto a servizio dell' offeso Otello.

OTEL. Accolgo tua profferta,

E date l' opra attendo. Mi sia detto
 In tre giorni, che Cassio più non vive.

IAGO. L'amico mio già è morto; il chiedi è affatto!
 Ma ch' ella viva?

OTEL. Oh! dannata, dannata

La cortigiana vile! Andiam, vien meco.
 Vo' cercar mezzo di spedita morte,
 Per l' infernal bellezza sua. Tu sei
 Luogotenente mio.

IAGO. Vostro, e per sempre. (Partono.)

FINE DELL' ATTO TERZO.

To wronged Othello's service ! Let him command,
 And to obey shall be in me remorse,
 What bloody work soe'er.

OTH. I greet thy love,
 Not with vain thanks, but with acceptance bounteous,
 And will upon the instant put thee to't :—
 Within these three days let me hear thee say,
 That Cassio's not alive.

IAGO. My friend is dead :
 'Tis done, at your request. But let her live.

OTH. Damn her, lewd minx ! Oh, damn her !
 Come, go with me apart ; I will withdraw,
 To furnish me with some swift means of death
 For the fair devil.—Now art thou my lieutenant.

IAGO. I am your own forever. [*Exeunt.*

END OF ACT THIRD.

ATTO QUARTO.

SCENA I.

DESDEMONA, EMILIA.

- DES. Dir mi sapresti, Emilia, ove potrei
Aver smarrito il fazzoletto mio?
- EMI. Mia signora, non so.
- DES. Vorrei smarrita
La borsa piena di crnsade, il credi,
Anzi che quello. E se il mio nobil Moro
Non avesse alma candida e lontana
Da vile gelosia, quanto potrebbe
Dargli triste pensier!
- EMI. E' viene appunto.
- DES. No l' lascio più, fin che richiami Cassio.

SCENA II.

OTELLO e DETTE.

- DES. Or come state, signor mio?
- OTEL. Bene
Mia donna... Oh! duro il simular! La mano
Datemi... Inver morbida mano è questa.
- DES. L' età non teme e non conosce affanno.
- OTEL. Ah, si ardente e si molle! Facil tempra
E cor largo denota. Questa mano
Vi dice che digiuno a voi conviene,
E desir castigato, pio ritiro,
E preghiere. Infernal spirito acceso,
Qui dentro alberga e si rubella spesso.
È una mano gentil, mano sincera.
- DES. Dirlo ben voi potete; è questa mano
Che il mio core donò!
- OTEL. Man liberale!
Fù il core un dì che diè la mano; invece
Ora il motto cangiò—Man senza core—
- DES. Non vi comprendo. Via, toraiamo piuttosto
Alla vostra promessa.

A C T · I V .

SCENE I.

Cyprus.—Another Apartment in the Castle.

Enter DESDEMONA and EMILIA.

- DES. Where should I lose that handkerchief, Emilia?
 EMI. I know not, madam.
 DES. Believe me,
 I had rather have lost my purse
 Full of crusadoes;
 And but my noble Moor
 Is true of mind, and made of no such baseness
 As jealous creatures are, it were enough
 To put him to ill thinking.
 EMI. Is he not jealous?
 DES. Who, he? I think the sun, where he was born,
 Drew all such humors from him.

SCENE II.

- EMI. Look where he comes.
 DES. I will not leave him now, till Cassio
 Be called to him. (*Enter OTHELLO.*)
 How is't with you, my lord?
 OTH. Well, my good lady.—(*Aside.*) Oh, hardness to dissemble!—
 Give me your hand—This hand is moist.
 DES. It yet hath felt no age, nor known no sorrow.
 OTH. This argues fruitfulness, and liberal heart,
 Hot, and moist :—this hand requires
 A sequester from liberty, fasting and prayer,
 Much castigation, exercise devout;
 For here's a young and sweating devil here,
 That common by rebels.—'Tis a good hand,
 A frank one.
 DES. You may, indeed, say so;
 For 'twas that hand that gave away my heart.
 OTH. A liberal hand! The hands, of old, gave hearts,
 But our new heraldry is—hands, not hearts.
 DES. I cannot speak of this. Come, now, your promise.

- O TEL. E qual mia cara ?
 DES. Mandai per Cassio, perchè qui ritorni
 E vi parli.
 O TEL. M' ha offeso l' aer freddo.
 Datemi un fazzoletto.
 DES. Eccovi il mio.
 O TEL. Quello che io vi donai ?
 DES. Quel, non l'ho meco.
 O TEL. No ?
 DES. No da vero, mio signore.
 O TEL. È male ;
 A mia madre donò quel fazzoletto
 Una zingara, esperta incantatrice,
 Che leggea nel fondo de' pensier di tutti ;
 E le disse, che amata sempre, e donna
 Del cor del padre mio l'avrebbe fatta
 Quel dono ; ove smarrito, o altrui donato
 Avesse il talismano, egli n' andrebbe
 Svagato in traccia di novelli amori.
 Essa, morendo, a me lo diede, ond' io
 Lo donassi a colei che sposa il fato
 M'avrebbe eletta. Il feci. Or voi n'abbiate
 Gran cura ; e sempre vi sia caro, come
 La pupilla degli occhi ; che smarrirlo
 O donarlo, saria fatale, immensa
 Sciagura !
 DES. Oh come !
 O TEL. È certo: una malia
 Stà in quel tessuto ; già l'ordi ne' suoi
 Profetici furori una sibilla,
 Che vide cento e cento volte il sole
 Dell' anno il giro compiere ; fùr sacri
 I vermi che filar le sete ; e tinta
 Con mummia d' innocenti imbalsamata,
 Ne fu la trama.
 DES. E dunque ver ?
 O TEL. Ben vero !
 Deh ! siatene gelosa.
 DES. Ah ! Non l'avessi
 Visto mai !
 O TEL. Come dunque ?
 DES. Onde parlate
 Si aspro e fiero ?
 O TEL. Che ? smarrito forse ?
 Non è più, dite, in vostra man ?

- OTH. What promise, chuck ?
- DES. I have sent to bid Cassio come speak with you.
- OTH. I have a salt and sullen rheum offends me—
Lend me thy handkerchief.
- DES. Here, my lord.
- OTH. That which I gave you.
- DES. I have it not about me.
- OTH. Not ?
- DES. No, indeed, my lord.
- OTH. That is a fault : That handkerchief
Did an Egyptian to my mother give ;
She was a charmer, and could almost read
The thoughts of people. She told her, while she kept it,
'Twould make her amiable, and subdue my father
Entirely to her love ; but, if she lost it,
Or made a gift of it, my father's eye
Should hold her loathly, and his spirit should hunt
After new fancies. She, dying, gave it me
And bade me, when my fate would have me wive,
To give it her. I did so : and take heed on't ;
Make it a darling like your precious eye ;
To lose, or giv't away, were such perdition,
As nothing else could match.
- DES. Is it possible ?
- OTH. 'Tis true : there's magic in the web of it.
A sybil, that had numbered in the world
The sun to make two hundred compasses,
In her prophetic fury sewed the work.
The worms were hallowed that did breed the silk
And it was dyed in mummy, which the skillful
Conserved of maidens' hearts.
- DES. Indeed ! is't true ?
- OTH. Most veritable ; therefore look to't well.
- DES. Then would to heaven that I had never seen it.
- OTH. Ha ! wherefore ?
- DES. Why do you speak so startlingly and rash ?
- OTH. Is't lost ? is't gone ? Speak, is it out o' the way ?

- DES. Gran Dio!
- OTEL. Dite!
- DES. Non è smarrito : ma se... il fosse?
- OTEL. Ah!
- DES. No, vi dico, che non è smarrito.
- OTEL. Ite a cercarlo.
- DES. Io lo potrei; no l' voglio.
È un astuzia per torvi al prego mio.
Deh! concedete che Cassio a voi sieda.
- OTEL. Recate il fazzo etto. Il cor mi dice....
- DES. Via cedete; più esperto capitano,
Signor, dove trovarlo?
- OTEL. Il fazzoletto!
- DES. Deh! parlate di Cassio....
- OTEL. Il dono mio!....
- DES. Un uomo che tutta sua fortuna pose
Nel vostro affetto, che partì con voi
Ogni periglio sempre....
- OTEL. Il dono mio!....
- DES. Da ver, son troppo acerbi i vostri detti!
- OTEL. Via da me!... (*parte.*)
- EMI. (Si; per certo, egli è geloso!)
- DES. Così pria d' ora, mai nol vidi. Quale
Malia quel fazzoletto in se nasconde? (*parte.*)
- EMI. Che feci mai? Non era incauto assenso
Il mio, ma colpa: Ora corriamo.... Io stessa
Dirò che Iago.... Ma se poi?... Del Moro
Forse è un lieve capriccio, o trista nuova
Di Stato, che gli offusca il cuor sereno:
Tacer giova, e consiglio aver del tempo. (*parte.*)

SCENA III.

OTELLO e IAGO.

- IAGO. E sempre fisso in tal pensier?
- OTEL. Pensiero,
Iago?
- IAGO. Che mai? Solo un segreto bacio!....
- OTEL. Colpevol bacio!
- IAGO. O per un ora o due,
Sola, senza reo fine, presso all'amico....
- OTEL. Senza fin reo, presso l' amico, Iago?...
E ipocrisia contro l'inferno. Quelli

- DES. Heaven bless us !
- OTH. Say you ?
- DES. It is not lost ! but what, an' if it were ?
- OTH. Ha !
- DES. I say it is not lost.
- OTH. Fetch't ! let me see it !
- DES. Why, so I can, sir, but I will not now.
This is a trick to put me from my suit :—
I pray, let Cassio be received again.
- OTH. Fetch me that handkerchief : my mind misgives.
- DES. Come, come ;
You'll never meet a more sufficient man.
- OTH. The handkerchief !
- DES. Let's speak of Cassio.
- OTH. My gift !
- DES. A man that, all his time,
Hath founded his good fortunes on your love ;
Shared dangers with you—
- OTH. The handkerchief !
- DES. In sooth, you are to blame.
- OTH. Away ! [Exit Othello.
- EMIL. Is not this man jealous ?
- DES. I ne'er saw this before.
Sure, there's some wonder in this handkerchief. [Exit.
- EMIL. What have I done ? It was no piece of foolishness,
'Twas a fault in me—I will run—
I will tell all to Iago. What then ? In the Moor,
'Tis perhaps a mere caprice, or some
Bad news which clouds his even temper.
Keep silent, and see what time brings forth. [Exit.

SCENE III.

OTHELLO and IAGO.

- IAGO. Will you think so ?
- OTH. Think so, Iago ?
- IAGO. What, to kiss in private ?
- OTH. An unauthorized kiss.
- IAGO. Or for an hour or two,
Alone, not meaning any harm, with a friend ?
- OTH. Not meaning any harm, close to a friend, Iago ?
It is hypocrisy against the devil ! they

- Che in guisa onesta il fanno, eppure il fanno,
Un demone li tenta, e tentan' essi
Il Ciel!
- IAGO. S' altro non fanno, egli è peccato
Venial: Ma se a mia moglie un fazzoletto
Io dono....
- O TEL. Or bene?
- IAGO. È cosa sua, signore,
Poich' è sua, può donarla a chi più stima.
- O TEL. Ma, l'onestà?....
- IAGO. Non visibile essenza
È questa; pure il don d' un fazzoletto....
- O TEL. Per lo Cielo! Ah! vorrei dimenticarlo.
Dicesti... e ciò di mia memoria è in cima,
Simile al corvo sull' infetta casa,
Nunzio di morte... il fazzoletto mio
Egli ebbe?....
- IAGO. È ci son tristi ch' osan tutto;
Ed altri ben più tristi, che se appena
Ebber ventura per assidue preghi,
O spontaneo favor di donna amante,
Non ponno a men di novellarne....
- O TEL. Ei dunque
Parlò?....
- IAGO. Nulla dicea ch'egli non sia
Pronto anco a spergiurar, l'abbiate certo.
- O TEL. Che disse?
- IAGO. Ch' egli fè.... non so che fece....
- O TEL. Che?
- IAGO. Ch' ei fu accolto.... Dir nol' so....
- O TEL. Da lei?....
- IAGO. Da lei, nelle sue stanze, qual vi piace....
- O TEL. Egli? con lei? con lei? Oh vitupèro!
- IAGO. (Oh mio farmaco!... lavora,
Lavora! Tal si pigliano codesti
Creduli spirti; e tal, con un accento,
Ne van perduti le più caste spose.)
Olà signor....
- O TEL. Qui dentro, il core
S'impietrò; lo percuoto, e la mia mano
Impiaga. Oh? mai più dolce creatura
Non ebbe il mondo! Tu, per questa notte,
Qualche veleno dammi Iago; a lei
Non chiederò ragion... la sua bellezza
Disarmarmi potria! Per questa notte!

- That mean virtuously and yet do so,
The devil their virtue tempts, and they tempt heaven.
- IAGO. So they do nothing, 'tis a venial slip.
But if I give my wife a handkerchief.
- OTH. What then?
- IAGO. 'Tis her's, my lord,
And being hers, she may give it to whom she likes.
- OTH. But, her honor?
- IAGO. Is an essence not seen ; but the handkerchief !
- OTH. By heaven ! I would most gladly have forgot it ;
Thou said'st—Oh, it comes over my memory
As a raven over an infected house,
Boding to all. He had my handkerchief.
- IAGO. There be knaves who dare do anything,
And other greater knaves who, gaining something by im-
portunate suit,
Or voluntary dotage of some mistress,
Cannot help but publish it.
- OTH. Hath he said anything?
- IAGO. Nothing that he is not ready to unswear,
Be you sure of that.
- OTH. What did he say?
- IAGO. That he—I don't know what he did—
- OTH. What?
- IAGO. That he was received—I don't know what he said.
- OTH. In her chamber?
- IAGO. By her—in her chamber—what you please !
- OTH. He ? by her ? by her ? Oh, infamous !
- IAGO. Oh, my poison ! work on,
Work on.—Thus credulous fools are caught,
And many worthy and chaste dames do meet
Reproach.—What, ho my lord !
- OTH. Here within the heart has turned to stone,
I strike it and my hand is hurt.
Oh, but the world no daintier creature had !
Get me some poison, Iago : this night ! I'll not expostulate
with her, lest her body and beauty unprovide my mind
again. This night, Iago !

- IAGO. Non usuate il velen ; nel letto suo. . . .
In quel letto da lei contaminato,
Soffocarla dovete !
- OTEL. È giusta morte.
Sì, ben stà, mi piace.
- IAGO. In quanto a Cassio,
A me la cura. Pria di mezza notte,
Ne saprete di più. *(Suono di tromba.)*
- OTEL. Qual suono è questo ?
- IAGO. A quel che parmi, è un messo di Venezia
Sì, quegli è Lodovico, e vien con lui
La sposa vostra.

SCENA IV.

LODOVICO, DESDEMONA e seguito ; i PRECEDENTI.

- LOD. A voi mandan salute
Il Doge di Venezia, e i Senatori. *(Consegna ad Otello un foglio.)*
- OTEL. Bacio il foglio custode del sovrano
Loro piacer. *(Apre il dispaccio e legge.)*
- LOD. Quale mandar vi piaccia
Risposta, attenderemo ! *(A Desd.)* O mia cugina,
Di vedervi son lieto. E dov' è Cassio ?
No l'incontrammo al scende nostro
- DES. Un aspra
Querela accadde fra il mio sposo, e lui
Ma ogni cosa per voi, sarà composta.
- OTEL. Certa ne siete ?
- DES. Mio signor ? . . .
- OTEL. *(Leggendo.)* " Per voi
" A questo non si manchi, ove non sia. . . .
- LOD. Non si volse a voi, nel foglio è assorto—
Dunque, fra Cassio e lui nacque querela ?
- DES. Oh ! la più trista ! onde tornarli in pace
Non so dir che farei, per quell' affetto
Che porto a Cassio.
- OTEL. Oh fulmini del Cielo !
- DES. Signore ? . . .
- OTEL. Avete senno ? Or chi l' direbbe ?
- DES. Che mai v' adira ?
- OTEL. In ver ?
- DES. Perchè, o signore ?
Otello mio, perchè ?

- IAGO. Do it not with poison : strangle her in her bed, even the bed she hath contaminated.
- OTH. Good, good ! the justice of it pleases : very good.
- IAGO. And for Cassio, let me be his undertaker :—you shall hear more by midnight. *[Trumpet without.]*
- OTH. Excellent good.—
What trumpet is that same ?
- IAGO. Something from Venice, sure. 'Tis Lodovico,
Come from the duke ; and, see, your wife is with him.

SCENE IV.

Enter LODOVICO and DESDEMONA.

- LOD. The duke and senators of Venice greet you.
[Gives Othello a letter.]
- OTH. I kiss the instrument of their pleasures.
[Retires and reads the letter.]
- LOD. We shall await your answer.
(To Des.) My cousin, I am glad to see you.
Where's Cassio ? We did not meet him on our landing.
- DES. Cousin, there's fallen between him and my lord
An unkind breach ; but you shall make all well.
- OTH. *(Partly aside.)* Are you sure of that ?
- DES. My lord !
- OTH. *(Reads.)* *This fail you not to do, as you will—*
- LOD. He did not call : he's busy in the paper.
Is there division 'tween my lord and Cassio ?
- DES. A most unhappy one. I would do much
To atone them, for the love I bear to Cassio.
- OTH. Fire and brimstone !
- DES. My lord ?
- OTH. Are you wise ? Now who would say it—
- DES. Say what ?
- OTH. Indeed !
- DES. My lord ? why, what—

- OTEL. Demone! (*La percuote coi fogli.*)
 DES. A questo
 Mi serbate ?
- LOD. Signor, nullo in Venezia
 Prestar fede potrebbe a tanto eccesso,
 Se pur giurassi ch' io lo vidi. È troppo!
 Fatene amenda. Oh! la vedete? Piange!
- OTEL. Via!
 DES. Per non farvi offesa, v'obbedisco. (*Per partire.*)
 LOD. Vedetela; oh ve ne prego! Una porola
 Dite che la richiami a voi. . . .
- OTEL. Madonna.
 Eccola, che bramate ?
- LOD. Io ?
- OTEL. Non diceste
 Che volger la facessi ? Ecco, si volge,
 E v'and, e torna, e pianger sa. Piangete,
 Piangete pure—È obbediente, è dolce. . . .
 Sì, dolce tanto . . . Signor, questo foglio
 Mi richiama a Venezia. Oh, si perfetto
 Di dolor simulacro! Or via partite (*A Desd. poi a Lod.*)
 Al decreto obbedisco, ed a Venezia
 Farò ritorno. (*A Desd.*) Via, d' uscir vi dissi! (*Desd. parte.*)
 Cassio avrà la mia vece; in questa notte,
 Signor, v' invito a cenar meco: siate
 In Cipro il benvenuto. O infamia, o lezzo! (*Parte.*)
- LOD. È questi il nobil Moro, che il Senato
 Ad una voce, proclamò bastante
 Alle imprese più alte? E quella eletta
 Natura è questa, cui nessuno affetto
 Vale a crollar? La cui virtù possente,
 L'urto del caso, o della sorte è dardo
 Non isfregia, ne fere?
- IAGO. È ben mutato!
- LOD. Ha l'intelletto sano? il suo cerebro
 Non è svanito ?
- IAGO. È quel ch'egli è; se quale
 Dovrebbe non è più, l'aiti il Cielo.
- LOD. Percuoter la sua donna? . . .
- IAGO. È grave oltraggio.
- LOD. In lui
 Forse è costume, o del Senato i fogli
 L'han pur ora sospinto a un tale eccesso ?

- OTH. (*Striking her.*) Devil!
- DES. I have not deserved this! [*Weeps.*]
- LOD. My lord, this would not be believed in Venice,
Though I should swear I saw't. 'Tis very much :
Make her amends : she weeps.
- OTH. Out of my sight !
- DES. I will not stay to offend you. [*Going.*]
- LOD. Truly, an obedient lady.
I do beseech your lordship, call her back.
- OTH. Mistress !—
What would you do with her, sir ?
- LOD. Who, I, my lord ?
- OTH. Ay, you did wish that I would make her turn,
Sir, she can turn, and turn, and yet go on
And turn again ; and she can weep, sir, weep ;
And she's obedient—as you say, obedient—
Very obedient.—[*To Des.*] Proceed you in your tears !—
[*To Lod.*] Concerning this, sir—Oh, well-painted passion !
—I am commanded here—[*To Des.*] Get you away ;
I'll send for you anon.—[*To Lod.*] Sir, I obey the mandate,
And will return to Venice.—[*To Des.*] Hence, avaunt !
Cassio shall have my place.—[*To Lod.*] And sir, to-night
I do entreat that we may sup together.
You're welcome, sir, to Cyprus.—[*Aside.*] Goats and
monkeys ! [*Exeunt Oth. and Des.*]
- LOD. Is this the noble Moor, whom our full senate
Call all-in-all sufficient ? This the noble nature
Whom passion could not shake ? whose solid virtue
The shot of accident, nor dart of chance,
Could neither graze nor pierce ?
- IAGO. He is much changed.
- LOD. Are his wits safe ? Is not his brain touched ?
- IAGO. He is that he is : if what he might be
He is not—would Heaven help !
- LOD. What, strike his wife ?
- IAGO. 'Faith, that was not well.
- LOD. Is it his use ?
Or did the letters work upon his blood,
And new-create this fault ?

LAGO. Aimè! saria contro onestà peccato,
 Dir ciò che vidi, e seppi. Io vedo e taccio.
 LOD. Ed io sì caro il tenni?...
 Di lui troppo m'illusi, e in ver mi duole. (*Partono.*)

SCENA V.

EMILIA e DESDEMONA.

EMI. (*Guardandosi dietro.*) Oh! di che mai
 Va sognando?... Che avete o mia signora?
 DES. Sognai, cred' io!
 EMI. Con lui, deh! che vi accadde?
 DES. Con chi?
 EMI. Col signor mio?
 DES. Ma quale?... Ah taci
 O Emilia; poi che piangere non posso!
 E se risposta avessi a farti, solo
 Lo potrei col mio pianto. In questa notte,
 La coltre nuzial pormi sul letto,
 Te ne ricorda. Or, chiamami il tuo sposo.
 EMI. (Qual mutamento, ohimè!) (*Parte.*)
 DES. Giusta, è ben giusta,
 La pena mia. La casa di mio padre
 Figlia immemore, ingrata, abbandonai,
 Ma i suoi sospetti, le rampogne, e questo
 Furor che si il possied... Oh, che mai feci,
 Perch' esso, del maggior d' ogni peccato
 Solo un lieve sospetto in me ponesse?

SCENA VI.

DESDEMONA, EMILIA e IAGO.

LAGO. Eccomi al cenno vostro, o mia signora.
 Che bramate?
 DES. No l' so. Chi d' un fanciullo
 Si fa maestro, gentil modo adopra,
 E lievi pene ognor; punisce ed ama:
 Tal punirmi ei dovea; chè, s' altri appena
 Mi fu rampogna, io son come un' fanciullo.
 IAGO. Ma che avvenne?
 EMI. D' oltraggio e disonore.
 Ei la coperse, Iago; osò nomarla

IAGO. Alas ! alas !
It is not honesty in me to speak
What I have seen and known. I see and save my speech,
LORD. I'm sorry that I am deceived in him. *Exeunt.*

SCENE V.

Enter EMILIA and DESDEMONA.

EMIL. Alas ! what does this gentleman conceive ?
How do you, my good lady ?
DES. Half as but I think.
EMIL. What has happened to him ?
DES. Whom ?
EMIL. My lord, madam ?
DES. Who is thy lord ?
EMIL. He that is yours, sweet lady.
DES. I have none. Do not talk to me, Emilia ;
I cannot weep, nor answer I have none,
But what should go by water. Pr'ythee to-night
Lay on my bed my wedding sheets—remember.
Call thy husband lither.
EMIL. Here is a change, indeed ! [*Exit Emilia, I.*]
DES. 'Tis meet I should be used so, very meet.
My father's house, ungrateful, thoughtless,
I abandoned. But his suspicions and reproofs, this
Fury that possesses him. Oh, what have I done
That he should found the smallest suspicion
Of any greater sin ?

SCENE VI.

DESDEMONA, EMILIA, IAGO.

IAGO. What is your pleasure, madam ? How is it with you ?
DES. I cannot tell. Those that teach children
Use gentle means, and easy tasks
Furnish in love. He might have chid me so,
For in sooth I am a child to chiding.
IAGO. What's the matter, lady ?
EMIL. With insult and dishonor
He has covered her, Iago ; he has dared to call her
Liar and infamous.—Ah ! there's no one could bear this.

- Mentitrice ed infame... Ah! non v'è cose
Che sopporti cotanto.
- IAGO. E come a questo
Ei trascorrea?
- DES. L'ignoro; ma per certo
Io non son qual'ei disse.
- IAGO. Non piangete,
Non piangete!
- EMI. Ch'io possa cader morta
Se alcun perverso non mai stanco, od altro
Schiavo piaggiante e accorto, per vil sete
D'impiego, non foggìo la rea calunnia,
Che morta io cada.
- IAGO. Esser non può; tal'uomo
Non v'ha in terra.
- DES. Se v'ha, Dio gli perdoni!
- EMI. Perdonargli? Che dite? 'Ei sia balzato
Dal capestro all'inferno. Oh! il conoscessi
Quel traditor che illuse il Moro. È certo
Un di quei tristi, che a voi pure il senno
Avean travolto, e a sospettarmi infida
Un di v'han tratto per cagion del Moro—
Smaschiera, o Ciel, cotesti vili, e l'armi
Poni in man d'ogni onesto.
- IAGO. Il vostro incauto
Parlare; or via frenate.
- DES. Oh buon Iago,
Come racquisterò del signor mio
L'affetto? Udite, amico; a lui n'andate.
Com'io l'abbia perduto, ohimè! per questa
Luce del Ciel, non so. Qui m'inginocchio.
Se mai d'opra io falliva o di pensiero
Volente all'amor suo, se in altro oggetto
Che in lui mi piacqui, se qual'era e sempre
Sarà, bench'ei mi sprezzi, e con fatale
Divorzio mi discacci, ancor non l'amo
D'amore immenso, oh! che diserta io sia
D'ogni conforto! Ponno i duri modi,
E può l'asprezza sua tormi la vita,
Ma rapirmi l'amor non saprà mai.
- IAGO. Tornate in calma; cupa fantasia
Sol fù; cura di stato è che l'affanna,
E l'mal talento suo, con voi disfoga. (*Squillo di tromba.*)
Udite, è il suono che il convito annunzia:
I Veneti inviati ad aspettarvi

- IAGO. Why did he so ?
- DES. I do not know ; I am sure, I am none such.
- IAGO. Do not weep, do not weep. Alas, the day !
- EMIL. I will be hanged, if some eternal villain,
Some busy and insinuating rogue,
Some cogging, cozening slave, to get some office,
Have not devised this slander.
- IAGO. Fie, there is no such man : it is impossible.
- DES. If any such there be, Heaven pardon him !
- EMIL. A halter pardon him !
The Moor's abused by some outrageous knave,
Some base, notorious knave, some scurvy fellow :—
O Heaven, that such companions thou'dst unfold,
And put in every honest hand a whip,
To lash the rascal naked through the world !
- IAGO. (*Advances*). Speak within door—you are a fool ; go to.
- DES. O good Iago,
What shall I do to win my lord again ?
Good friend, go to him ; for by this light of Heaven,
I know not how I lost him. (*Kneels*.) Here I kneel :—
If e'er my will did trespass 'gainst his love,
Either in discourse of thought or actual deed ;
Or that mine eyes, mine ears, or any sense,
Delighted them in any other form ;
Or that I do not yet, and ever did,
And ever will—(though he do shake me off
To beggarly divorcement)—love him dearly,
Comfort forswear me ! Unkindness may do **much**,
And his unkindness may defeat my life,
But never taint my love.
- IAGO. I pray you be content : 'tis but his humor.
The business of the state does him offence,
And he does chide with you.

Già stanno; andate, e non piangete! a lieto
 Fine tutto uscirà—(*Desdemona ed Emilia partono. Iago
 le accompagna; ritornando s'incontra con Rodrigo dal
 lato opposto.*)

SCENA VII.

RODRIGO e DETTO.

IAGO. Dunque. Rodrigo?
 ROD. Tu leale non sei.
 IAGO. Qual prova?
 ROD. L'offa
 Ogni dì tu mi dai con nuova astuzia;
 Non che recarmi almen della speranza
 Il più tenue favore, ogni opportuna
 Occasion mi togli. Ogni mio bene
 Io l'ho sprecato già, ma nulla io veggo.
 IAGO. Seguite; bene stà.
 ROD. Seguite? e come?
 Ma non posso seguir, messere uno;
 Non istà bene affatto: anzi è un' indegna
 Cosa, lo giuro: e a credermi incomincio
 Vostro trastullo.
 IAGO. Bene stà!
 ROD. Ma, il giuro,
 Vo' chiedervi, ed avrò, da voi ragione—
 IAGO. Tutto dicesti?
 ROD. E sono pronta all'opra—
 IAGO. Bene: or veggo che hai cuore, e da tal punto,
 Miglior che prima non avessi, piglio
 Opinion di te. O Messer, sappi,
 Ordine espresso di Venezia è giunto
 Che investe Cassio del poter d' Otello.
 ROD. Come? È vero? Desdemona ed Otello
 A Venezia così faran ritorno—
 IAGO. Mai no; se ne va desso in Mauritania,
 E la gentil Desdemona con lui,
 Se caso non avvien che il suo soggiorno
 Qui non prolunghi: e nulla a questo fine
 Meglio varrà, che il tór di mezzo Cassio.
 ROD. E che intendete dir, torlo di mezzo?
 IAGO. Ma sì; per modo che non sia capace
 Dell' Ufficio d' Otello; a lui facendo
 Le cervella balzare

Hark, how these instruments summon to supper,
 The messengers of Venice stay.
 Go in and weep not, all things shall be well. (*Ex. Des.
 and Em.*)

SCENE VII.

Enter RODERIGO.

- IAGO. How now, Roderigo?
- ROD. I do not find that thou deal'st justly with me.
- IAGO. What in the contrary?
- ROD. Every day thou doff'st me with some device, Iago; and rather, as it seems to me, thou keep'st from me all conveniency, than suppliest me with the least advantage of hope; I have wasted myself out of my means, but I find nothing for it.
- IAGO. Well; go to; very well.
- ROD. Very well! go to! I cannot go to, man; nor is it very well. By this hand, I say, 'tis very scurvy; and begin to find myself fobbed in it.
- IAGO. Very well.
- ROD. 'Tis not very well; assure yourself, I'll seek satisfaction of you.
- IAGO. You have said now.
- ROD. Ay; and I intend doing.
- IAGO. Why, now I see there's mettle in thee; and even from this time, do build on thee a better opinion than ever before. Sir, there is a special command come from Venice, to depute Cassio in Othello's place.
- ROD. Is that true? Why, then, Othello and Desdemona return again to Venice.
- IAGO. Oh, no; he goes into Mauritania, and taketh away with him the fair Desdemona, unless his abode be lingered here by some accident—wherein none can be so determinate as the removing of Cassio.
- ROD. How do you mean—removing of him?
- IAGO. Why, by making him incapable of Othello's place—knocking out his brains.

ROD. Io dovrei farlo?
 IAGO. Sì, dove osiate rendere a voi stesso
 E servizio e ragione. A che così intronato?
 Venite meco, e vo' provarvi come
 Sia tal necessità la morte sua,
 Che dover vi parrà di qui spacciarlo—
 Ma l'ora della cena è già battuta
 E la notte s'innoltra; all'opra andiamo.
 ROD. Ma della cosa aver ragion più chiara
 Vorrei prima.
 IAGO. Son presto a farvi pago— *(Partono.)*

SCENA VIII.

OTELLO ed EMILIA.

OTEL. Nulla dunque vedeste?
 EMI. E nulla udii—
 Ned'ebbi mai sospetto.
 OTEL. Eppure, insieme
 Voi li vedeste, Cassio e lei.
 EMI. Ma un guardo
 Men che onesto non vidi.
 OTEL. E mai sommessi
 Non parlarono?
 EMI. No.
 OTEL. Ne in altra parte
 Mai vi mandàro, con alcun pretesto?
 EMI. Neppure.
 OTEL. È strano.
 EMI. L'innocenza sua,
 La sua fede v'attesto, e darne pegno
 Vorrei l'anima mia. S'altro pensiero
 N' avete, egli è pensier che il cor vi guasta.
 Se ve l' diede alcun tristo, sia l'eterna
 Maledizion del serpe il suo compenso.
 Ov' ella mai pura e fida nen fosse,
 Uomo non v'è felice in terra; e sozza
 Al par della calunnia; è la più pura
 Delle donne.
 OTEL. Non più. Dessa qui venga. *(Emilia parte.)*
 Abbastanza dicea. Costei, del resto,
 È una complice astuta, ne potrebbe

- ROD. And that you would have me do ?
- IAGO. Ay ; if you dare do yourself a profit, and a right. Come, stand not amazed, but go along with me ; I will show you such a necessity in his death, that you shall think yourself bound to put it on him. But it is supper time, and the night wears on, let's get to work.
- ROD. I will hear further reason for this.
- IAGO. And you shall be satisfied. (*Exeunt.*)

SCENE VIII.

Enter EMILIA and OTHELLO.

- OTH. You have seen nothing, then ?
- EMI. Nor ever heard,
Nor ever did suspect.
- OTH. Yes, you have seen Cassio and she together.
- EMIL. But then I saw no harm.
- OTH. What, did they never whisper ?
- EMIL. Never, my lord.
- OTH. Nor send you out o' the way ?
- EMIL. Never.
- OTH. That's strange !
- EMIL. I durst, my lord, to wager she is honest,
Lay down my soul at stake. If you think other,
Remove your thought : it doth abuse your bosom.
If any wretch hath put this in your head,
Let Heaven requite it with the serpent's curse !
For, if she be not honest, chaste, and true,
There's no man happy : the purest of her sex
Is foul as slander.
- OTH. Bid her come hither ; go ! [*Exit Emilia.*]
She says enough—yet, she's a simple bawd

Di soverchio svelar; d' infamie ascose
 Essa le chiavi tien, pur s' inginocchia
 E prega il cielo; si, ben' io la vidi.

SCENA IX.

DESDEMONA ed EMILIA.

- DES. Che volete signor ?
- O TEL. Vieni, amor mio.
- DES. E che bramate ?
- O TEL. Vederti negli occhi.
 Guardami in viso.
- DESD. Deh ! qual mai vi accende,
 Orribil fantasia ?
- O TEL. (*Ad Emilia.*) Soli, gli amanti,
 La femmina che il vostro ufficio imita
 Lascia, e discreta si ritragge; dove
 Alcun sorvenga, ne da il cenno. Uscite,
 Presto al còmpito vostro. (*Emilia parte.*)
- DES. Inginocchiata
 A voi signor . . . Che ponno i vostri detti
 Significar ? Qual furia v' arde intende,
 Le parole non già.
- O TEL. Chi sei ?
- DES. Signore,
 Moglie vostra, leale e fida moglie !
- O TEL. Vieni, il giura e ti dannà ; una celeste
 Mirar credendo, gli spiriti d' abisso
 Anch' essi han teme d' afferrarti. Due
 Volte dannata sii tu dunque ! Giura
 Che sei fedele ?
- DES. Lo sa il Ciel ch'è vero—
- O TEL. Che perfida sei tu come l' inferno,
 Questo il Ciel sa.
- DES. Che feci io mai signore ?
 A chi perfida ? E perchè ?
- O TEL. Vanne lunge,
 Desdemona da me . . . lasciami, vanne. (*Piange.*)
- DES. Ah di fatal ! Perchè piangete ? Forse
 Di questo pianto la cagion son io ?
 Se in voi nacque sospetto che in Venezia
 Richiamar vi facesse il padre mio,
 Deh ! l' ira vostra su me non versate.
 Se il perdeste, anch' io, lassa ! lo perdei.

That cannot say as much. This is a subtle whore,
 A closet-lock-and-key of villainous secrets :
 And yet she'll kneel and pray—I've seen her do't!

SCENE IX.

Enter DESDEMONA and EMILIA.

- DES. My lord, what is your will ?
 OTH. 'Pray, chuck, come hither.
 DES. What is your pleasure ?
 OTH. Let me see your eyes—
 Look in my face.
 DES. What horrible fancy's this ?
- OTH. (*To Emilia.*) Some of your function, mistress ;
 Leave procreants alone, and shut the door ;
 Cough, or cry—*hem*, if anybody come ;
 Your mystery, your mystery—nay, dispatch. [*Exit Emil.*]
- DES. (*Kneels.*) Upon my knees, what doth your speech import ?
 I understand a fury in your words, but not the words.
 OTH. Who are you ?
 DES. Your wife, my lord, your true and loyal wife.
- OTH. Come swear it, damn yourself,
 Lest being like one of heaven, the devils themselves
 Should fear to seize thee ; therefore be double damn'd.
 Swear thour't honest.
 DES. Heaven doth truly know it.
 OTH. Heaven truly knows that thou art false as hell.
- DES. To whom, my lord ? with whom ? How am I false ?
- OTH. Oh, Desdemona ; away ! away ! away !
- DES. Alas the heavy day ! why do you weep ?
 Am I the occasion of these tears my lord ?
 If, haply, you my father do suspect
 An instrument of this your calling back,
 Lay not your blame on me. If you have lost him,
 Why, I have lost him too.

OTEL. Fosse piaciuto al Ciel far di me prova
 Colla sciagura, e sovra il capo ignudo
 Qualunque riversarmi onta o dolore :
 Farmi captivo, di miseria in fondo
 Precipitarmi, in un colle più care
 Mie speranze! Oh, trovar potrei tuttora
 Stilla di pazienza in qualche ascosa
 Parte dell' alma mia. Ma, ohimè! vedermi
 Abbietto segno allo scherno, che sempre
 Ver me il suo pigro immobil dito appunto....
 Ahai, ahai! Pur, la virtù di sopportarlo
 Rinvenuta, per fermo, in me l'avrei :
 Ma l' asilo ove posi del mio core
 Il tesoro, ov'io deggio viver sempre,
 O non aver più vita, il puro fonte
 Che nutre la mia vita, esserne a forza
 Spodestato, o vederla in sozzo stagno,
 Stanza d'immondi rettili mutarsi....
 A tal pensiero, o virtù rassegnata,
 Angiol soave dai rosati labbri,
 Ti discolori, ed atro il tuo sembiante
 Si fa, come l'inferno!

DES. Oh! pura almeno
 Mi credete, signor!....

OTEL. Vituperata!....
 O fior maligno, che sì bello sei,
 E sì soavi odori che d'ebbrezza
 Ogni senso ferisci, oh tu non fossi
 Nato giammai!

DES. Lassa me! qual delitto,
 Ignorando, commisi?

OTEL. Ed era il tuo
 Casto viso creato, onde soltanto
 Scritto vi fosse d'impudica il nome?
 Quale delitto è il tuo? s'io lo dicessi,
 O vil femmina, al mondo, ogni pudore
 Saria morto per sempre. Che facesti?
 Copre il cielo la faccia, le pupille
 Chiudono gli astri, ed il vento lascivo
 Fugge in sen della terra...che facesti,
 Infame druda?

DES. Oh ciel! mi fate oltraggio!

OTEL. Adultera non sei?

OTH. Had it pleased Heaven
 To try me with affliction ; had he rained
 All kind of sores and shames on my bare head ;
 Steeped me in poverty to the very lips ;
 Given to captivity me and my utmost hopes ;
 I should have found, in some part of my soul,
 A drop of patience :—but, alas ! to make me
 A fixed figure for the time of scorn
 To point his slow, unmoving finger at,—
 Oh ! oh !
 Yet could I bear that too—well, very well :—
 But there, where I have garnered up my heart !
 Where either I must live, or bear no life ;
 The fountain from the which my current runs,
 Or else dries up ; to be discarded thence !—
 Or keep it as a cistern, for foul toads
 To knot and gender in !—Turn thy complexion there,
 Patience,—thou young and rose lipped cherubim,—
 Ay, there, look grim as hell !

DES. I hope my noble lord esteems me honest ?

OTH. Oh, thou weed !
 Who art so lovely-fair, and smell'st so sweet,
 That the sense aches at thee ;
 Would thou had'st ne'er been born.

DES. Alas ! what ignorant sin have I committed ?

OTH. Was this fair paper, this most goodly book,
 Made to write *whore* upon —What committed ?
 Committed !—If I would name it,
 O thou vile woman, all modesty
 Were dead for ever. What committed—
 Heaven stops the nose at it, and the moon winks ;
 The bawdy wind, that kisses all it meets,
 Is hushed within the hollow mine of earth,
 And will not hear it ! What committed ?
 Impudent strumpet !

DES. No, come è vero
 Che son Cristiana!

O TEL. Tu no l' sei ?

DES. No l' sono
 Per l' alma mia, per la salute eterna!

O TEL. E possibile ?

DES. Oh Dio! pietà di me!

O TEL. Perdon vi chieggo; io m'ingannai: l' astuta
 Veneta cortigiana io vi credea;
 Che per amor lasciò il paterno tetto,
 E andò sposa d' Otello. *(A Emilia che ritorna.)*
 E voi... che il vostro
 Discreto, onesto ufficio, in si perfetto
 Modo adempiste, ecco per voi deli' oro; *(dando una borsa.)*
 Serbatevi segreta. *(Andato Otello giù il sipario.)*

FINE DELL' ATTO QUARTO.

DES. By Heaven, you do me wrong!

OTH. Are you not a strumpet?

DES. No, as I am a Christian!

OTH. I cry you mercy, then ;
I took you for that cunning whore of Venice
That left the paternal roof and married with Othello.
(*To Emilia.*) And you, who know your office,
And do it honestly, there's money for your pains :
Keep our counsel.

END OF ACT IV.

ATTO QUINTO.

SCENA I.

Camera di Desdemona—Mezza luce.

DESDEMONA ed EMILIA.

- EMI. Con voi, men duro, e più di prima cortese
Egli mi par.
- DES. Disse ch' ei qui ne torna
Senza dimora ; e comandò, l' udisti,
Di rinviarti, e d' aspettarlo—
- EMI. Come?
Rinviarmi ?
- DES. Egli il vuole. Oh ! buona Emilia
Spiacergli non dobbiamo adesso.
- EMI. Visto, oh mai non l'aveste.
- DES. Io no l' vorrei.
No ! Così grande è l' amor mio, che il tetro
Suo costume, il suo sdegno, ed il cipiglio
Han grazia, e vezzo agl' occhi miei.
- EMI. Que' drappi che chiedeste
Posi sul vostro letto.
- DES. Oh ! non importa . . .
Buon padre mio ! Deh ! come mai son folli
Le menti nostre . . . Emilia, s' io mai deggio
Prima di te morir, coprimi d' uno
Di quei drappi, te n' prego.
- EMI. Oh ! che mai dite ? . . .
- DES. Mia madre ebbe un' ancella ; era il suo nome
Barbara ; me l' ricordo ; e innamorata
Ell' era ; ma il garzon che dessa amava
Mutossi, la scordì. La giovinetta
Una canzon del *Salice* cantava
Semplice, antica, che la sua sciagura
Parea dire ; e cantandola moria.
Stanotte, dal pensier mai non mi parte
Quel canto, e vorrei quasi il capo anch' io
Inclinare, e ripeter la canzone
Dell' infelice Barbara. Oh t' affretta.
- EMI. Devo recar la mantellina ?
- DES. Sciogli
Questi nodi piuttosto. Un uom cortese
Mi par quel Ludovico.

ACT V.

SCENE I.—*Desdemona's Bedroom.*

DESDEMONA and EMILIA.

- EMIL. How goes it now ; he looks gentler than he did.
- DES. He says he will return immediately ;
He hath commanded me to go to bed,
And bade me to dismiss you.
- EMIL. Dismiss me !
- DES. It was his bidding ; therefore, good Emilia,
Give me my nightly wearing, and adieu :
We must not now displease him.
- EMIL. I would you had never seen him !
- DES. So would not I ; my love doth so approve him
That even his stubbornness, his checks and frowns
Have grace and favor in my eyes.
- EMIL. I have laid those sheets you bade me on the bed.
- DES. No matter. Good father mine, how foolish are our minds.
If I do die before thee, pr'ythee shroud me
In one of those same sheets.
- EMIL. Come, how you talk.
- DES. My mother had a maid called Barbara.
I remember her. She was in love.
He she loved proved false
And did forsake her. The girl
Sang a song called " Willow."
An old thing 'twas, which expressed her fortune,
And she died singing it.
That song to-night will not go from my mind.
I seem as if I should hang my head
And sing the song like poor Barbara. Pr'ythee, dispatch !
- EMIL. Shall I go fetch your nightgown ?
- DES. No, unpin me here. That Lodovico
Is a proper man.

- EMI. E assai leggiadro.
 DES. Così gentile ei parla.
 EMI. Io so tal dama
 Di Venezia, che scalza in Palestina
 N' andrebbe per un suo bacio d' amore
- DES. (*Canta.*) “ La giovinetta piangea, piangea
 “ Al piè d' un salice nel suo dolore;
 “ Cantate il salice del mesto amore.
 “ Teneasi al core la mano vicina
 “ E su' ginocchi la testa inchina.
 “ Un fresco rio scorreale accanto
 “ Che mormorava col suo compianto
 “ Cantate il salice del mesto amor.
 “ Amaro il pianto dal ciglio uscia
 “ Che fin le rupi commosso avria
 “ Cantate il salice del mesto amor.”
- Deh! t' affretta, te ne scongiuro
 Ei tornerà ben tosto.
 “ È la corona del mio dolor!
 “ Amo i suoi sdegni, nessun l'accusi....
 Così non segue... (*La finestra viene sbattuta dal vento.*)
 Odi, chi batte?
- EMI. È il vento.
 DES. “ Nonmai mendace l' amante mio:
 “ Ei che rispose quando m' udio?
 “ Se a molte dono facile il core,
 “ Tu molti allieta del tuo favore.—
 “ Cantate il salice del mesto amor.”
- Va; buona notte; acuto ardore sento
 Negli occhi; forse è presagio di pianto?
- EMI. No, no madonna!
 DES. Intesi dir, che sia,
 Uomini, oh quali siete voi! Ma dimmi,
 Nel tuo cor, credi Emilia, che talvolta
 Vi fur donne che osàre a' loro sposi
 Fallir così?
- EMI. (*Sorridendo.*) Ma, in ver madonna....
 DES. E farlo
 Anche per tutto il mondo, tu potresti?
- EMI. Il mondo è una gran cosa, a picciol fallo
 È gran mercè!
- DES. No, menti, no l' faresti.
 EMI. Sì, cred' io, potrei farlo; e dopo fatto,
 Disfarlo. E che? solo nel mondo è colpa

EMIL. A very handsome man.
 DES. And he speaks well.
 EMIL. I know a lady in Venice who would have
 Walked barefoot to Palestine
 For a touch of his nether lip.
 DES. (*Sings.*) "The poor soul sat sighing by a sycamore tree,
 Sing all a green willow ;
 Her hand on her bosom, her head on her knee,
 Sing willow, willow, willow.
 The fresh streams ran by her, and murmured her
 moans,
 Sing willow.
 Her salt tears fell from her, and softened the stones ;"
 Make haste, he will come soon.
 "Sing all a green willow must be my garland.
 Let nobody blame him, his scorn I approve."
 That's not next. Hark, who knocks ?

EMIL. It is the wind.
 DES. "I called my love false love, but what said he then,
 Sing willow ;
 If I court no women you'll couch with no men."
 So get thee gone ; good night. Mine eyes do itch.
 Doth that bode weeping ?

EMIL. No, my lady.
 DES. I have heard it said so.
 Oh, these men ! Dost thou in conscience think, *Emilia*,
 That there be women do abuse their husbands
 Thus ?

EMIL. Truly, my lady.
 DES. And would'st thou do such deed
 For all the world ?
 EMIL. The world is a huge thing : for a small vice
 'Tis a great price.
 DES. No, faith—thou wouldst not do it.
 EMIL. By my troth, I think I would do it, and when done
 Undo it. And why ? The wrong is but a wrong

La colpa, e prezzo avendo il mondo intero,
In quel mondo ch'è mio, potrei foggiarne
Una virtù

DES. No l'credo: in sulla terra
Non vivon si ree donne.

EMI. Alcuna forse
V' ha che cammina per onesta traccia,
Par se vince o resiste. . . .

DES. Ah taci! e vanne (*Emilia parte.*)
Tu il tremante mio cor sostieni, o cielo,
Tu, che tai prova mi mandasti, ond' io
Di virtude il periglio apprenda e tema. (*Entrando nell'*
"Teneasi al core al man vicina *Alcova ripete i*
"E su' ginocchi la testa inchina. *versi*)
"Un fresco rio surreale accanto
"Che mormorava col suo compianto
"Cantate il salice del mesto amor.
"È la corona del mio dolor!" (*Entra.*)

SCENA II.

OTELLO, DESDEMONA addormentata.
Alma mia! la cagione è questa, è questa!
Ch' lo non la dica a voi, pudiche stelle,
È questa la cagion.—Versarne il sangue,
Aprir quel seno più che neve bianco,
Più gentil che alabastro d' una tomba
Non vo'! Pur, dee morir! Viva, tradire
Altri potria. Ch' io spenga questa face,
E poi la vita sua. Pur, s' io te spengo,
O di luce ministra, la tua fiamma,
Dove me' n' penta, so destar; ma estinta
La luce di tua vita, o di sublime
Natura incomparabile modello,
Dov' è mai di Prometeo la scintilla
Che tè raccenda? S' io ti svelgo o rosa,
Non so ridarti il vital nutrimento,
Appassissi per sempre! Oh, ch' io respiri
Il tuo profumo sullo stelo, o rosa!
Balsamico respiro, onde giustizia
Infrange quasi la sua spada. M' è forza
Piangere; e piango lacrime crudeli.
Come quello del Cielo è il dolor mio.
Ciò ch' egli ama, percote.—Ella si desta.

I' the world, and having the whole world,
In my own world I would make it right.

DES. I do not think there is any such woman.

EMIL. Some, perhaps.

Who walk in honest courses
Conquering or resisting—

DES. Oh, silence ! good night !
Sustain my trembling heart, oh Heaven !
Thou who sendest me such trial, so I
May know eternally virtue's danger.

“ Her hand on her bosom, her head on her knee,
The fresh stream ran by and murmured her moans,
Sing all a green willow must be my garland.”

SCENE II.

OTHELLO, DESDEMONA.

OTH. It is the cause, it is the cause, my soul,—
Let me not name it to you, you chaste stars !
It is the cause.—Yet, I'll not shed her blood ;
Nor scar that whiter skin of hers than snow,
And smooth as monumental alabaster.
Yet she must die, else she'll betray more men.
Put out the light, and then—Put out the light ?
If I quench thee, thou flaming minister,
I can again thy former light restore,
Should I repent me ; but once put out thine,
Thou cunning'st pattern of excelling nature,
I know not where is that Promethean heat
That can thy light relume. When I have plucked the rose
I cannot give it vital growth again :
It needs must wither.—I'll smell it on the tree,

[*Kisses Desdemona.*]

O balmy breath, that dost persuade
Justice herself to break her sword !—Once more.

[*Kisses her.*]

Be thus when thou art dead, and I will kill thee.
And love thee after.—Once more, and this the last—

[*Kisses her.*]

She wakes.

- DES. Oh! chi e mai? Otello!
- OTEL. Si, Desdemona!
- DES. Al riposo venite signor mio? (Si alza.)
- OTEL. Desdemona, diceste in questa sera
La vostra prece?
- DES. Si.
- OTEL. Se alcun delitto
Pur vi ricordi, che dal Ciel non ebbe
Perdono, or l'invocate?
- DES. Ahimè! Signore
Che dir volete?
- OTEL. Il fate e tosto—
Non voglio il tuo spirito
Uccider non pronto; il Ciel me n' guardi!
Uccider non vorrei l'anima tua.
- DES. Voi d'uccider parlate?
- OTEL. Si.
- DES. Che Dio
Abbia di me pietade!
- OTEL. Così sia,
Di tutto cor.
- DES. Voi non vorrete dunque
A me dar morte.
- OTEL. Via!
- DES. Pure io pavento.
Fatal voi siete, allor che gli occhi vostri
Ruotan così; non so bene ond' io tremi,
Che m' è la colpa ignota, ma pur sento
Ch' io tremo.
- OTEL. Pensa a' tuoi peccati.
- DES. Ei sono
Nell' amor ch' io vi posto.
- OTEL. Sì! per esso
Tu muori.
- DES. Ah! morte snaturata è quella
Che per amor si da. Deh! perchè mai
Con il labbro di sotto vi mordete?
Le vostre membra passion feroce
Agita; è reo presagio; eppur io spero
Sì, spero che per me non sia....
- OTEL. T' acqueta
E m' odi.
- DES. Eccomi! oh dite!....

- DES. Who's there? Othello?
 OTH. Ay, Desdemona.
 DES. Come you to bed my lord?
 OTH. Have you prayed to-night, Desdemona?
- DES. Ay, my lord.
 OTH. If you bethink yourself of any crime,
 Unreconciled as yet to Heaven and grace,
 Solicit for it straight :
- DES. Alas, my lord, what may you mean by that?
- OTH. Well, do it, and be brief—
 I would not kill thy unprepared spirit :
 No, Heaven forfend ! I would not kill thy soul.
- DES. Talk you of killing?
 OTH. Ay, I do.
 DES. Then Heaven
 Have mercy on me !
- OTH. Amen, with all my heart !
- DES. If you say so, I hope you will not kill me.
- OTH. Humph !
- DES. And yet I fear you.
 For you're fatal, then,
 When your eyes roll so : why I should fear I know not,
 Since guilt I know not ; yet I feel, I fear.
- OTH. Think on thy sins.
 DES. They're loves I bear to you.
- OTH. Ay, and for that thou diest.
 DES. That death's unnatural, that kills for loving.
 Alas, why gnaw you so your nether lip ?
 Some bloody passion shakes your very frame ; but yet I hope
 They do not point at me.
- OTH. Peace, and be still !
- DES. I will so :—what's the matter ?

- OTEL. Il fazzoletto
 Che sì caro mi fu, che a te donai,
 Tu il desti a Cassio.
- DES. No! per la mia vita
 Per l'ama mia! Di lui cercate, a lui
 Chiedete....
- OTEL. Bada allo spergiuro....bada—
 Ora qui sei nel tuo luogo di morte....
- DES. Ma non già per morir?....
- OTEL. Sì, sull' istante.
 Schietta dunque confessa il tuo peccato,
 Poiché il negar qualunque atto più lieve
 Anche con sacramento, omai non giova
 A smuovere a scollar, quella certezza
 Che fremere mi fa. Tu dei morire.
- DES. Mio Dio; pietà di me! Pietà voi pure!
 Mai non v' offesi, ned ho Cassio amato
 Altro che dell' affetto, onde far parte
 Il Cielo non divieta; ne alcun dono
 Gli feci mai.
- OTEL. Per Dio! lo vidi io stesso
 Nella sua mano il fazzoletto mio!
 Spergiura donna, tu m' impietri il core;
 E nome d' assassino a dar mi sforzi
 A ciò che compir volli, e ch' io credea
 Un sacrificio.—Il fazzoletto io vidi.
- DES. Dunque ei trovollo. Ma da me non l'ebbe:
 Per lui mandate, e ch' ei confessi il vero.
- OTEL. Il confessò.
- DES. Che mai?
- OTEL. Che sua tu fosti.
- DES. Ridirlo non potrà—
- OTEL. No, la sua bocca
 Chiusa è per sempre. Iago a ciò provvide.
- DES. Or sì, a me tutto è noto. Ei morì dunque?
- OTEL. Oh! se altrettante vite i suoi capelli
 Fossero stati, il petto dell' immensa
 Ira mia, bastava a tutte.
- DES. Ahai lassa!
 Ei tradito, io perduta!....
- OTEL. Ed ora il piangi,
 In faccia a me?
- DES. Scacciatemi da voi,
 Non m' accidete.

OTH. That handkerchief, which I so loved, and gave thee
Thou gav'st to Cassio.

DES. No, by my life and soul !
Send for the man, and ask him.

OTH. Sweet soul, take heed—
Take heed of perjury : thou'rt on thy death-bed.

DES. Ay, but not yet to die.

OTH. Yes, presently ;
Therefore confess thee freely of thy sin :
For to deny each article with oath,
Cannot remove nor choke the strong conception
That I do groan withal. Thou art to die !

DES. Then, Lord have mercy on me !
And have you mercy, too ! I never did
Offend you in my life ; never loved Cassio,
But with such general warrant of Heaven
As I might love. I never gave him token.

OTH. By heaven, I saw my handkerchief in his hand.
Oh, perjured woman ! thou dost stone thy heart,
And mak'st me call what I intend to do,
A murder,—which I thought a sacrifice !
I saw the handkerchief.

DES. He found it, then ;
I never gave it him. Send for him **hither**,
And let him confess a truth.

OTH. He hath confessed.

DES. What, my lord ?

OTH. That he hath—used thee.

DES. He will not say so.

OTH. No, his mouth is stopped :
Honest Iago hath ta'en order for't.

DES. My fear interprets, then. What, is he dead ?
OTH. Had all his hairs been lives, my great revenge
Had stomach for them all.

DES. Alas ! he is betrayed, and I undone !

OTH. Weep'st thou for him to my face ?

DES. Oh, banish me, my lord, but kill me not !

OTEL. Giù! vil prostituta!
 DES. Oh! questa notte almen, per l'alma mia!
 M'uccidete domani.
 OTEL. No! se pensi
 Resister....
 DES. Sola un ora.
 OTEL. Non v'è indugio
 DES. Ch'io dica una preghiera!
 OTEL. È troppo tardi! (*La soffoca.*)

SCENA III.

EMILIA e PRECEDENTI.

EMI. (*Di dentro.*) Signor mio!
 OTEL. Qual rumore?
 EMI. (*C. S.*) Olà, m'udite.
 OTEL. Chi è?...D'Emilia è questa voce...Or vengo.
 Ella è morta; e costei viene a narrarmi
 Di Cassio il fin. Poco il rumor non era....
 Più non si muove. Qual sepolcro muta.
 Aprir le devo? E ben!...Parmi che ancora
 S'agiti...No. Che far? Vorrà se viene,
 A mia moglie parlar...la moglie mia?...
 La moglie mia?...E qual mai?...Più non ho moglie!
 Pensier funesto! Ora tremenda! Parmi
 Che un vasto eclisse di sole e di luna
 S'avveri, e per terror s'apra la terra.
 EMI. (*C. S.*) Che vi parli signor!
 OTEL. Già mi scordava
 Entra Emilia—(*Aprè la porta—entra Emilia.*)
 A che vieni?
 EMI. Un delitto fù commesso.
 Rodrigo, un giovin Veneto, da Cassio
 Pur or fu spento.
 OTEL. Oh, come?
 DES. (*Dal letto.*) Ahime!
 EMI. Qual grido?...
 DES. Oh...ingiustamente uccisa!
 EMI. È ben la voce
 Di Desdemona....(*Correndo ad aprir l'alcova.*)
 Oh mia dolce signora!
 Deh! parlate!
 DES. Innocente io moro!

- OTH. Down, strumpet !
 DES. Kill me to-morrow : let me live to-night.
- OTH. Nay, an you strive—
 DES. But half an hour—
 OTH. Being done,
 There is no pause.
 DES. But while I say one prayer—
 OTH. It is too late. [*Smother's her.*] [*Emilia knocks.*]

SCENE III.

EMILIA and OTHELLO.

- EMIL. [*Without.*] My lord ! my lord ! What, ho ! my lord ! my lord !
 OTH. What noise is this ?
 EMIL. [*Without.*] I'd speak a word with you.
 OTH. Yes—'tis Emilia. By and bye. She's dead.
 'Tis like, she comes to speak of Cassio's death ;
 The noise was high.—Ha ! more of no moving !
 Still as the grave !—Shall she come in ? Were't good ?
 I think she stirs again—no !—What's the best ?
 If she come in, she'll sure speak to my wife :—
 My wife ! my wife ! What wife ?—I have no wife !
 Oh, insupportable ! oh, heavy hour !
 Methinks, it should be now a huge eclipse
 Of sun and moon, and that the affrighted globe
 Should yawn.
 EMIL. [*Without.*] I do beseech you I may speak with you.
 OTH. I had forgot thee :—Oh, come in, Emilia. [*Unlocks the door.*]

Enter EMILIA.

- OTH. What's the matter with thee now ?
 EMIL. Oh, my good lord, yonder's foul murder done ?
 Cassio, my lord, hath killed a young Venetian,
 Called Roderigo.
 OTH. How so ?
 DES. Oh, oh, oh !
 EMIL. Alas ! what cry is that ?
 DES. Oh ! falsely, falsely murdered !
 EMIL. Out, and alas ! it is my lady's voice ! [*Goes to the bed.*]
 Help ! help, oh ! help !—O lady, speak again !
 Sweet Desdemona ! oh, sweet mistress, speak !
 DES. A guiltless death I die.

EMI. Oh Cielo!

Chi fatto ha ciò?

DES. Nessuno...io stessa....Addio!
Al mio signor tu m'accomando—Addio! (*Muore.*)

OTEL. Come fu uccisa!

EMI. Oh! chi può mai saperlo?

OTEL. Dir ch'io non fui l'udiste?

EMI. È vero.

OTEL. Or bene,
Qual mentitrice gittossi all'inferno
L'uccisi io stesso—

EMI. Sua virtù divina
La crudeltà e il delitto addoppia in voi.

OTEL. Adultera ella fu—

EMI. Menti!

OTEL. Qual'onda
Era perfida!

EMI. A quella dei celesti
Fu pari la sua fede.

OTEL. Era perduta....
Tutto sa il tuo consorte.

EMI. Il mio consorte?

OTEL. Sì lui

EMI. Diss'egli ch'era infida? Ei stesso?

OTEL. Sì, pel primo me l'disse. Onesto core,
Ei de' malvagi fatti abborre il vile
Fango.

EMI. Ei lo disse, mio marito?...

OTEL. Donna,
A che giova ripeterlo? Egli stesso.

EMI. Ah, l'amor di Desdemona fu giuoco
Di sua nequizia!

OTEL. Quel dabbene Iago,
L'amico del mio cor, tutta m'aperse
Di costei la perfidia.

EMI. Ei mente, ei mente,
All'alma sua. Fu tenera colei
Del reo consorte, ah troppo!

OTEL. Oh!....

EMI. In me disfoga
La tua furia peggior: ciò che facesti,
Del Ciel te indegno renda, quanto indegno
Fosti di lei. Folle, insensato! Io stessa
Ti sfido e sprezzo, e il tuo ferro non curo—

- EMIL. Oh, who has done
This deed ?
- DES. Nobody : I myself. Farewell :
Commend me to my kind lord—oh, farewell. [*She dies.*]
- OTH. Why, how should she be murdered ?
- EMIL. (*Advancing.*) Alas ! who knows ?
- OTH. You heard her say herself, it was not I.
- EMIL. She said so.
- OTH. She's like a liar, gone to burning hell :—
'Twas I that killed her !
- EMIL. Oh, the more angel she,
And you the blacker devil !
- OTH. She was an adulteress.
- EMIL. Thou liest.
- OTH. She was as false as water.
- EMIL. Oh, she was heavenly true !
- OTH. She was false. Thy husband knew it all.
- EMIL. My husband ?
- OTH. Thy husband.
- EMIL. That she was false to wedlock ? Did he say it ?
- OTH. Yes, he told me first. An honest fellow,
He abhors the vile filth of such misdeeds.
- EMIL. My husband ?
- OTH. What needs this iteration, woman ?
I say, thy husband :—dost understand the word ?
- EMIL. Ah, Desdemona's love was sport for his rascality.
- OTH. Worthy Iago,
My soul's friend, told me the whole of their perfidy.
- EMIL. He lies ! he lies !
In his soul he lies. She was too fond
Of her wretched husband, ah, too fond.
- OTH. Ha !
- EMIL. Do thy worst :
This deed of thine is no more worthy heaven
Than thou wast worthy her.
O gull ! O dolt !

Vo' ti conosca il mondo, anco se cento
 Volte morir dovessi. Aita, aita!
 Il Moro uccise la signora mia;
 Aita!

SCENA IV.

MONTANO, LODOVICO, IAGO e PRECEDENTI.

TUTTI. Che mai fu?

EMI. Voi stesso Iago?

Ben venite, che qui v' hanno omicidi
 Che vi gravan sul collo i lor delitti.
 Or se un uom siete voi, quel sciagurato
 Smentite; egli affermò che la sua donna
 Come infida accusaste. Ah dite? È vero?
 No; si reo voi non siete.

IAGO. Altro non dissi

Fuor di quel ch' io pensava, e che a lui parve
 Vero, evidente.

EMI. E fu la vostra, il giuro,

Esecranda, infernal menzogna. Alfine
 Parlar m' è forza! La, nel letto suo
 Desdemona si giace assassinata!

TUTTI. Lo tolga Iddio!

EMI. Cagion della sua morte

Fur le riferte vostre. Or tutto è certo.

IAGO. Qual folle accusa! fate senno....

EMI. Il vero

Prorompe! Ch' io mi taccia? Oh, no, giammai!
 Libera parlerò! Se il Cielo, e il mondo,
 E l' inferno il vietasse a tutti in faccia
 Parlerò! Tu raccogli, o crudel Moro,
 Di ciò che festi il frutto. Ei la tua mano,
 O stupido omicida, ei sol condusse;
 Egli sovente con instar secreto,
 A involarle mi spinse un fazzoletto
 Ond' era sì bramoso.... e ch' io....

OTEL. Finisci.

IAGO. Tacete o donna! (*Mettendo mano allo stile.*)OTEL. Parla? (*Iago minaccia uccidere Emilia.*)

EMI. A voi ricorso!

Ah! da lui mi salvate!

I care not for thy sword—I'll make thee known,
 Though I lost twenty lives.
 Help help! ho! help!
 The Moor has killed my mistress! murder! murder!

SCENE IV.

Enter MONTANO, LODOVICO and IAGO.

- MON. What is the matter?
 EMIL. Oh, are you come, Iago? You have done well,
 That men must lay their murders on your neck.
 Disprove this villain, if thou be'st a man:
 He says, thou told'st him that his wife was false;
 I know thou didst not: thou'rt not such a villain.
- IAGO. I told him what I thought; and told no more
 Than what he found himself was apt and true.
- EMIL. You told a lie: an odious, damned lie!
 Upon my soul, a lie—a wicked lie.
 I must speak! There, in her bed,
 Lies Desdemona murdered.
- ALL. Heaven forbid.
- EMIL. And your reports have set the murder on.
- IAGO. What! are you mad? Get you home.
- EMIL. 'Twill out! 'twill out. I hold my peace, sir! No.
 I will speak as liberal as the air.
 Let heaven and men and devils, let them all
 Cry shame against me, I will speak!
 Oh! thou dull murderer! He has led you on.
 Often, with a secret earnestness,
 He begged me steal the handkerchief,
 And I—
- OTH. Say on—
 IAGO. Peace, woman! (*his hand on his dagger.*)
 OTH. Say on!
 EMIL. I come to you.
 Save me!

OTEL.

Or bene?

EMI.

A Cassio

Essa no l' diede . . . Iago il volle.

OTEL.

E fiamme

Non ha più il Ciel? La folgore a che giova?

(Tutti si scostano da lui atterriti e mettendo un grido cupo d'orrore.)

Io più core non ho. Può tormi adesso

Qualunque inetto garzoncel la spada.

Ma tutto ha fine?

LOD.

Che mai tenta! *(Tutti si pongono in difesa.)*

OTEL.

Mira;

Una spada quest' è ch' altra simile

Mai non fù cinta d' un soldato al fianco.

Il tempo vidi, che con questo mio

Povero braccio, e questa buona spada,

Fra inciampi venti volte anco maggiori

Di quel che mi fai tu, la via m'apersi.

Ma pure, ah! vano m'illantar! chi vince

Il proprio fato? Or più non son lo stesso!

Non temer no, s' ancor me vedi armato.

È questo il fin del mio viaggio; e questa

La mia meta, il prefisso alla mia nave

Ultimo segno. Perchè mai t' arretri?

Volgi al petto d' Otello un giunco, e il vedi

Indietreggiar—Dove n' andrebbe Otello? . . .

Quale or ti veggo, ah! misera, ah! creata

Sotto un astro fatal! Pallida, come

Il tuo lenzuolo. Questa tua sembianza

Quando c' incontreremo al gran giudizio

Piombar farà l' anima mia dal Cielo

Nel' ugne dell' inferno. Fredda, fredda,

O giovinetta mia! Così somigli

Alla tua castità! Tu maledetto,

Tu maledetto schiavo! O voi demòni

Co' flagelli scacciatemi per sempre

Da sì beata vista! In sen de' nemi

Mi travolgete: con sulfuree vampe

Le carni e l' ossa ardetemi!

Desdemona! Oh Desdemona! tu morta!

Morta! Oh! *(Si getta ai piedi del letto di Desdemona.)*

EMI

Tigre crudel, va! su quel letto

Or t' avvolta, e ruggi. . . . El' è tua preda!

(Rimane piangente in fondo della scena.)

OTH. Well.
 EMIL. She never gave it Cassio. Iago had it.

OTH. Are there no stones in Heaven
 But what serve for the thunder?
 I am not valiant, neither,
 But every puny whipster gets my sword.
 [*All start from him with a cry of horror.*
 Let it go, all.

OTH. I have another weapon in this chamber;
 It is a sword of Spain, the ice-brook's temper;—
 Behold! I have a weapon:
 A better never did itself sustain
 Upon a soldier's thigh. I've seen the day,
 That, with this little arm, and this good sword,
 I've made my way through more impediments
 Than twenty times your stop. But, oh, vain boast!
 Who can control his fate?—'tis not so now!
 Do you go back dismayed. 'Tis a lost fear:—
 Man, but a rush against Othello's breast,
 And he retires.—Where should Othello go!
 [*Goes to the bed.*
 Now, how dost thou look now? Oh, ill-starred wench!
 Pale as thy sheets! When we shall meet at compt,
 This look of thine will hurl my soul from heaven,
 And fiends will snatch at it.—Cold, cold, my girl,
 Even like thy chastity.—O cursed slave!
 Whip me, ye devils,
 From the possession of this heavenly sight!
 Blow me about in winds! roast me in sulphur!
 Wash me in steep-down gulphs of liquid fire!—
 O Desdemona! Desdemona! dead?—Oh, oh, oh!
 [*Falls down by her.*

EMIL. Cruel tiger—away—
 Turn from her. She is your victim.
 [*He weeps at the back of stage.*

- LOD. Sul traditor vegliate! (*Indicando Iago.*)
 OTEL. (*Rialzandosi.*) È un uomo costui?...
 Il suo sguardo avvelena, arde il suo tocco...
 La sua vita è una fôla. Oh! se un demone
 Tu sei, morte non temi. (*Ferisce Iago.*)
- IAGO. Io son ferito
 Ma non a morte! (*Due guardie lo prendono.*)
- LOD. Il ferro gli strappate. (*Si muovono alcuni Ufficiali.*)
 OTEL. Deh! un istante!
 Per me quel mostro interrogar vi piaccia,
 Come, e perchè, m' avvolse, anima e corpo,
 Nelle sue pànie! (*A questo punto esce Cassio ferito.*)
- IAGO. Ciò che voi sapete
 Il sapete. Più nulla a me si chieda—
 Nulla dico.
- LOD. La bocca v' apriranno
 Le torture. Di qui sia tratto. (*Iago esce con le guardie.*)
- CAS. (*Ad Otello.*) O mio
 Signor, qual vi riveggo!
- OTEL. Io son colui
 Che Otello fu!... la man mi date, il vostro
 Perdono.
- LOD. Annunzio del dolente caso
 Io reherò al Senato.—Oh! che diranno,
 Signor, di te, si grande e buono un giorno.
- OTEL. Deh! vi fermate... una parola ancora,
 Innanzi di partirvi. Alcun servizio
 Io resi alla repubblica! .. è ben noto:
 Or, di questo non più. Solo vi prego,
 Nelle lettere vostre, in far palesi
 Codesti casi, ahai! miseraudi troppo!
 Dite di me qual son, nulla scemandò,
 Nulla sponendo con maligno intento.
 Dite d'un uom che saggio amar non seppe,
 Ma troppo amò; d' un uom che non facil tanto
 A gelosia; perplesso amor che spinto
 Fino all'estremo; d' un che di sua mano,
 Come il vile giudeo, gittò la perla
 Più preziosa di sua gente intera; e
 Di tale, che spargea dagli occhi domi
 Benchè non usi a sciorsi in pianto mai,
 Lagrime tante, quante Arabia tutta
 Balsami stilla dalle piante sue!
 Questo, voi dite. E dite che in Aleppo

- LOD. Look to the villain! [*Points at Iago.*
 OTH. I look down toward his feet—but that's a fable ;
 If thou be'st a devil, I cannot kill thee. [*Wounds Iago.*
- IAGO. I bleed, sir, but I am not killed. [*Two guards take him.*
- LOD. Take away his sword.
 OTH. An instant, pray.
 [*To Lod.*] Will you, I pray, demand that demi-devil,
 Why he hath thus ensnared my soul and body ?
- IAGO. Demand me nothing : what you know you know ;
 From this time forth I never will speak word.
- LOD. The torture shall ope his lips. [*Enter Cassio.—Exit Iago.*
- CAS. Oh, my dear general! How do I see you ?
- OTH. I am not the Othello you once knew ;
 Give me your hand—your pardon.
- LOD. I will bear the news of this to Venice.
 Oh, what will men say, my lord, of you—
 Once so great, so good ?
- OTH. Soft you—a word or two, before you go.
 I have done the state some service, and they know it ;
 No more of that.—I pray you, in your letters,
 When you shall these unlucky deeds relate,
 Speak of me as I am ; nothing extenuate,
 Nor set down aught in malice ; then must you speak
 Of one, that loved not wisely, but too well ;
 Of one, not easily jealous, but, being wrought,
 Perplexed in the extreme ! of one, whose hand,
 Like the base Judean, threw a pearl away,
 Richer than all his tribe ; of one, whose subdued eyes,
 Albeit unused to the melting mood,
 Drop tears as fast as the Arabian trees
 Their medicinal gum.—Set you down this :

Avendo un di veduto un Turco andare,
Un ribaldo in turbante, a un Veneziano
Menar percosse, ed insultar lo stato,
Presi alla gola quel can circonciso
E lo scannai...così! (*Si ferisce.*)

CAS. Questo io temea!!!

OTEL. (*Si trascina ai piedi del letto di Desdemona.*)
(*Cala la tela.*)

FINE DELLA TRAGEDIA.

And say, besides,— that in Aleppo once,
Where a malignant and a turbanned Turk
Smote a Venetian, and traduced the state,
I took by the throat the circumcised dog,
And smote him—thus ! *[Stabs himself—dies.*
CAS. This did I fear.

THE END.



CHICKERING & SONS,

MANUFACTURERS OF

PIANO FORTES

Established in 1823.

Eighty-one First Premiums.

The Largest Piano Manufactory in the World.
The Oldest Piano Manufactory in America.

THE HIGHEST RECOMPENSE OVER ALL COMPETITION

AT THE

UNIVERSAL EXPOSITION, PARIS, 1867.

GOLD MEDAL



1867.

GOLD MEDAL.



CROSS OF THE
LEGION OF HONOR,
1867.



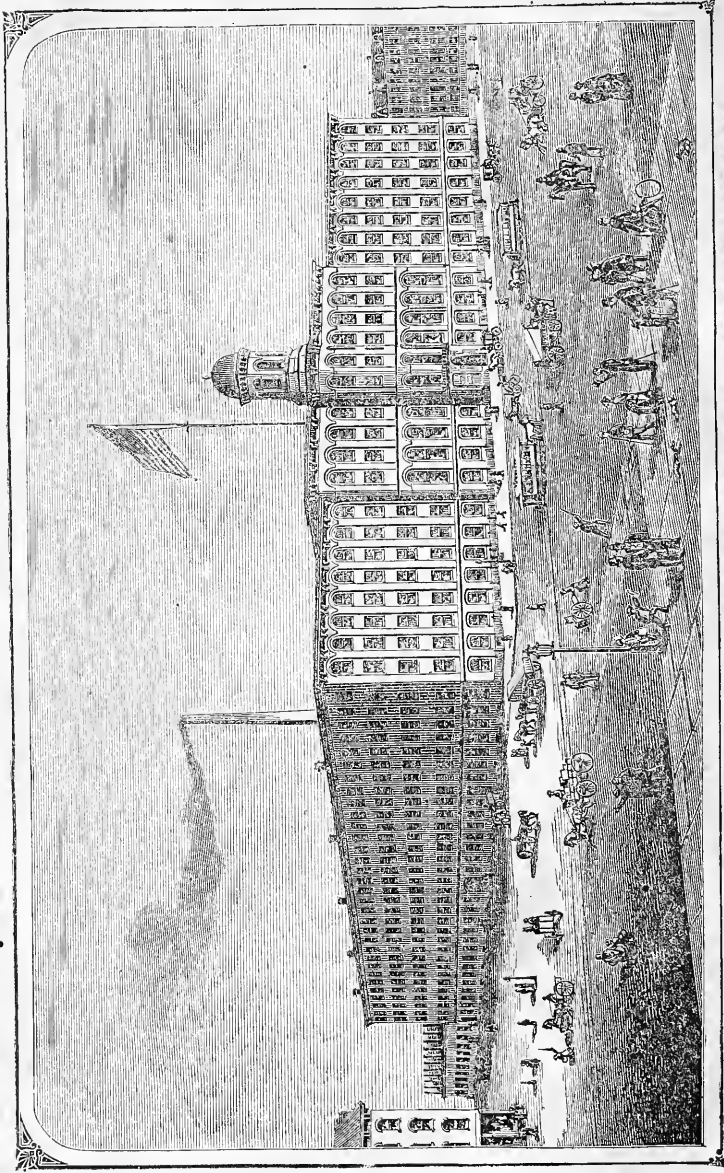
1867.

The Cross of the Legion of Honor
AND FIRST GOLD MEDAL

WERE AWARDED TO CHICKERING & SONS.

This places the CHICKERING PIANO at the head of the

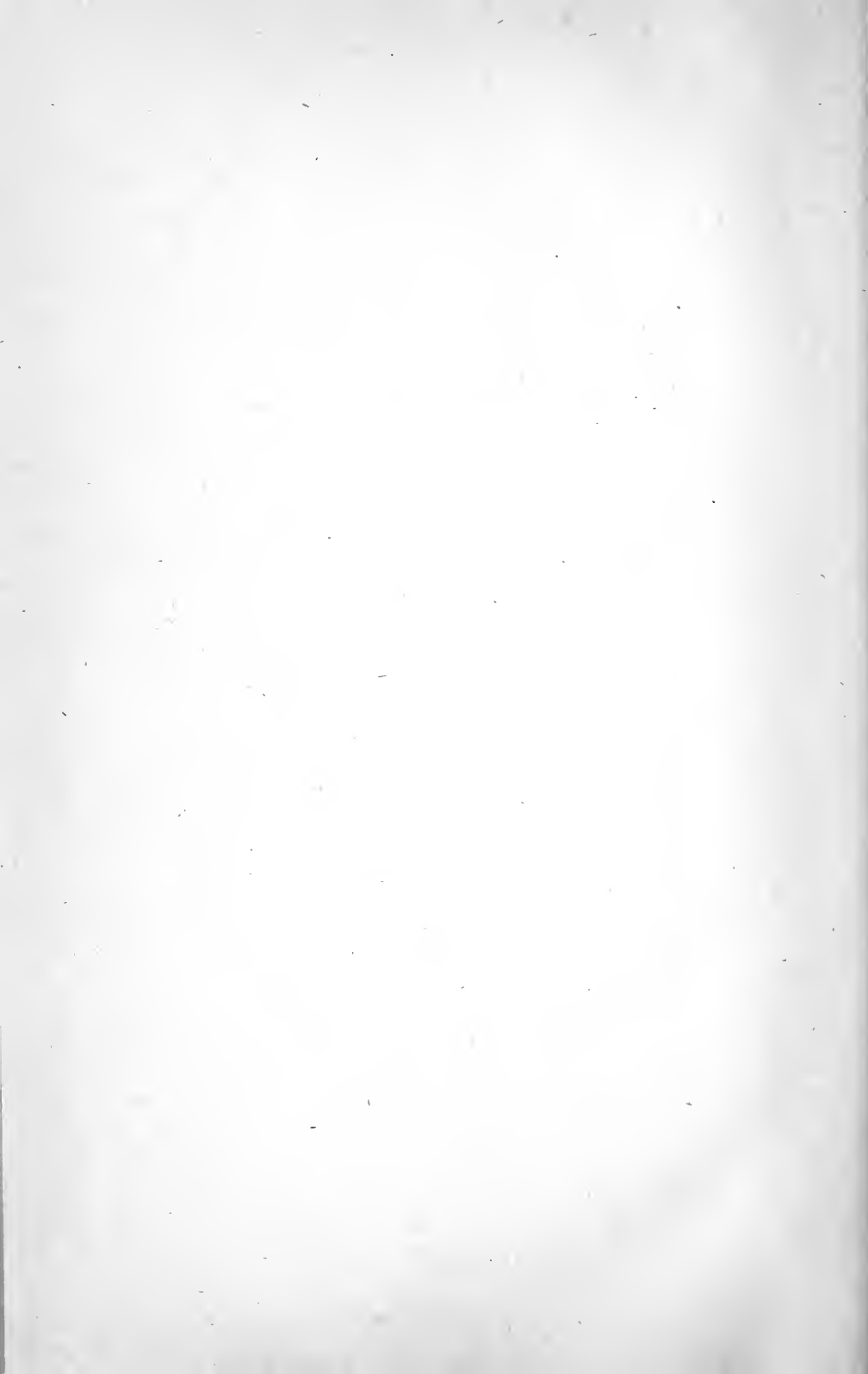
WORLD.



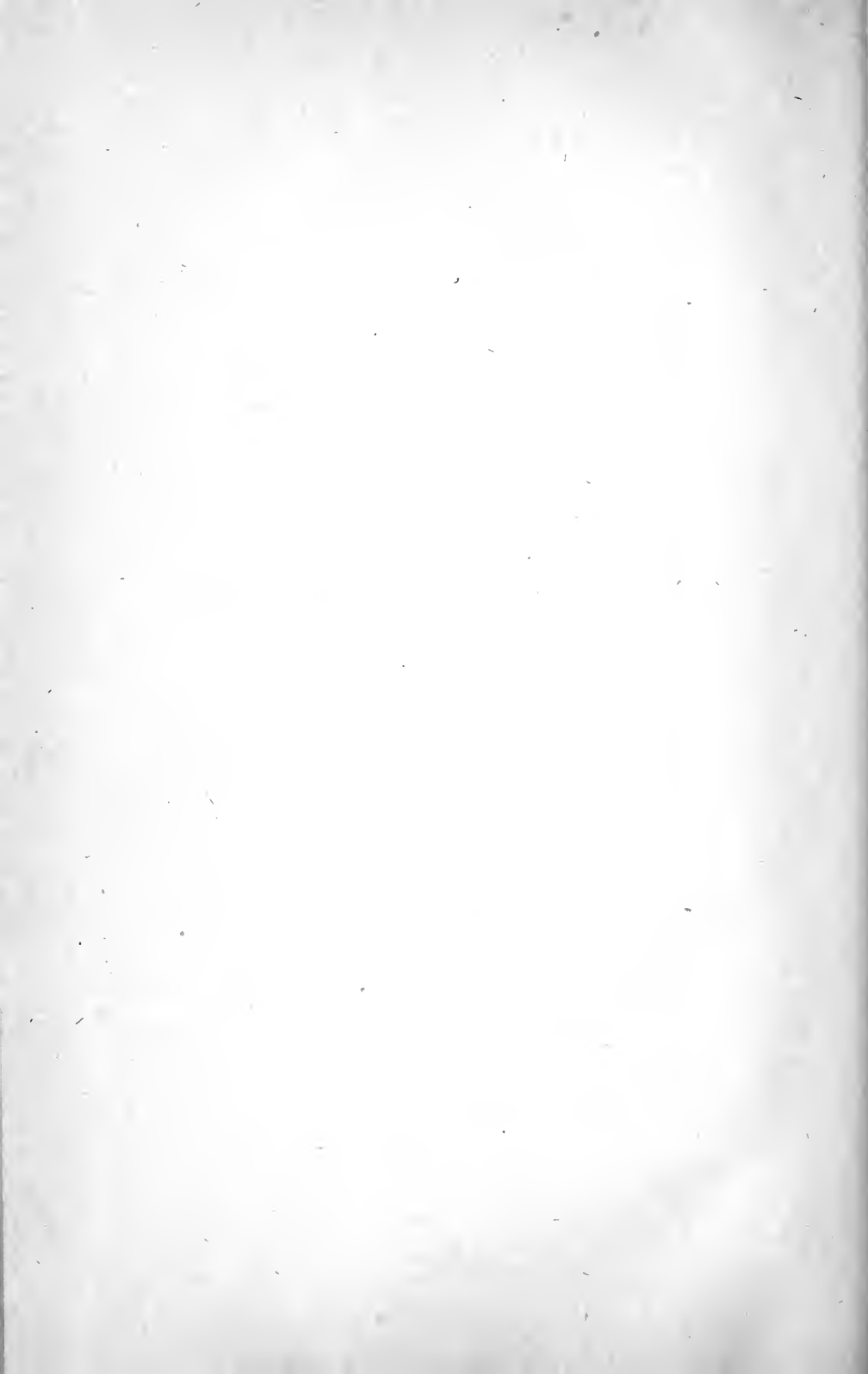
CHICKERING & SONS PIANO FORTE MANUFACTORY.
BOSTON MASS

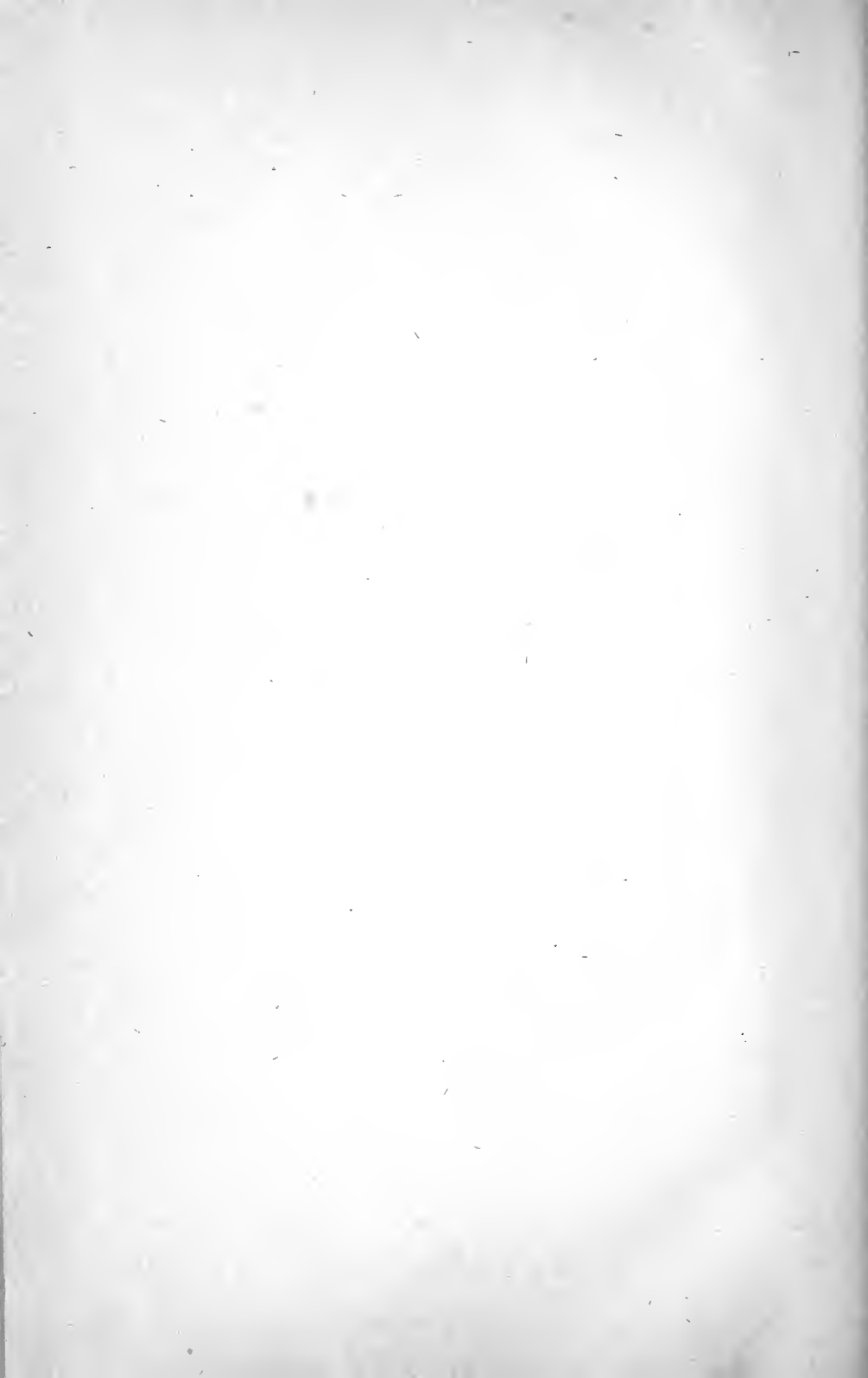
EXTERIOR MEASUREMENT OF FACTORY IN STRAIGHT LINE, 826 FEET.
SUPERFICIAL SQUARE FEET OF WORKING ROOM, 224,370 SQUARE FEET.

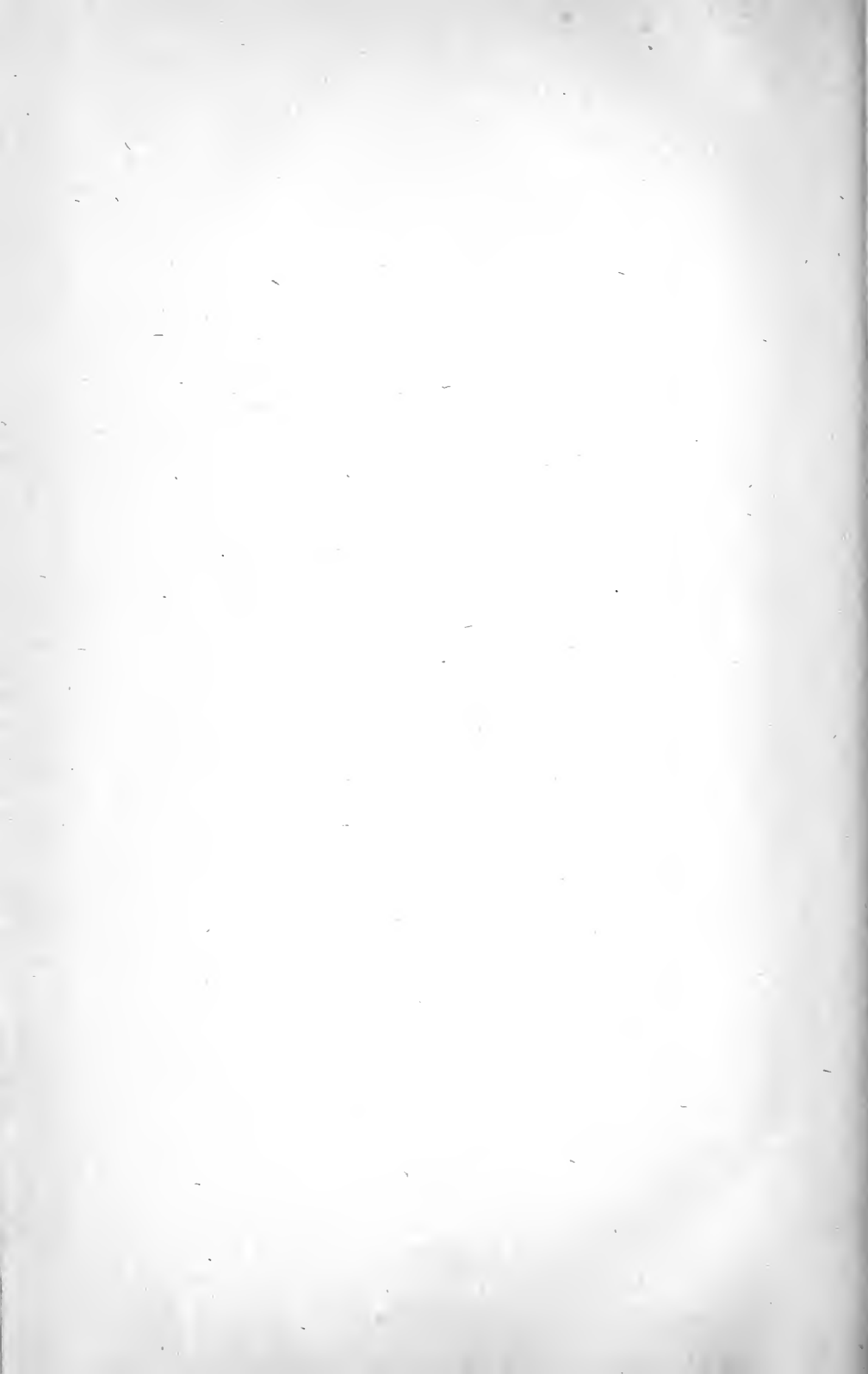
















LIBRARY OF CONGRESS



0 014 068 297 4